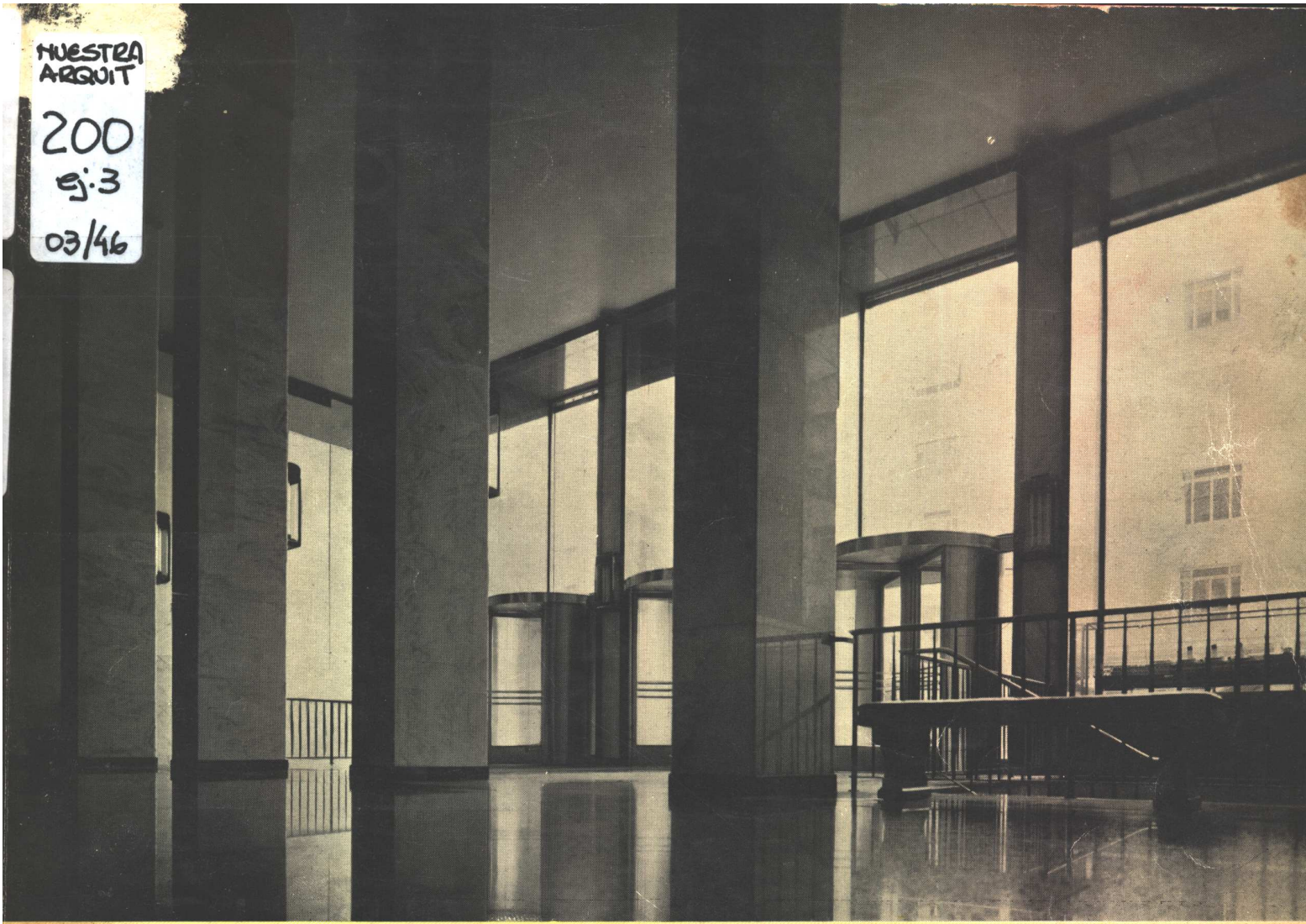


HUESTRA  
ARQUIT

200

ej. 3

03/46



HALL DEL EDIFICIO DE UNA COMPAÑIA NAVIERA

3

BS. AIRES, MARZO 1946

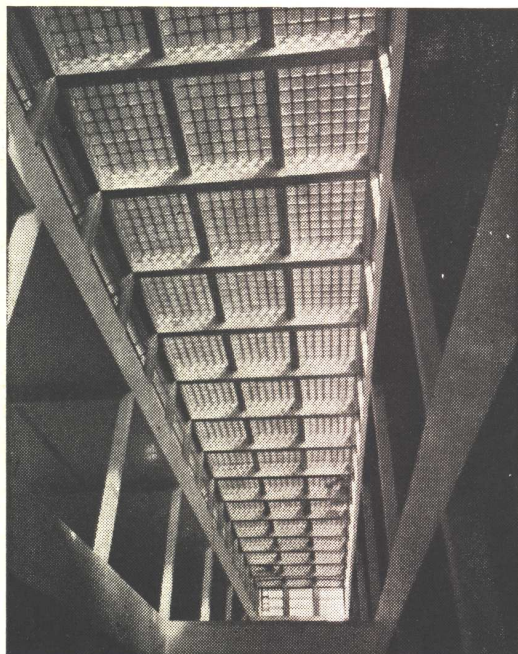
**NUESTRA ARQUITECTURA**

Correo Argentino Casa Central	FRANQUEO PAGADO CONCESION N° 291
	TARIFA REDUCIDA CONCESION N° 1089

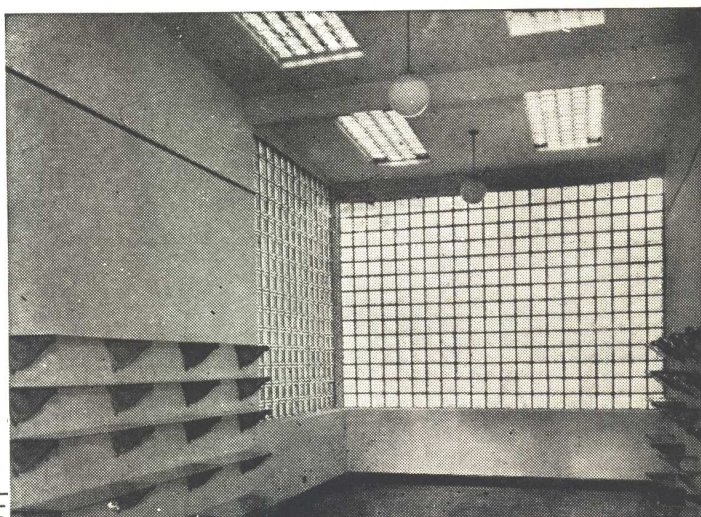
PISOS *y* CLARABOYAS

*de* VIDRIO

**MASLUZ**



TABIQUES *de* VIDRIO



**STENDHAL**

**CRISTALERIAS PICCARDO S. A.**

BÉLGRANO 732

U. T. 33 - 6951

BUENOS AIRES

# Pequeños o Grandes



## Los Perfiles Estructurales Bethlehem siempre son dignos de confianza

La Bethlehem lamina un surtido completísimo de perfiles estructurales, incluyendo los de sección con ala ancha, de sección normal o de sección liviana; vigas y postes; vigas en U y ángulos. Se fabrican en tamaños y pesos para satisfacer cualquier requisito de construcción.

Comuníquese con el representante de la casa Bethlehem más cercano a su localidad; él le demostrará la forma efectiva en que las construcciones de acero y otros productos de acero Bethlehem podrán contribuir al éxito de su negocio.

*Los Productos de la Bethlehem incluyen: Planchas (galvanizadas y sin galvanizar), Chapas y Láminas; Perfiles Estructurales; Tablestacas; Pilotes de Cimiento; Barras de Refuerzo; Acero para Construcción de Carreteras; Aceros de Aleación; Aceros de Herramientas; Barras para el Comercio; Pernos, Tuercas y Remaches; Rieles, Ranas, Cambiavías, Cruzamientos, Trazados Especiales para Terminales Ferroviarias; Alambre Sencillo y Galvanizado; Hojalata; Tubería; Cable de Alambre; Acero Prefabricado para Tanques de Almacenaje, Tubería de Presión, Puentes, Edificios, Torres para Transmisión.*

*La gran fábrica de la Bethlehem en Sparrows Point es la única productora de acero en los E.U.A. situada junto a un puerto marítimo. Los cargamentos para exportación van directamente de la fábrica al buque, con más rápida manipulación y menos gastos de embarque.*

## Bethlehem Steel Export Corporation

25 Broadway, Nueva York, N. Y., E. U. A. Dirección cablegráfica: "BETHLEHEM, NEWYORK"

*Oficinas y representantes en todas las principales ciudades del mundo  
Oficina en la Argentina: Edificio Banco de Boston, Buenos Aires*

GRAN FÁBRICA DE BALDOSAS TIPO MARSELLA-TEJAS Y LADRILLOS PRENSADOS Y HUECOS



FÁBRICA CERÁMICA  
**Alberdi S.A.**

ESCRITORIO Y ADMINISTRACIÓN  
SANTA FE 882 - ROSARIO  
U. T. 22936

Premiadas con el Primer Gran premio en la  
Exposición de la Industria Argentina 1933 - 34

EMPLEE EN SUS OBRAS  
TEJAS Y BALDOSAS  
**ALBERDI**

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:  
Administración: SANTA FE 882 - U. T. 22936 - ROSARIO  
o al Representante en Buenos Aires:

**O. GUGLIELMONI**  
AVDA. DE MAYO 634 - (Piso 1º) - U. T. 34 - 2792 - 2793

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO

## ES UN DEBER PATRIOTICO EVITAR EL DESPERDICIO DEL AGUA

De acuerdo con los datos de Obras Sanitarias de la Nación, se ha calculado que de 372.4 millones de metros cúbicos de agua consumidos en la ciudad de Buenos Aires durante el año 1943, cerca de 74.4 millones fueron malgastados y, de 30.000 toneladas de combustible, 6.000 fueron utilizadas para proveer de agua que fué desperdiciada. Una pérdida que alcanzó al 20 % y que si fuera eliminada, permitiría atender un consumo más extenso, sin incurrir en nuevos gastos.

Una manera de contribuir a ese fin, evitando pérdidas inútiles que al final terminan por aumentar el costo, es colocar siempre accesorios de una calidad digna de confianza, que eliminen pérdidas de agua. Los accesorios "L.U." responden ampliamente en este sentido.

Soc. Anón. Fundición y Talleres  
**LA UNION**  
Industria Argentina de Calidad

Véalos en cualquier casa importante del ramo



El grabado demuestra el interior de una llave "L.U.", en el que puede apreciarse su diseño técnicamente perfecto, que evita la pérdida del agua.



*en la Construcción Moderna*

GENERAL ELECTRIC presentará pronto sus modernas, cómodas y prácticas cocinas eléctricas. Sólidamente construídas y elegantemente terminadas, estas cocinas presentarán los últimos adelantos en la materia, haciendo higiénica, rápida

y agradable para las amas de casa la cotidiana tarea de cocinar. Por eso usted, señor Profesional, debe especificar siempre Cocinas Eléctricas General Electric. Recién entonces sus planos estarán verdaderamente "terminados".

PRODUCTO DE LA

**GENERAL**  **ELECTRIC**  
 SOCIEDAD ANÓNIMA

INDUSTRIA ARGENTINA

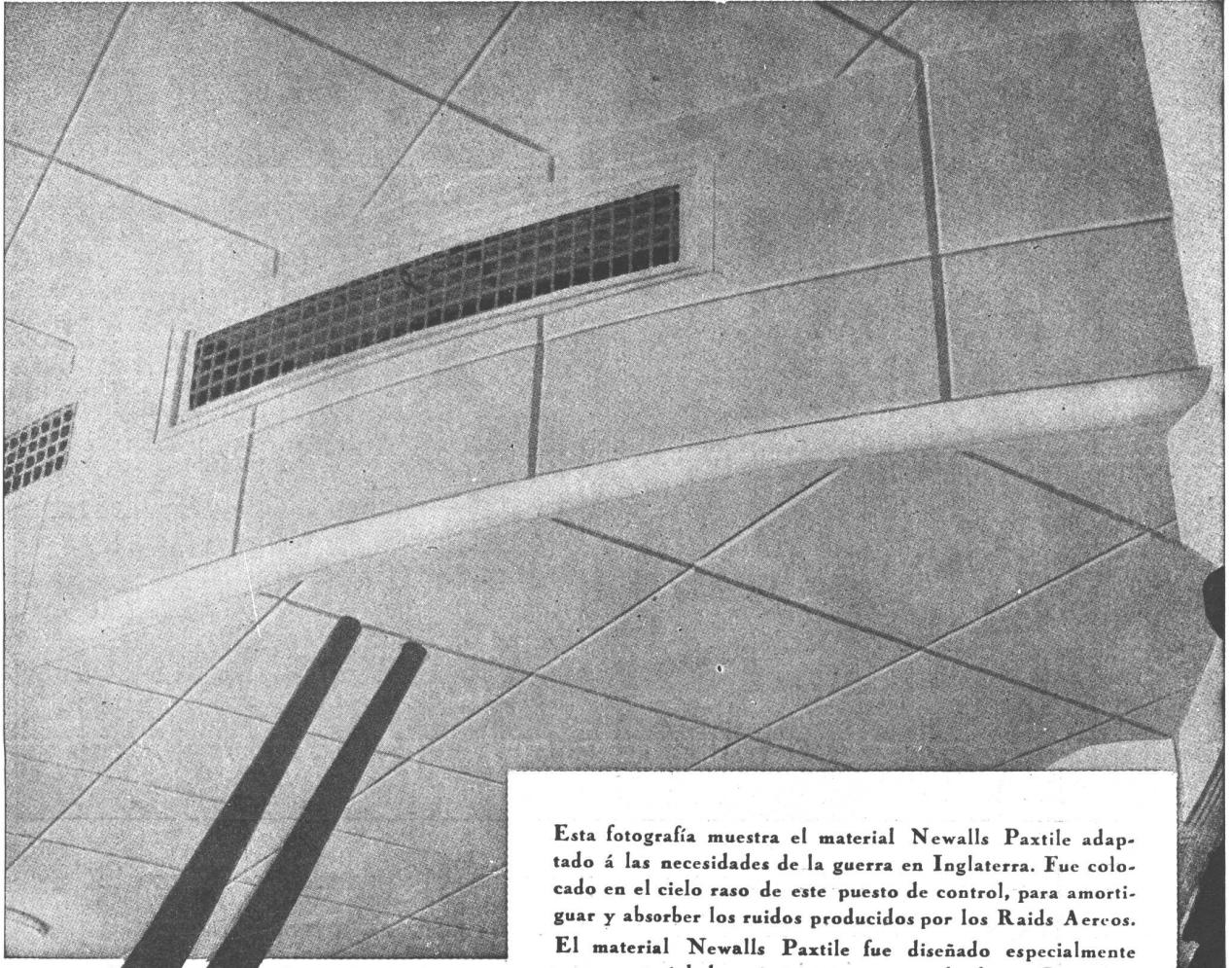
Tucumán 117  
 Buenos Aires

Corrientes 732  
 Rosario

# NEWALLS PAXTILES

Marca Registrada

Colocadas en un puesto de control subterráneo en la Ciudad de Londres, para amortiguar y absorber los ruidos producidos por los Raids Aéreos



Esta fotografía muestra el material Newalls Paxtile adaptado á las necesidades de la guerra en Inglaterra. Fue colocado en el cielo raso de este puesto de control, para amortiguar y absorber los ruidos producidos por los Raids Aéreos.

El material Newalls Paxtile fue diseñado especialmente como material de acústica para ser empleado en Cinematógrafos, Teatros, Salas de Transmisiones Radiotelefónicas, Auditoriums, etc., etc., así como también para ser colocado en corredores, galerías, etc., etc., donde se desea corregir la acústica y reducir los ruidos.

Siendo el Newalls Paxtile fabricado enteramente de amianto, es incombustible y contra toda clase de insectos.

En nuestro catálogo titulado "Reducción de Ruidos" y "Tratamiento de Acústica", hay una serie de detalles referentes a su aplicación etc., etc., y gustosamente remitiremos un ejemplar libre de todo gasto al que lo solicite.

**NEWALLS INSULATION COMPANY LTD.** COUNTY DURHAM ... .. INGLATERRA

Unicos Distribuidores en la Rep. Argentina:  
ARNOTT & Cia. S. R. Ltda.  
P. Colon No 482 - Buenos Aires

Representante para Chile, Perú, Bolivia,  
Ecuador y Colombia.  
A. DODSON, Casilla 2130, Santiago, Chile

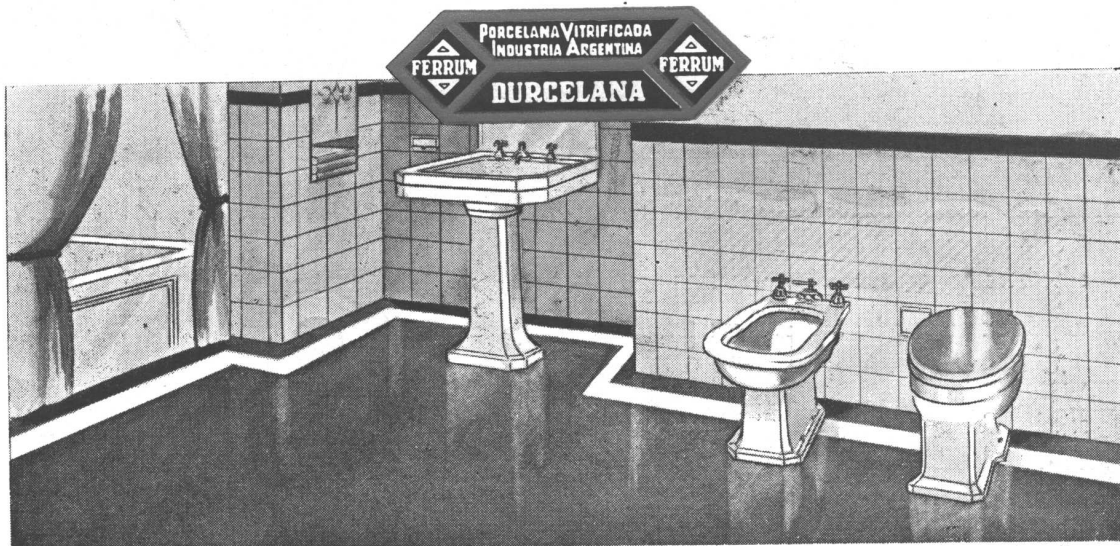
Representante para las Rep. Arg., Paraguay y Uruguay:  
J. B. ERTOLA  
Bm. Mitre 544 - Buenos Aires

# "AMUEBLE" su cuarto de baño...



con artefactos sanitarios de líneas sobrias, definidas y que, además de darle belleza, lleven la garantía de una MARCA que represente la máxima seguridad de higiene y durabilidad.

ARTEFACTOS SANITARIOS "DURCELANA" - porcelana vitrificada - constituyen, en tal sentido, una REAL GARANTIA, POR SU POROSIDAD PRACTICAMENTE NULA, BLANCURA EXTRAORDINARIA Y DURABILIDAD ILIMITADA.



UN PRODUCTO DE

## FERRUM

S. A. DE CERÁMICA Y METALURGIA

Administ. y Fábrica: España 402-600, Avellaneda - Exposición: Chacabuco esq. Alsina, Bs. As



**SALGUERO 1244 - 46**

**U. T. 71-Palermo 0035**

Ex-Cia. GENERAL DE CALEFACCION  
FUNDADA EN 1906  
Direc. Teleg. "CALEFAX"

**INSTALACIONES MODERNAS DE:**

CALEFACCION CENTRAL A VAPOR, AGUA, AIRE Y GAS - SERVICIOS DE AGUA CALIENTE CENTRAL - QUEMADORES DE PETROLEO, AUTOMATICOS Y SEMIAUTOMATICOS - SECADEROS PARA TODA CLASE DE PRODUCTOS.

**FABRICACION DE:**

CALDERAS "CALEFAX" - RADIADORES INVISIBLES - BOMBAS CENTRIFUGAS "APE" APARATOS INDUSTRIALES.

**SUCURSAL EN MENDOZA: AVENIDA COLON 266**







# Belleza y Protección

con

## ENAMELOID

el esmalte  
decorativo de secamiento rápido

Para hermostrar mesitas, sillas, bancos, macetas, alacenas, juguetes, etc. etc. ENAMELOID es el esmalte ideal.

Presenta un acabado hermoso, semejante a porcelana y su aplicación es sencillísima, no dejando huella de pincel. Es de gran duración y los objetos pintados con ENAMELOID se pueden lavar con agua y jabón, sin perder su brillo y su belleza original.



Viene preparado y listo para ser usado en una amplia variedad de hermosos colores.



## SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.

Oficina de Ventas:

Corrientes 222 - U. T. 32 (Dársena) 3045 - Buenos Aires  
Sucursales en Buenos Aires, Rosario, Córdoba y Mar del Plata

## LIBROS NUEVOS

GARDEN CITIES OF TO-MORROW. Por Ebenezer Howard, con prefacio de F. J. Osborn e introducción por Lewis Mumford. 168 páginas de 0,125 x 0,19. Editores: Faber and Faber Ltd, Londres. Precio: 6 shillings.

Según dice Mumford con autoridad, ningún otro libro ha hecho tanto para guiar el moderno movimiento de planificación de ciudades y para alterar sus objetivos. Pero también puede decirse que pocos o ningún autor ha sido tan citado y, a la vez, tan desconocido. Mumford mismo menciona que ciertos escritores reducen todos los principios implicados en el libro de Howard a la limitación de 12 casas por acre, cuando en realidad el autor ni menciona esa cifra. Y es frecuente oír hablar de ciudades-jardín, tomando por tales a suburbios, que son la negación de los principios sustentados por el genial autor del libro que comentamos. El suburbio conocido, verdadero barrio dormitorio de la clase pudiente, es la antítesis de la ciudad-jardín: conduce al encarecimiento de la tierra, a la necesidad de largos viajes diarios a y desde el trabajo, destruye la vida comunal tan necesaria y dificulta el acceso al campo para los que siguen viviendo en las ciudades, males todos que la proposición de Howard tiende a evitar.

El libro fué publicado por primera vez en el año 1898 con otro título, y reeditado con su nombre definitivo en 1902. Sus principios esenciales pueden enunciarse así: una ciudad integrada por vi-



Letchworth. En primer plano, el parque; a media distancia, una zona residencial. Al fondo se ve la cintura verde.



Una vista aérea de parte de Letchworth, la primera ciudad jardín, tomada en 1937. El centro cívico y la estación en el primer plano.

viendas, industrias, comercios y edificios públicos, ubicada entre jardines y con amplios espacios abiertos; el todo rodeado por una ancha cintura verde, inviolable. Allí se desarrolla una intensa vida comunal entre la población limitada a 20 o 25 mil habitantes. La agricultura está en manos de particulares, pero se realiza sobre tierra de propiedad colectiva; el mayor valor vuelve a la comunidad.

Los pobladores deben encontrar trabajo en las industrias y comercios de la propia localidad. Como puede verse, nada más lejos de las ideas de Howard que el anti-urbanismo o el anti-industrialismo que algunos le atribuyen. Como hombre idealista y a la vez práctico, y sobre todo como verdadero hombre de gobierno, propiciaba una solución que él mismo había de demostrar no solo practicable, sino comercialmente provechosa.

Después de hacer conocer sus ideas en todo el país mediante conferencias en que ponía a contribución de aquellas una verdadera elocuencia, fundó la Asociación de Ciudades Jardines en el año 1899 y habiendo conquistado el apoyo de numerosas personalidades de influencia y buen sentido, se echaron en 1903 las bases de la primera ciudad-jardín de Letchworth, levantada sobre un predio rural de 1500 hectáreas situado a 56 kilómetros de Londres. Esta primera realización proyectada por el después famoso urbanista Unwin y por Harry Parker, respeta integralmente las ideas que presidieron su nacimiento.

(continúa en la pág. 79, 2ª parte)



Para techos de chapas de zinc.



Para maquinarias agrícolas.

PARA LA PROTECCION DE SUPERFICIES Y AISLACION DE LA HUMEDAD

# PINTURAS ASFALTICAS SHELL

Con Capital Representado por los Enormes Beneficios que prestan en todo el país.



Para caños de superficie y bajo tierra.



Para protección de postes de madera.

Este título de Pinturas Asfálticas Shell, forma parte de la emisión autorizada por la EXPERIENCIA conforme a lo establecido por los usos contra la corrosión, oxidación y la humedad, en los que garantizan resultados positivos y rápidos a un costo mínimo.



## SHELL-MEX ARGENTINA LTD.

Avda. R. S. Peña 788 (R. 93) Buenos Aires



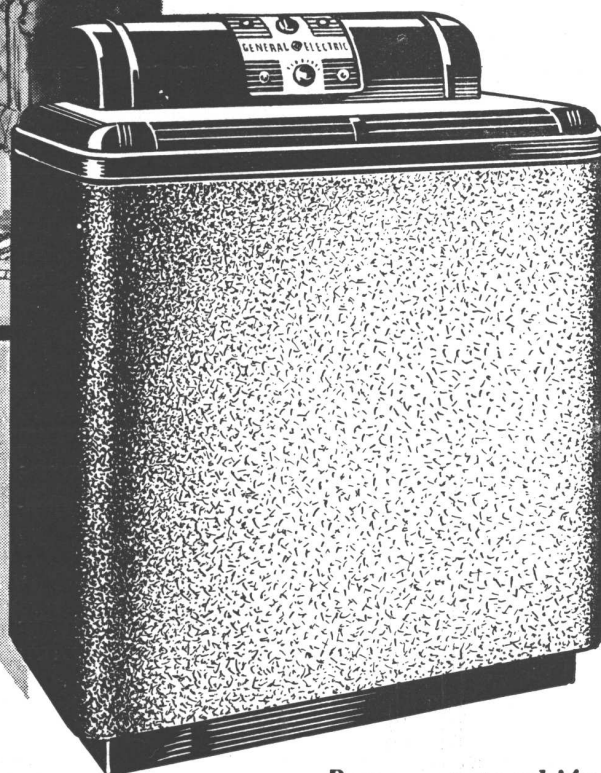
Para tanques y canales.



Para bebederos.



## Aire Acondicionado



La Temperatura ambiente en los edificios es un problema esencial para el profesional y el propietario. Todos buscan que, especialmente en los meses de verano, los interiores sean secos, frescos y agradables.

De todas esas ventajas se podrá disfrutar muy pronto en cualquier ambiente, mediante los modernos equipos familiares de Aire Acondicionado GENERAL ELECTRIC.

Basta conectar el equipo de Aire Acondicionado GENERAL ELECTRIC, para disfrutar inmediatamente de una temperatura agradable, en un ambiente permanentemente ventilado por la constante circulación de aire fresco, seco y puro.

*Ponemos también al servicio de los profesionales la vasta experiencia y la capacidad técnica de GENERAL ELECTRIC en Instalaciones Centrales de Aire Acondicionado.*

### EQUIPOS DE AIRE ACONDICIONADO

GENERAL  ELECTRIC

*Un producto de General Electric Co. U. S. A.*

**GENERAL  ELECTRIC**  
SOCIEDAD ANONIMA

Tucumán 117  
Buenos Aires

Corrientes 732  
Rosario

AL SABER LE LLAMAN SUERTE...  
Ud. llámelo... "EXPERIENCIA"



LA fábrica matriz de los productos impermeabilizantes SIKA de Suiza, y sus filiales en Inglaterra, Francia, Italia, Estados Unidos, Chile, Brasil y Argentina, vienen resolviendo diariamente, desde hace 40 años, complejos problemas de impermeabilización, creados por las necesidades de las más importantes obras edilicias y de ingeniería del mundo entero.

Cada región, cada ambiente, cada clima, plantea problemas distintos... Solucionándolos, hemos ido adquiriendo experiencia, acumulando datos, y perfeccionando el producto con las observaciones de la experiencia diaria. Hoy, al iniciar la fabricación permanente en la Argentina, nuestra fábrica está en condición de ofrecer la línea completa de los productos SIKA.

*He aquí nuestra línea completa*



Tipos Nº 1 — Para impermeabilizar el hormigón y la mampostería, resiste la acción de las aguas selenitosas.

2 — Para suprimir chorros de agua.

3 — Para mezclas de mampostería y acelerar el fraguado del hormigón.

4 — Para impermeabilizar superficie en contacto con aceites y petróleos.

4A — Para proteger el hormigón de las aguas impuras y corrosivas.



Masillas elásticas. Para impermeabilizar juntas y grietas. Plástico y muy adhesivo, no se ablanda, no chorrea en ranuras verticales. Soporta sin resecares

hasta 100°C. de temperatura. Para juntas de dilatación en general, entre uniones de argamasa y mampostería, cornisas, claraboyas, pisos de vidrio, etc., etc.



I negro — Para proteger revocos, hierro y hormigón.

P blanco — Para impermeabilizar fachadas.

PP — Pintura para impermeabilizar piscinas.

S incoloro — Para revoque, para ladrillos a la vista y tejas.

*Plastiment*

Aumenta la resistencia, consistencia e impermeabilidad del hormigón. Permite reducir el factor Agua - Cemento. Disminuye el calor exotérmico. Reduce considerablemente la contracción. Menor tendencia a grietas (Cracking).

IMPERMEABILIZA • PROTEJE • INMUNIZA

Consulte su problema de impermeabilización con nuestro

**DEPARTAMENTO TECNICO**

Avda. R. S. Peña 616 - 34-8196



DISTRIBUIDORES

**DELLAZOPPA**

Sociedad Anónima Comercial

CHACABUCO 175

BUENOS AIRES

S. R. L. Cap. 100.000.00 m/n.  
Avda. R.S. Peña 616 U.T. 34-8196



## EDIFICIO YATAHI

Corrientes esq. Reconquista

● Para este monumental edificio hemos provisto la intalación completa de aire acondicionado integral sistema

# YORK



## AGAR. CROSS & CO Ltd

LS. AIRES · ROSARIO · B. BLANCA · TUCUMAN · MENDOZA

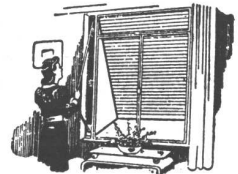
'YORK' — AIRE ACONDICIONADO • REFR' GERAC ON

# CATTANEO

## CORTINAS DE MADERA

Proyección a la Veneciana  
SISTEMA AUTOMATICO

**"8 en 1"**



PERSIANAS PLEGADIZAS

**"AMERICANA VENTILUX"**

EXPOSICION Y VENTAS

**GAONA 1422 • U. T. 59, Paternal 1655**



PISOS Y TABIQUES DE VIDRIO  
CLARABOYAS Y ENREJADOS

# VERLIT

**F. ARNTSEN PERÚ 375 CAP. U 33-9917**



# El silbato del Agente de Tránsito Telefónica

A ciertas horas del día, el tránsito en las calles céntricas de las grandes ciudades queda bloqueado por la excesiva aglomeración de vehículos, pese a todas las medidas adoptadas para evitar ese inconveniente.

Las comunicaciones telefónicas - más complejas aún que el tránsito callejero - tienen análogos problemas de circulación, que se observan principalmente en las horas en que el volumen de llamadas experimenta un aumento muy notable, produciendo "aglomeraciones" y demoras de contados segundos. Como acontece con los vehículos, cada llamada ocupa un espacio y debe aguardar en todos los casos la señal del agente de tránsito telefónico para

poder avanzar a través de complejas instalaciones. Este agente de tránsito es el TONO PARA DISCAR

- el zumbido que se percibe al levantar el receptor del teléfono automático.

Cada vez que se disponga a hablar por teléfono, escuche antes si el TONO PARA DISCAR le indica que ya puede mover el disco.

Si usted marca el número antes de que se produzca ese zumbido de *línea libre*, su llamada no se establecerá o resultará equivocada.

Evite repetir su llamada escuchando siempre el TONO PARA DISCAR.



**UNION TELEFONICA**

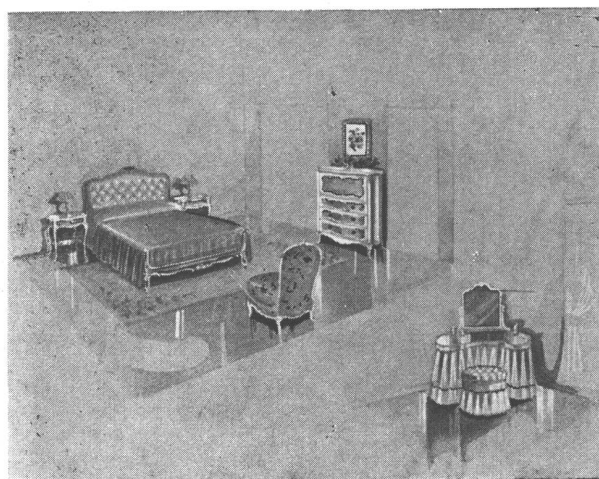


- Chapas, cenefas y babetas para cierre completo de techos.
- Cañerías cloacales y para conducir agua.
- Tanques australianos.
- Depósitos para reserva de agua, canaletas, piezas moldeadas, etc.
- Solicite catálogo.

## COMPAÑIA FIBROCEMENTO MONOLIT S.A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Fábrica en SAN JUSTO - Pcia. de Bs. As.

Distribuidores Exclusivos: **TAMET** - Chacabuco 132 - Bs. As.



Muebles  
Tapicerías  
Decoraciones

*Fendrik Hnos.*

Únicamente

Avenida Alvear 1552  
U. T. 41 - 3366 y 1369

## A SUS GRATAS ORDENES...

Sin ningún compromiso de su parte y en forma totalmente gratuita, lo asesoraremos sobre cualquier problema de iluminación que se le presente.

**CONSULTORIO  
LUMINOTECNICO**

de **LACO**

SOCIEDAD ANONIMA

PASEO COLON 546

U. T. 33, Avenida 8271

BUENOS AIRES

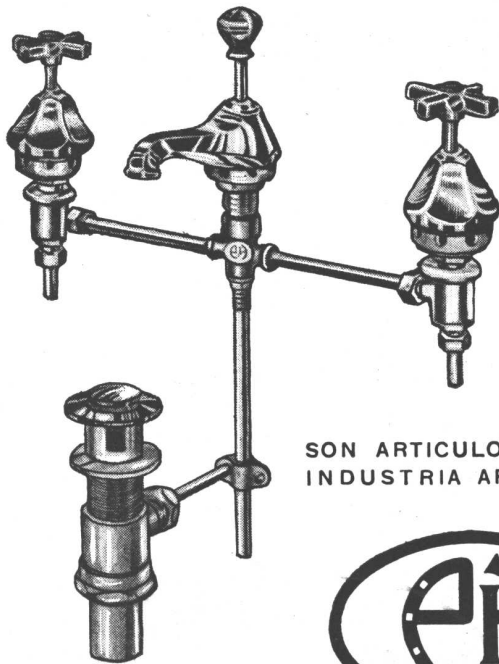
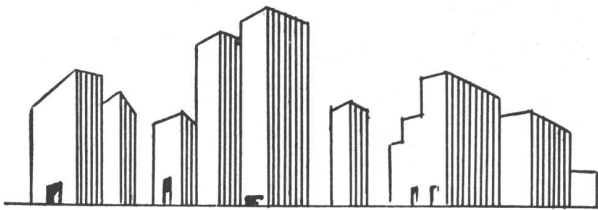


*Elija la marca*  
**DE PRESTIGIO**



Cuando se eligen accesorios cromados o niquelados, para instalaciones de cuartos de baño, la experiencia aconseja elegir la marca de prestigio impuesta por su alta calidad.

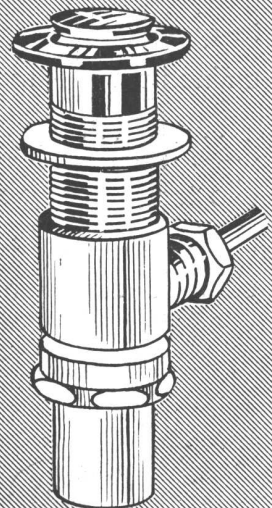
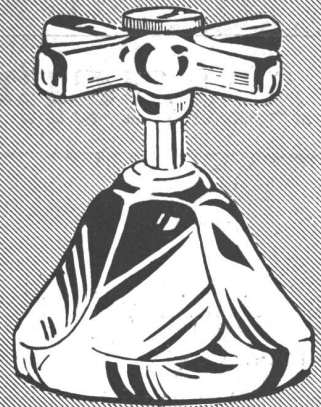
VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



SON ARTICULOS NOBLES  
INDUSTRIA ARGENTINA



SALAS PUBL.



ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS **PIAZZA HNOS.** SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA  
CAPITAL M\$N. 1.680.000.-

Administración - Ventas y Talleres: ARRIOLA 154/58 (Suc. 37, Rto. 1)  
U. T. 61, 3389 y 3312 \* Exposición: BELGRANO 502 - Bs. As.

# ANTICIPE LA COMODIDAD

La ciencia y la técnica crean de continuo nuevos aparatos y sistemas para el mejoramiento de la vida humana.

En materia de cocción, el perfeccionamiento más significativo fué alcanzado con la cocina eléctrica, que señala el comienzo de una etapa de mayor economía, comodidad e higiene.

Al incluir la cocina eléctrica, los profesionales de la construcción realzan sus obras con un complemento que es y seguirá siendo eminentemente moderno.

Adóptela Ud. también. Con ello tendrá asegurada por mucho tiempo la satisfacción de sus clientes



**COMPAÑÍA ARGENTINA  
DE ELECTRICIDAD S. A.**





BIBLIOTECA

PUBLI-ART



# MATERIALES **KREG-O** PARA TODAS LAS OBRAS

<b>EDIFICIO SUDAMERICANO</b> INGENIERO CIVIL PROYECTO: 1914-1924 ARQUITECTO RODRIGO MARILLI		
<b>PISOS ASFALTICOS</b> de lujo EN COLORES	<b>ETERNIT - KREGLINGER</b> Asbesto cemento Chapas acanaladas y lisas, caños de construcción y canalización, moldeados.	<b>KREG-O-FALT RUBEROID</b> Fieltros y techos asfálticos
<b>VENTANALES DE HORMIGÓN KREG-O-LIT</b>	<b>TRATAMIENTOS ACUSTICOS</b> <b> AISLACIONES TERMICAS</b>	<b>KREG-O-TEX</b> Revestimientos y cielorrasos
<b>MASTER BUILDERS PRODUCTS</b> Dispersores de nor- migón. Pisos metali- zados de hormigón.	<b>Granulado volcánico</b>	<b>HARDBOARD</b> Tabiques Puertas Mostradores
		<b>Andamios tubulares</b>

# KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

CHACABUCO 151 BUENOS AIRES U.T. 33 Av. 2001-8

# "SYNCR-FLAME"

QUEMADORES DE PETROLEO

Señores

Ingenieros, Arquitectos, Propietarios,  
Calefaccionistas:

Los principales Edificios Públicos  
y Casas de Renta Modernas, están equi-  
pados con estos quemadores. Coloque en  
su nueva obra quemadores "SYNCR-FLAME".

Obtendrá: Economía, Rendimiento,  
Eficiencia.

Garantizados por una firma de responsabilidad.

CONSULTENOS

Sociedad C.A.R.E.N.

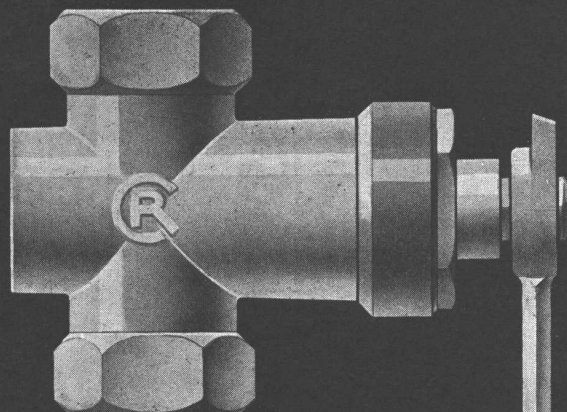
Antonio Machado 628/36

U. T. 60 - 1069

(Con 7 internos)

★

En Montevideo: Guaviyú 2859, Teléf. 27635



**GAS - SUPERGAS**

APROBADAS POR Y. P. F.

**CASA ROSSI**

HUMBERTO 1° 1625 - U. T. 23-2858

BUENOS AIRES

## *Pinturas Apeles*

PARA SEGURIDAD DEL BUEN TRABAJO

**PINTURAS APELES**

PARA HERMOSURA DE COLORES

**PINTURAS APELES**

PARA DURACIÓN Y RESISTENCIA

**PINTURAS APELES**

PARA SATISFACCIÓN DEL CLIENTE Y DEL PROFESIONAL

**PINTURAS APELES**

PORQUE SU CALIDAD RESULTA MÁS ECONÓMICA



Pinturas "APELES" para interiores, exte-  
riores, al agua, al aceite, esmaltes, super  
esmaltes, y anticorrosivas "MINERVA"

## **PANZA Hnos.**

VIDRIOS - CRISTALES - ESPEJOS

Han tenido a su cargo la provisión  
y colocación de vidrios, cristales y  
espejos en el Edificio "YATAHI",  
publicado en este número.

CATAMARCA 559/63

U. T. 45-1232-0566

## **ANGELERI Hnos. & Cía.**

ARTICULOS SANITARIOS

CALLAO 332

U. T. 47-9051

Han suministrado los  
**Artefactos Sanitarios**  
de la Obra  
**YATAHI**

# OTIS

## LO QUE SIGNIFICA LA MARCA OTIS

PARA LOS MILES DE PERSONAS QUE DIARIAMENTE VIAJAN EN ASCENSORES O ESCALERAS MECANICAS, OTIS LES SIGNIFICA SEGURIDAD, RAPIDEZ, COMODIDAD.

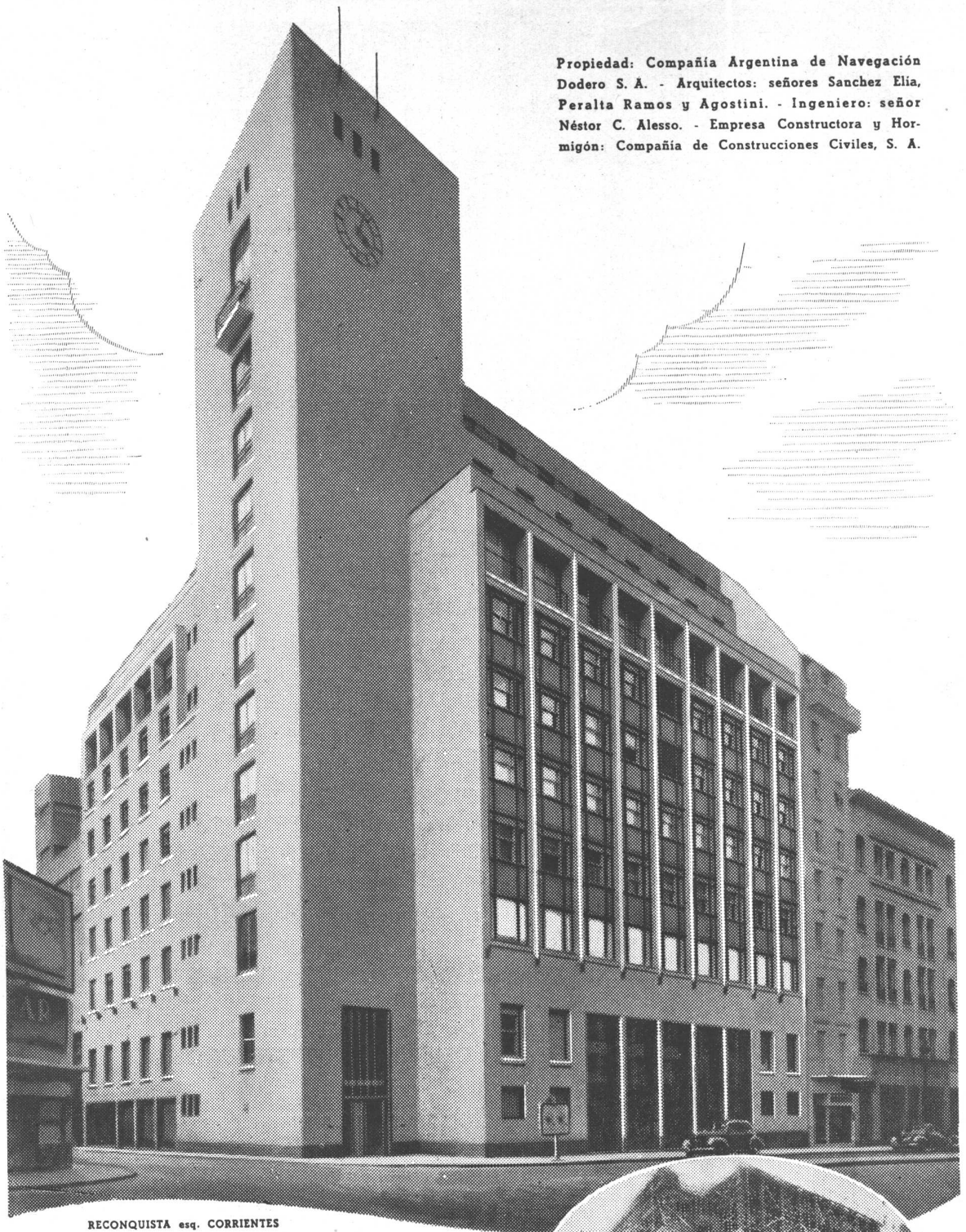
A LOS PROPIETARIOS DE EDIFICIOS, OTIS LES REPRESENTA LA MAXIMA SEGURIDAD, EFICIENTE SERVICIO Y EL MAS ECONOMICO MEDIO DE TRANSPORTE VERTICAL.

A LOS INGENIEROS Y ARQUITECTOS, OTIS LES SIGNIFICA LA MAS AUTORIZADA COOPERACION DE QUIENES ESTAN ORGANIZADOS PARA BRINDAR EFICIENTE ATENCION, BASADA EN LA ACUMULACION DE EXPERIENCIA EN EL EXCLUSIVO PROBLEMA DEL TRANSPORTE VERTICAL.

•

OTIS  
ELEVATOR COMPANY

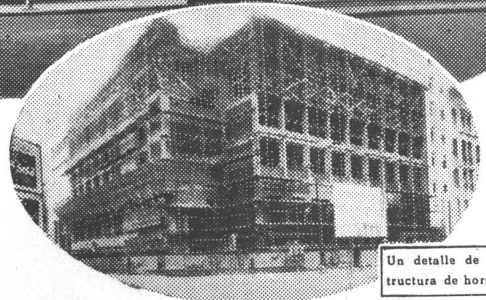
Propiedad: Compañía Argentina de Navegación  
 Dodero S. A. - Arquitectos: señores Sanchez Elia,  
 Peralta Ramos y Agostini. - Ingeniero: señor  
 Néstor C. Alesso. - Empresa Constructora y Hor-  
 migón: Compañía de Construcciones Civiles, S. A.



RECONQUISTA esq. CORRIENTES

La estructura de hormigón armado de este importante edificio moderno, fué construida con cemento portland 'INCOR' cuya alta resistencia inicial permitió anticipar considerablemente la habilitación total de la obra.

**COMPAÑIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND**  
 RECONQUISTA 46, (R. 3) BUENOS AIRES • SARMIENTO 991, ROSARIO



Un detalle de la estructura de hormigón.

Emplicando un cemento portland de alta calidad uniforme se obtiene mejor hormigón

# nuestra arquitectura

DIRECTOR: W. HYLTON SCOTT - SARMIENTO 643 - BUENOS AIRES

TARIFAS: Suscripción anual, en la Argentina \$ 15.00; en el exterior \$ 20.00. Números sueltos en la Argentina \$ 1.50; en el extranjero \$ 2.00. — Números atrasados \$ 3.00

## SUMARIO:

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 201253

# 3

SANCHEZ ELIA, PERALTA RAMOS, AGOSTINI, ARQS. - Edificio para una Compañía Naviera.

ARTURO J. DUBOURG, ARQ. - Casa de Estancia.

ARREGLO DE INTERIORES.

MARTIN EISLER, PROYECTISTA. - Casa particular en Belgrano.

JOSE M. F. PASTOR, ARQ. - Rusia y el Planeamiento.

CARLOS A. QUIROZ, ARQ. - Casas en Mar del Plata.

REVISTA DE LIBROS.

NOTICIAS VARIAS.

### DIRECCION DE LOS COLABORADORES DE ESTE NUMERO

SANCHEZ ELIA, PERALTA RAMOS, AGOSTINI, ARQS. - Santa Fe 1284, Ciudad.

ARTURO J. DUBOURG, ARQ. - San Martín 662, Ciudad.

MARTIN EISLER, PROYECTISTA. - Paraguay 545, Ciudad.

CARLOS A. QUIROZ, ARQ. - Lavalle 1605, Ciudad.

JOSE M. F. PASTOR, ARQ. - Chacabuco 823, Ciudad.

MARZO DE 1946

# EDIFICIO PARA UNA COMPAÑÍA NAVIERA





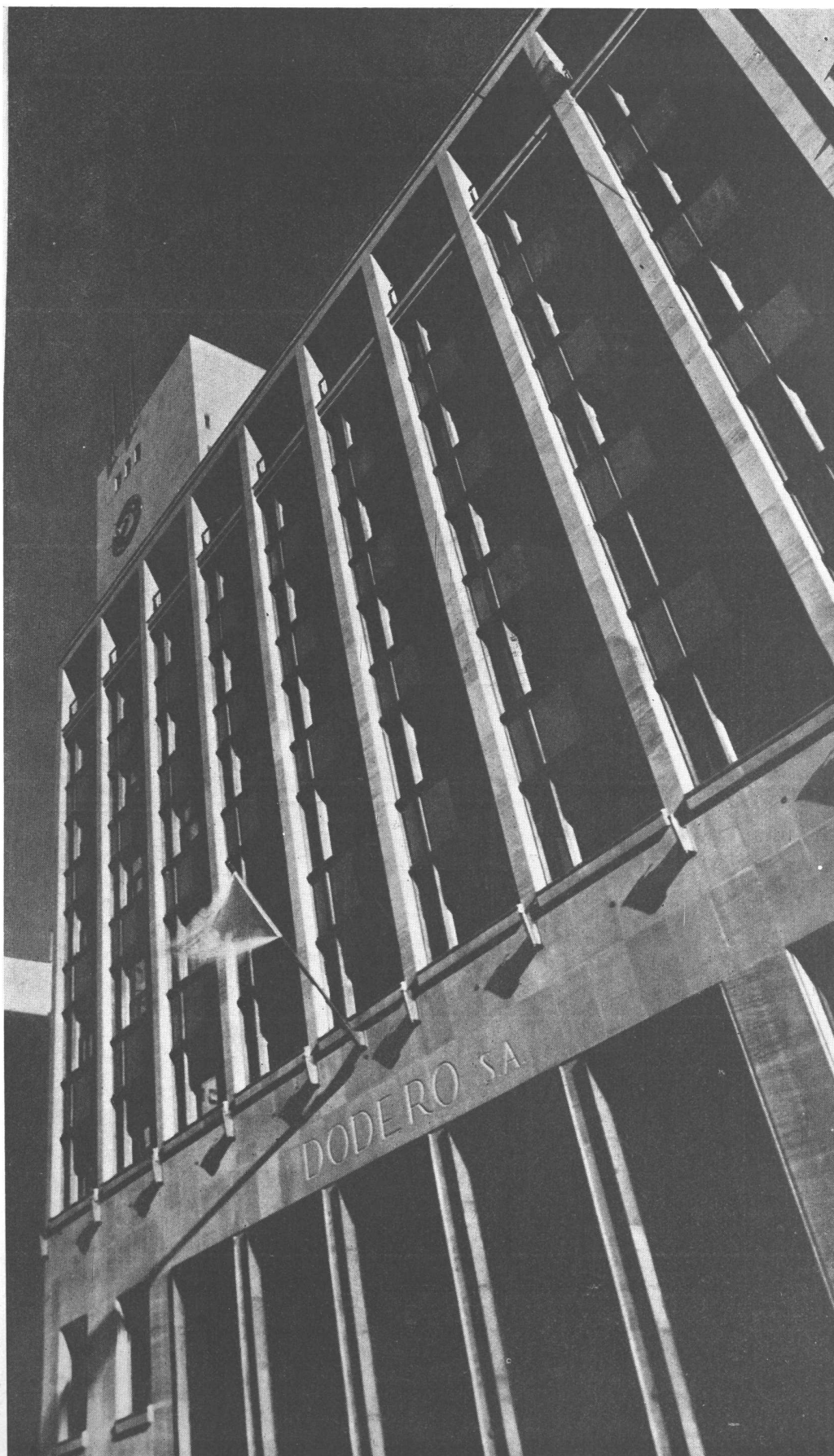
El edificio para la Empresa de Navegación Dodero ha sido levantado en un solar ubicado en la esquina de Corrientes y Reconquista y ha sido ocupado parcialmente por la compañía propietaria, que ha ubicado sus dependencias en el subsuelo, planta baja, entresuelo y 4 pisos altos. Hay cuatro pisos más que se alquilan a terceros, pero que eventualmente pueden servir para ampliar las oficinas de la Compañía Dodero.

El criterio con que se encaró la solución del problema planteado, era proporcionar a la Compañía Dodero una sede que guardara relación con su importancia, y al público un lugar agradable y cómodo para realizar sus transacciones; es ese concepto fundamental que inspira las soluciones de planta y de fachada que se apreciarán en los documentos gráficos que acompañan a esta nota.

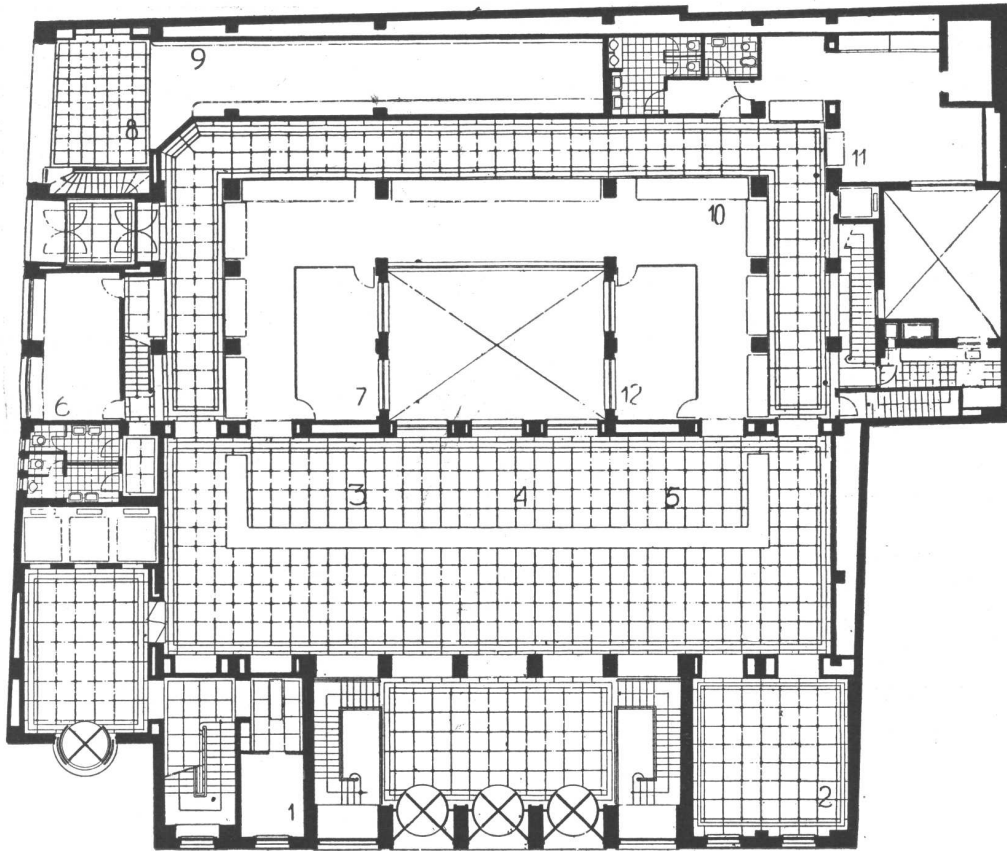
Llama la atención a primera vista, la supresión de la ochava de la esquina, solución que se ha obtenido retirando la edificación; sus beneficios son aparentes en planta, al eliminar las líneas diagonales y los consiguientes desperdicios de espacio, y también en fachada, al contribuir a acentuar las líneas del pórtico de entrada sobre la calle Corrientes.

La entrada para los escritorios destinados a alquilar está en la base de la torre. La comunicación vertical se hace mediante una escalera principal que arranca de un hall contiguo a la entrada, y tres ascensores rápidos. Sobre Reconquista está la entrada a la playa de estacionamiento y una segunda que comunica con las dependencias de la sección de aviación.

El acceso principal al gran hall se hace por tres puertas giratorias dispuestas entre los pórticos de la fachada principal y después de atravesar un antehall del cual parten las dos escaleras que conducen al primer subsuelo; en este subsuelo se ha establecido una oficina de venta de pasajes que se habilita en el verano, cuando la afluencia de



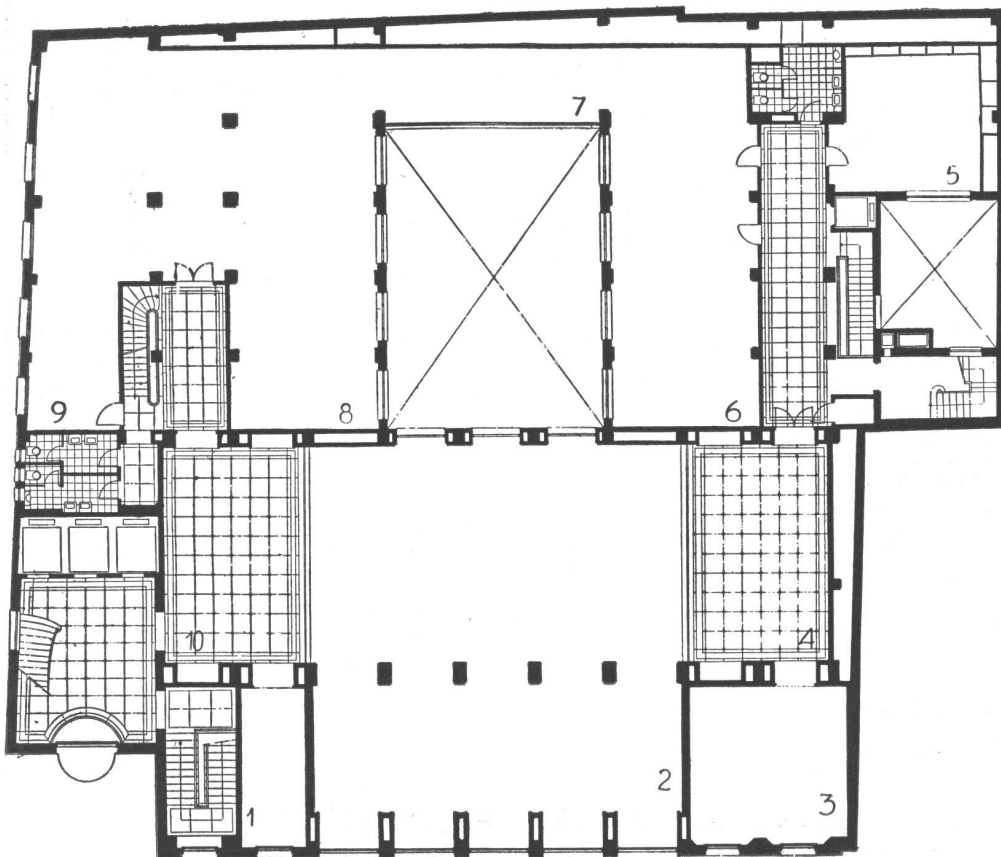
EDIFICIO PARA UNA COMPAÑÍA NAVIERA



PLANTA BAJA

Referencias:

1. Portería
2. Turismo
3. Aviones
4. Caja Pasajes
5. Buques
6. Sala de espera
7. Jefe
8. Entrada autos
9. Rampa
10. Oficinas
11. Caja
12. Jefe



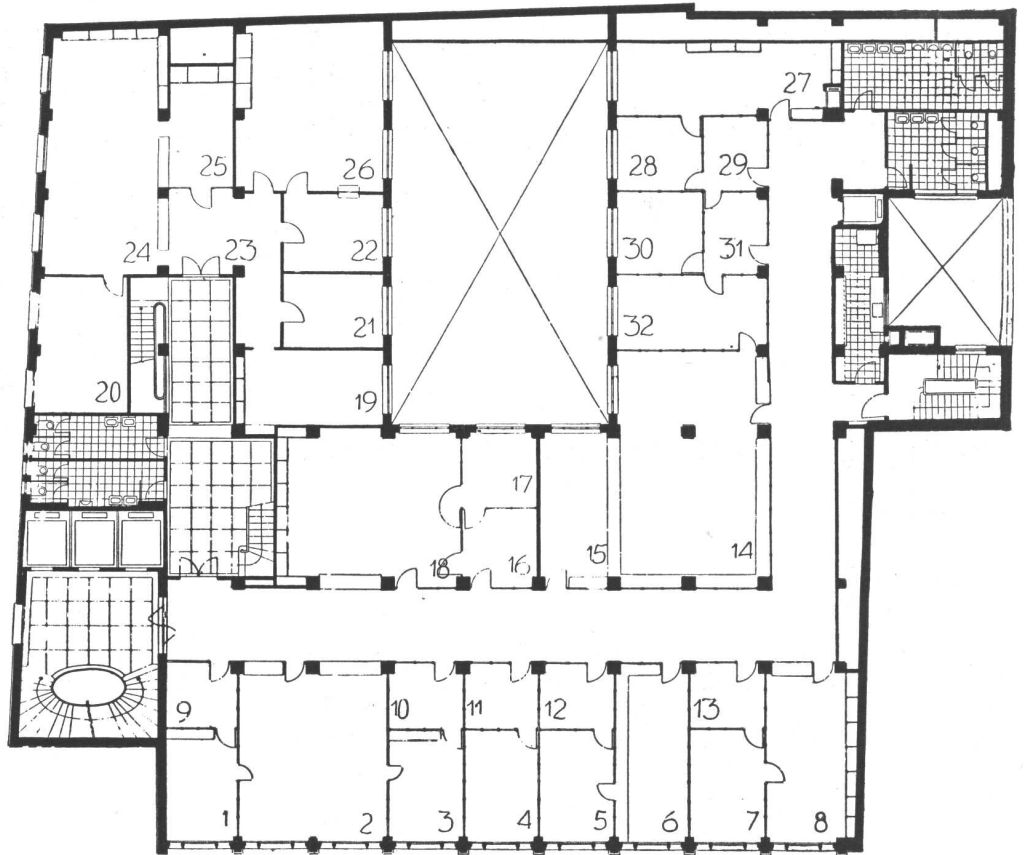
ENTREPISO

Destinado a oficinas de aviación

**PRIMER PISO**

Referencias:

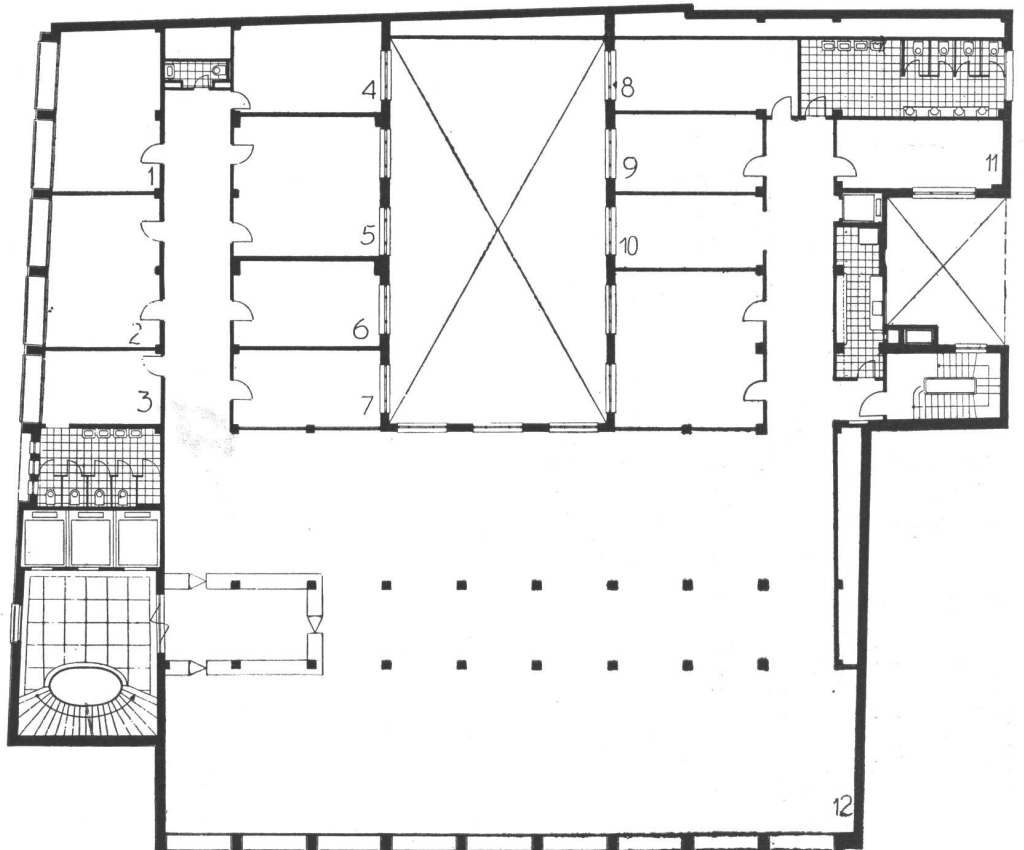
- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. Marítimas                     | 18. Compras                      |
| 2. Ultramar                      | 19. Jefe Personal                |
| 3. "                             | 20. Jefe                         |
| 4. Averías                       | 21. Jefe Personal                |
| 5. Gobierno                      | 22. Jefe                         |
| 6. "                             | 23. Hall                         |
| 7. Seguros                       | 24. Remolques                    |
| 8. "                             | 25. Periodistas                  |
| 9. Espera                        | 26. Estadística                  |
| 10. "                            | 27. Combustibles                 |
| 11. "                            | 28. Combustibles                 |
| 12. "                            | 29. Espera                       |
| 13. "                            | 30. Jefe                         |
| 14. Asuntos legales y accidentes | 31. Espera                       |
| 15. Asuntos legales y accidentes | 32. Asuntos legales y accidentes |
| 16. Espera                       |                                  |
| 17. Jefe                         |                                  |



**SEXTO PISO**

Referencias:

- |                            |
|----------------------------|
| 1. Directorio              |
| 2. Jefes                   |
| 3. Vestuario empleados     |
| 4. Jefes                   |
| 5. Director personal       |
| 6. Jefes                   |
| 7. "                       |
| 8. Central telefónica      |
| 9. Archivos                |
| 10. Vestuario empleados    |
| 11. Archivos               |
| 12. Sala general empleados |



## EDIFICIO PARA UNA COMPAÑIA NAVIERA



Vista de parte del gran hall hacia la entrada principal

público es mayor por razón de la intensificación de la corriente turística. Como motivo decorativo van sobre estas dos escaleras sendas esculturas de Fioravanti y De la Cárcova con motivos alegóricos de la Aviación y la Navegación.

El gran hall de venta, donde se encuentran los mostradores para la atención del público, tiene muros revestidos de mármol blanco de Olaen, piso de granito rojo de San Luis y cielo raso en bóveda en pino spruce, terminado en forma de casetonado. El hall tiene contigüidad con un patio de luz que proporciona buena luz natural a los empleados que trabajan en los mostradores. Por medio de escaleras se comunica el gran hall con las oficinas del entrepiso, en donde se han ubicado los servicios complementarios para la atención del público.

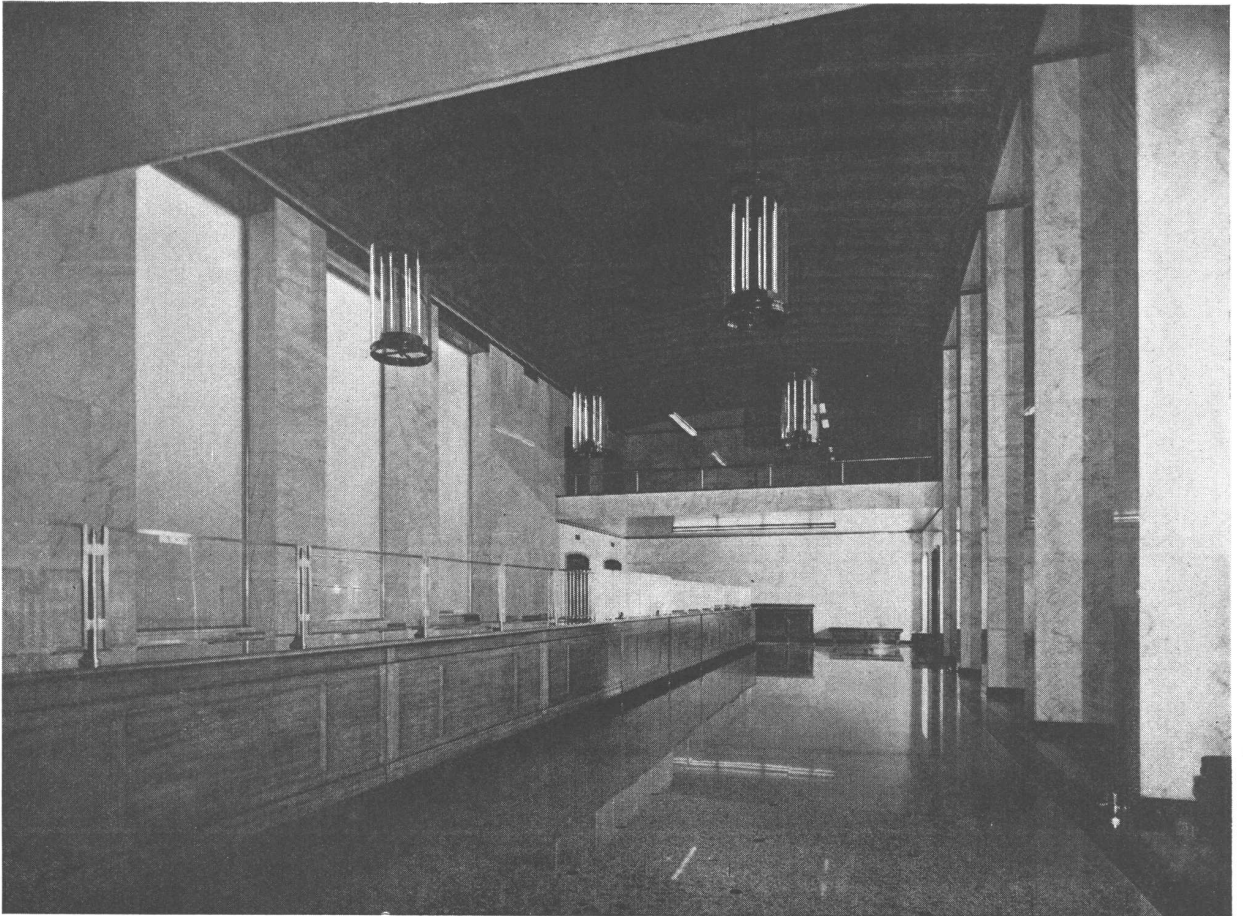
El tercer subsuelo está destinado a playa de estacionamiento de automóviles, que tiene entrada por la calle Reconquista por una rampa; los cuatro pisos altos, que asimismo están destinados a locales de la compañía, han albergado distintas dependencias directivas y administrativas de la misma. Todas ellas se hallan intercomunicadas por escaleras privadas y por un ascensor independiente, reservado para el movimiento interno de empleados y funcionarios de la entidad.

*Circulación vertical.* — Está asegurada por los ascensores en número de tres del tipo de multivoltaje ultrarrápido



Hall principal desde la entrada

SANCHEZ ELIA, PERALTA RAMOS, AGOSTINI, ARQS.



El hall principal



El hall y, en primer plano, el arranque de la escalera que comunica con el sótano.



BIBLIOTECA

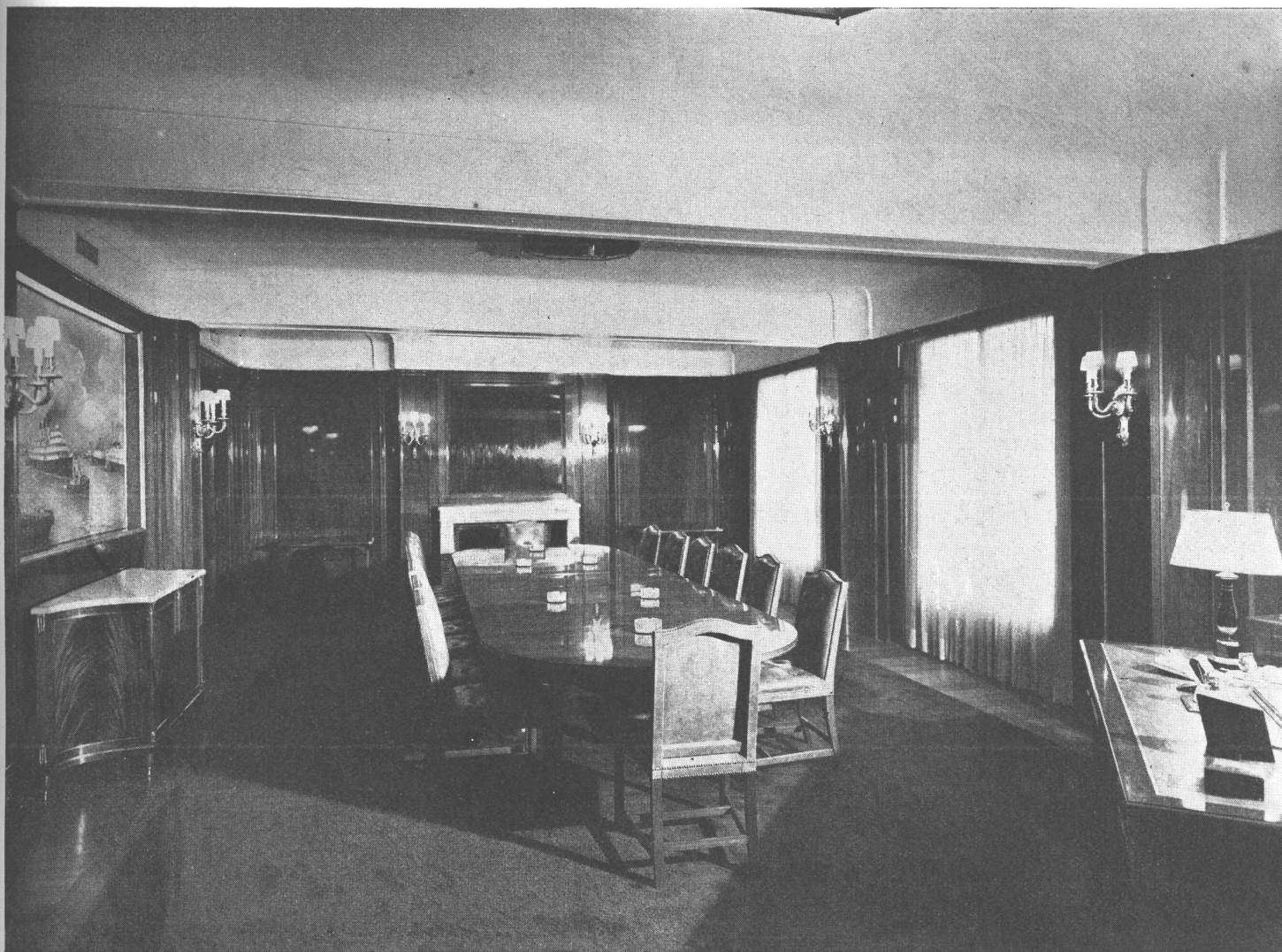
EDIFICIO PARA UNA COMPAÑIA NAVIERA



La sala de espera del directorio



Despacho de la presidencia



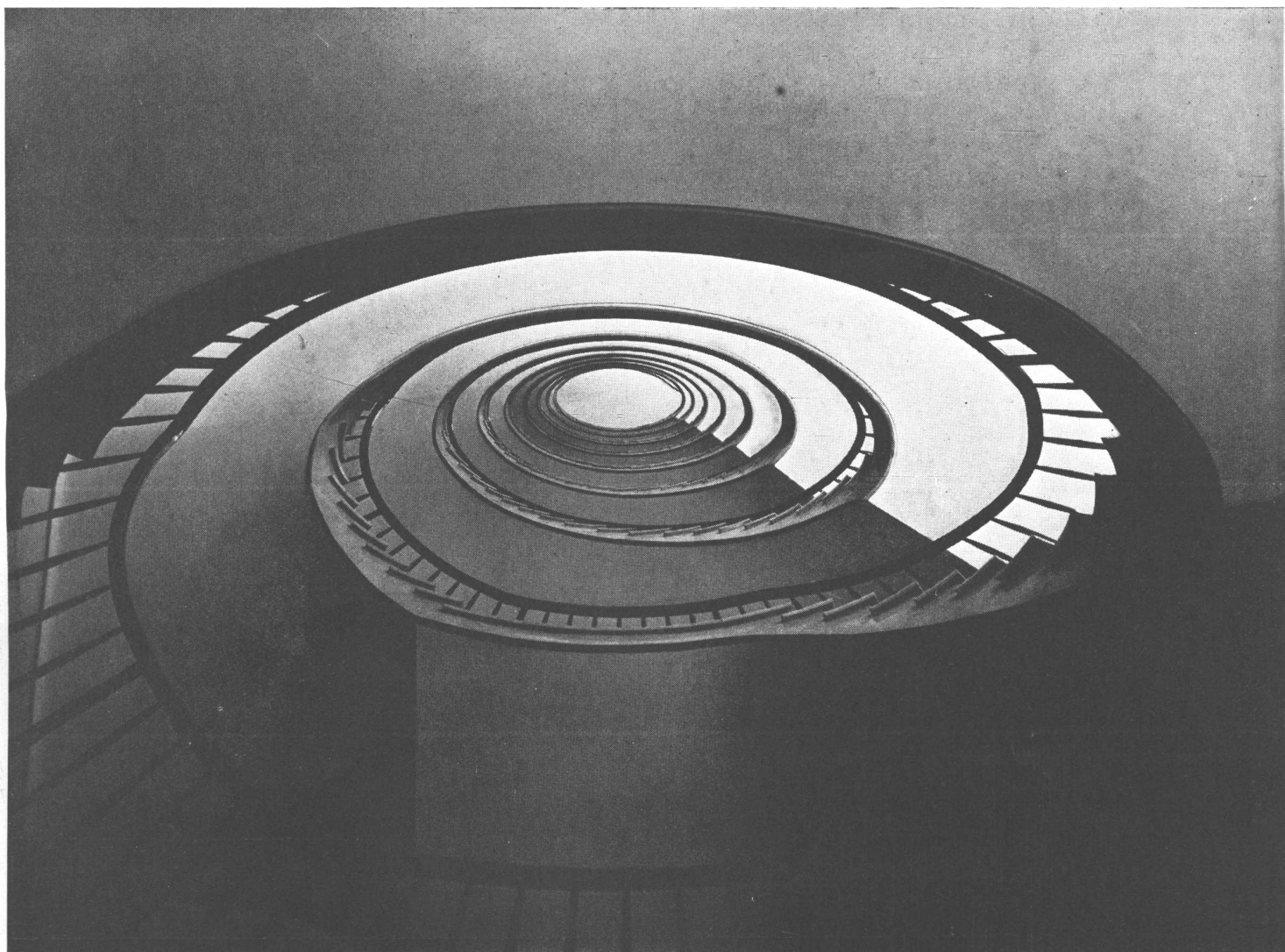
Salón del directorio



Vista general de los escritorios

con llamadas selectivas, puertas automáticas e indicadores luminosos de acuerdo a los últimos adelantos de la ciencia industrial en la materia; y por un cuarto ascensor de 60 metros de recorrido por minuto para uso privado del personal. Cómodas escaleras completan el servicio de circulación vertical, estudiada de manera que no haya congestión aún en los momentos de mayor intensidad de movimiento.

*Materiales.* — El edificio tiene estructura de hormigón armado, muros de mampostería de ladrillo común, revestimiento de fachada de piedra blanca de Lobería cortada a contraveta y sobre el frente principal el relleno entre ventanas es de planchas de cobre. Los cielos rasos de algunas oficinas son de material acústico y en otras de yeso. Los pisos son de madera de algarrobo blanco y otros de material de fibra prensada.



La escalera principal

Los tabiques divisorios de los despachos destinados a los jefes son de mampostería con revestimiento de madera y en las oficinas generales se han instalado tabiques móviles de madera y vidrio, lo que permite una gran elasticidad al hacer posible una fácil modificación de las divisiones.

Las escaleras están revestidas de mármol gris del Uruguay con barandas de hierro y pasamanos de bronce.

*Instalación eléctrica.* — En los pisos y cada tres metros se han dispuesto cajas especiales donde se concentran las salidas de corriente de alta y baja tensión para los servicios de luz, teléfonos, campanillas, altavoces, etc. La red de cañerías que queda oculta en los pisos, permite hacer todas las intercomunicaciones posibles entre los distintos locales del edificio sin necesidad de poner ulteriormente instalaciones de conductos a la vista. La iluminación se ha hecho a base de tubos de luz fluorescente.

*Iluminación natural.* — Los locales sobre la calle Corrientes

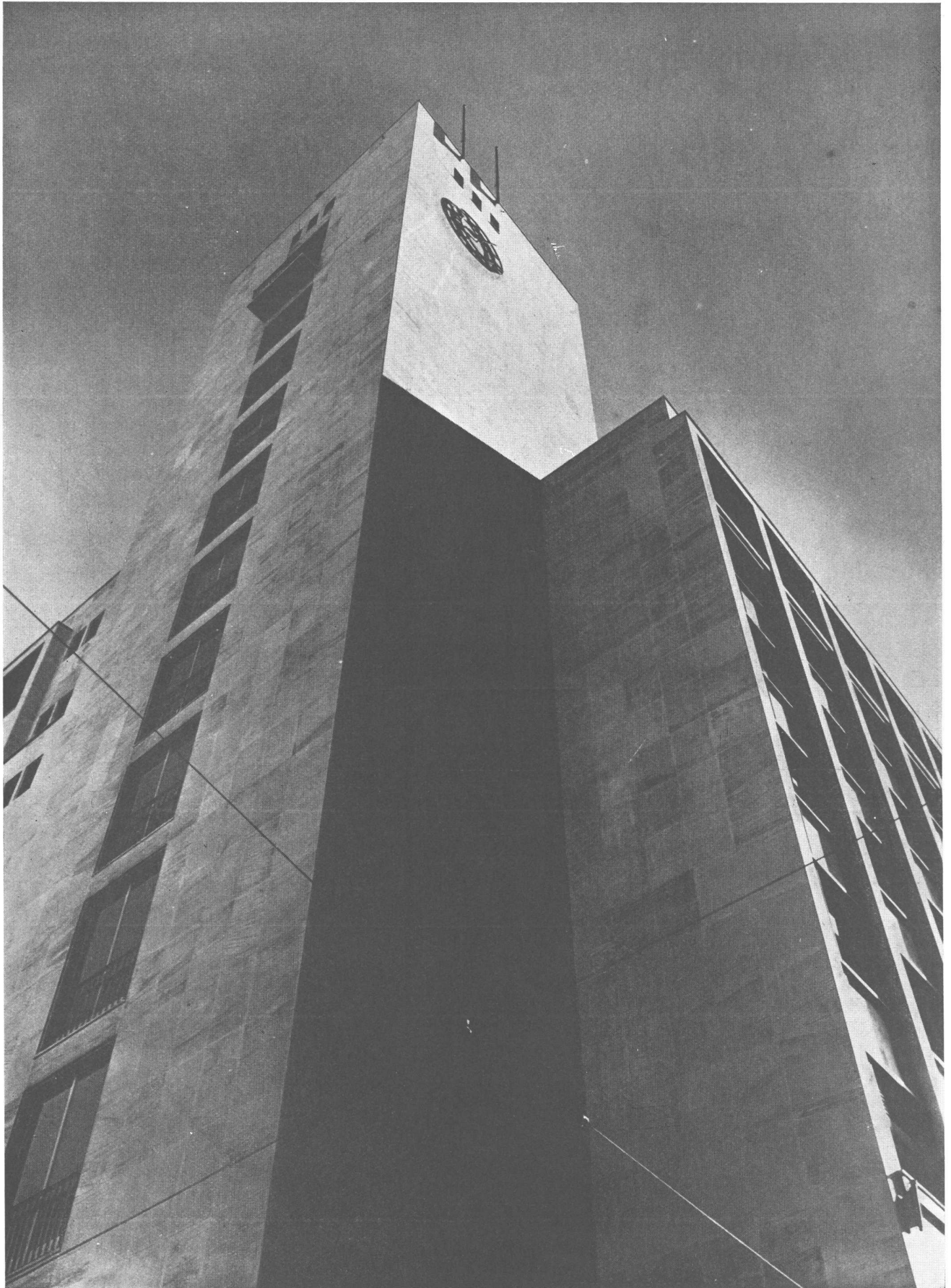
que tienen orientación al Sud reciben luz por amplias ventanas con cortinas de tablillas exteriores regulables desde el interior.

Las ventanas sobre el frente de la calle Reconquista son más pequeñas, para evitar los excesos de sol de la tarde. En cuanto a los locales interiores están perfectamente iluminados desde el amplio patio interior.

*Acondicionamiento de aire.* — Una instalación de aire acondicionado asegura un clima perfecto en toda estación dentro del edificio.

*Consideraciones finales.* — Cabe hacer notar que el edificio para la Compañía de Navegación Dodero ha sido construido con las dificultades conocidas creadas por la guerra, a pesar de lo cual no sólo resulta armonioso en sus líneas, como consecuencia de una planta bien estudiada, sino también exhibe la riqueza de excelentes materiales (muchos de ellos del país), perfectamente combinados y finamente terminados.





## CASA DE ESTANCIA

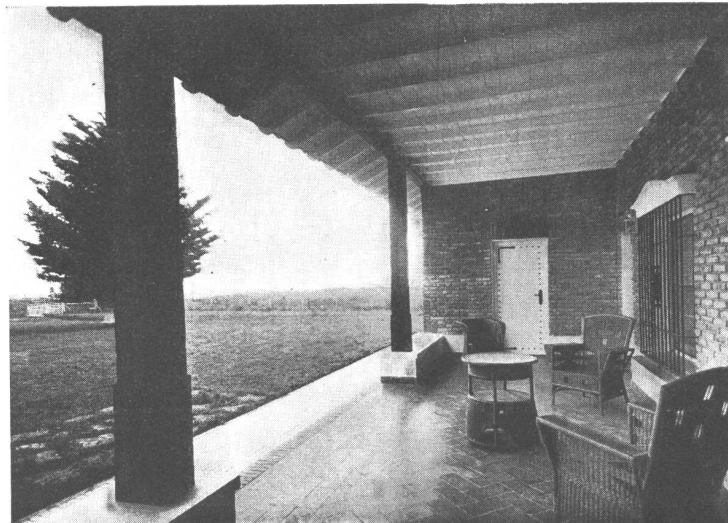


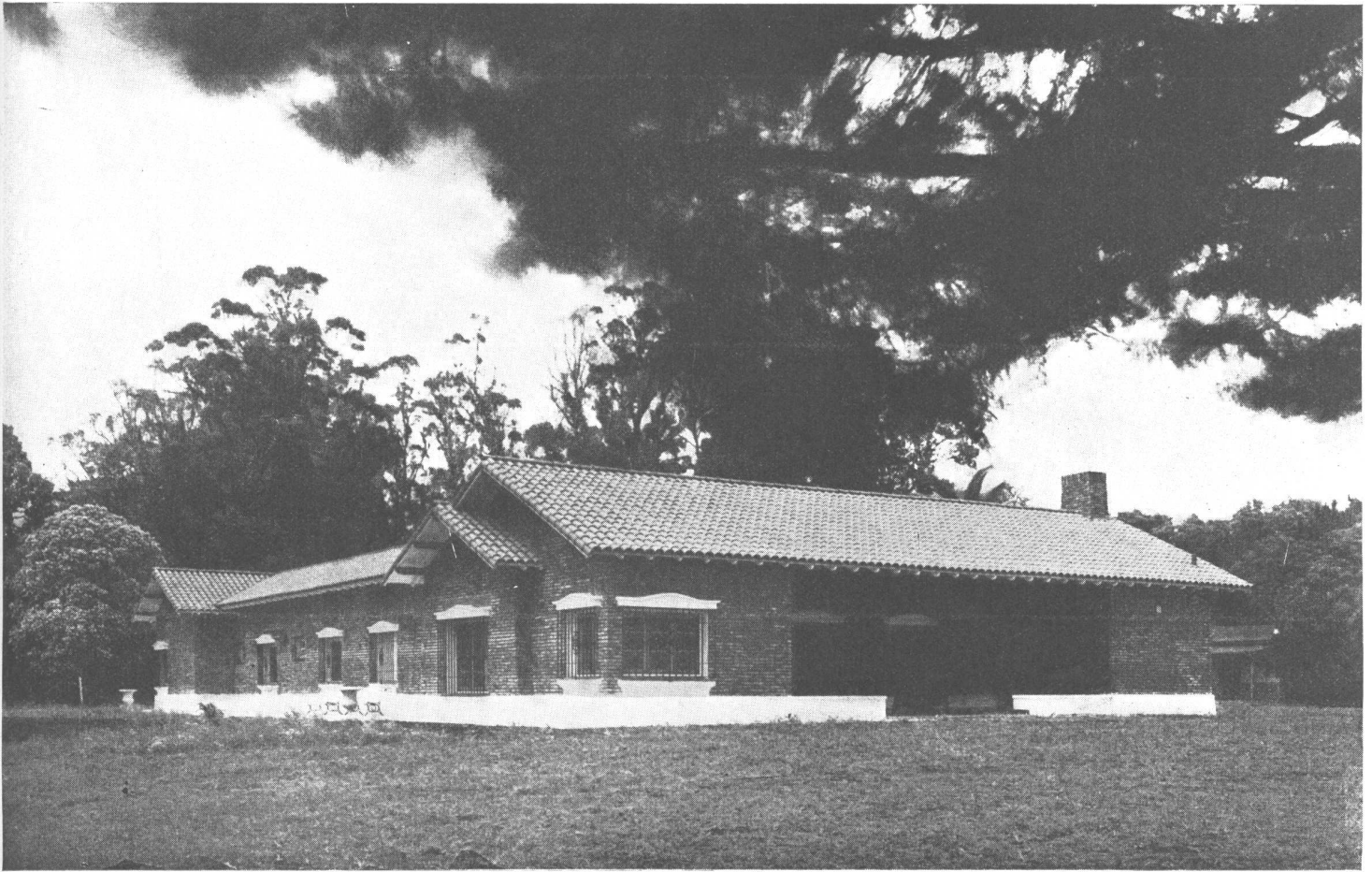
En Chapaleofú, localidad de la provincia de Buenos Aires situada entre Rauch y Azul, sobre el arroyo Los Huesos, ha sido construída la vivienda que ilustran estas páginas, con todas las comodidades que exige la vida moderna, al par que conservando en su planteamiento la amplitud requerida por una completa casa de campo.

Para el proyecto fueron consideradas dos alas, comunicadas entre sí, que comprenden: una la recepción y servicio, y la otra los dormitorios y dependencias íntimas.

La entrada principal está ubicada en un extremo de la amplia galería y sirve de oportuno reparo para las tardes de estío. Desde ella se accede al living-room, dotado de un amplio hogar frente a la entrada del escritorio. Este se halla en una posición inmejorable por cuanto, además de su puerta independiente hacia la galería y su doble ventana angular, está lo suficientemente aislado de las restantes dependencias al par que comunicado directamente con una de ellas. El comedor es una prolongación del living, separado de él por un vano dotado de puertas corredizas; ventila hacia la galería por dos amplios ventanales y hacia la parte opuesta por uno más. Inmediatamente se halla el "office", provisto de una amplia despensa y, haciendo marco lateral a la galería, la espaciosa cocina, con puerta independiente a un porche posterior, de servicio.

Las dependencias citadas integran, como queda dicho, una de las alas de la vivienda. Perpendicularmente desde el living, parte el ala integrada por los dormitorios y baños: una puerta da acceso a un hall en el que se encuentra una nueva entrada, exclusivamente reservada a las habitaciones íntimas. A él comunican, por otra parte, un guardarropa y dos "placards", un amplio dormitorio, un baño y un corredor íntimo que presta acceso a las demás habitaciones. Una antecámara separada por un vano del corredor, da entrada a dos dormitorios de regulares dimensiones y un baño. El extremo del corredor, iluminado por grandes ventanas, está integrado por una puerta que lo comunica a otra antecámara; ésta sirve al dormitorio principal, a un amplio guardarropa y a otro baño exclusivo. El dormitorio principal, ubicado con el guardarropa en un mismo cuerpo, ventila por dos

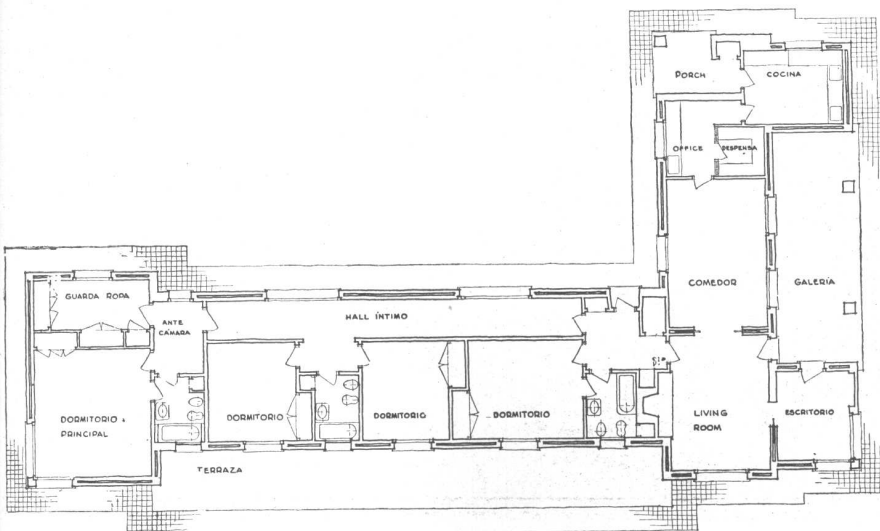




Vista general de la casa, propiedad del Dr. Pedro I. Elizalde.

amplias ventanas colocadas en un ángulo de la habitación. Todas las habitaciones interiores han sido dotadas de amplios "placards", destacándose en este sentido por su función, el guardarropa. Los dormitorios están ubicados sobre una misma línea y miran a una gran terraza, cuya vista se realizó tratando el terreno inmediato con eficaz sentido paisajista.

Teniendo en cuenta la función eminentemente residencial del edificio, se construyeron en todo el perímetro exterior paredes térmicas que permiten mantener una adecuada temperatura interior durante los rigores del invierno y del verano. Se ha provisto, además, instalación para calefacción y agua caliente.



El aspecto exterior ha sido logrado mediante la utilización de elementos puros, sin cargazonés inútiles. Contribuyen a realzar el acogedor aspecto de la vivienda su techo de tejas españolas y los muros con ladrillos a la vista, en los que se destaca el blanco de los contramarcos, de las rejas y de la carpintería de madera.

Las dependencias para el servicio se encuentran ubicadas en cuerpo separado. Se instalaron aprovechando la parte que se conservó del antiguo edificio, el cual fué adaptado al estilo de la construcción nueva.

ARREGLO DE INTERIORES

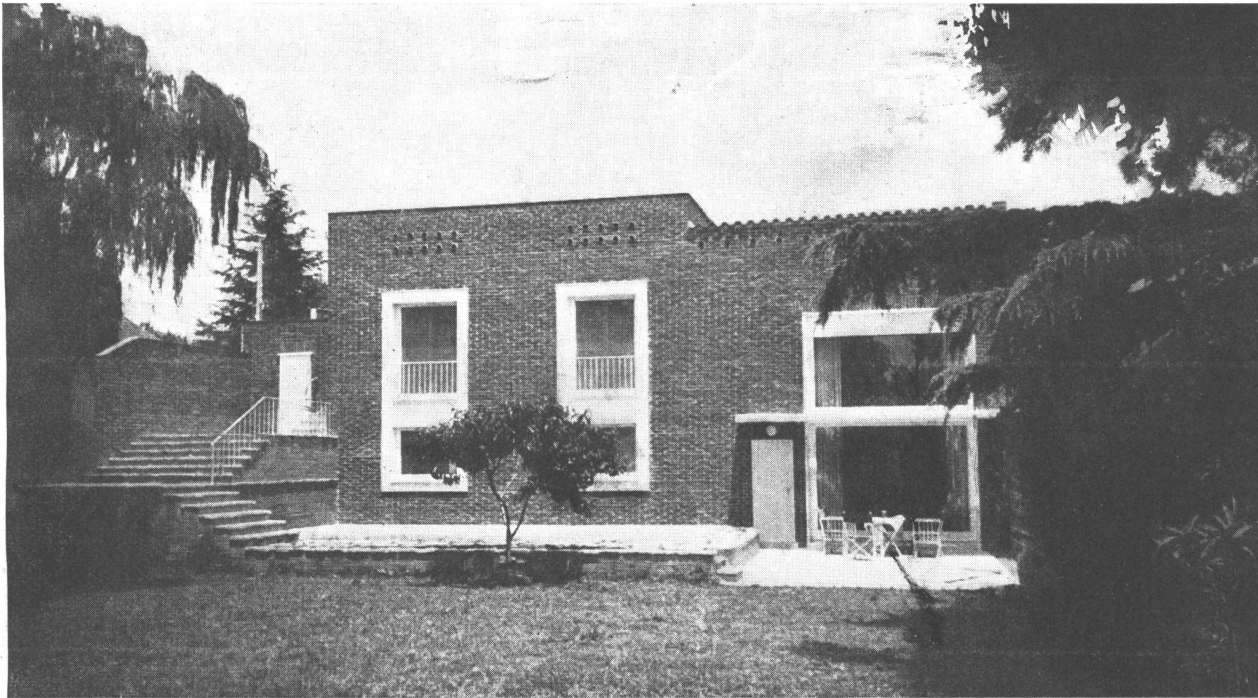


## ARREGLO DE INTERIORES



Uno de los conceptos más fecundos de la arquitectura moderna es y seguirá siendo, sin duda, el de la convertibilidad. Con el costo creciente de la tierra para edificar y de la construcción misma, las familias de entradas limitadas se verán en la necesidad de usar los mismos locales para fines variados. Pero ello sólo podrá hacerse con satisfacción, si el ambiente ha sido proyectado con esa intención y si el mobiliario responde a las diversas exigencias que implica cada uno de sus diversos usos. Aquí ilustramos un ejemplo americano; una mesa ovalada de comedor se convierte, mediante el tradicional expediente de dos alas plegadizas con sus correspondientes patas, en una mesa de arrime que apenas tiene 0,60 de anchura. Y tres o cuatro sillas de comedor, que a las horas que no son necesarias alrededor de la mesa, se convierten en un sofá.

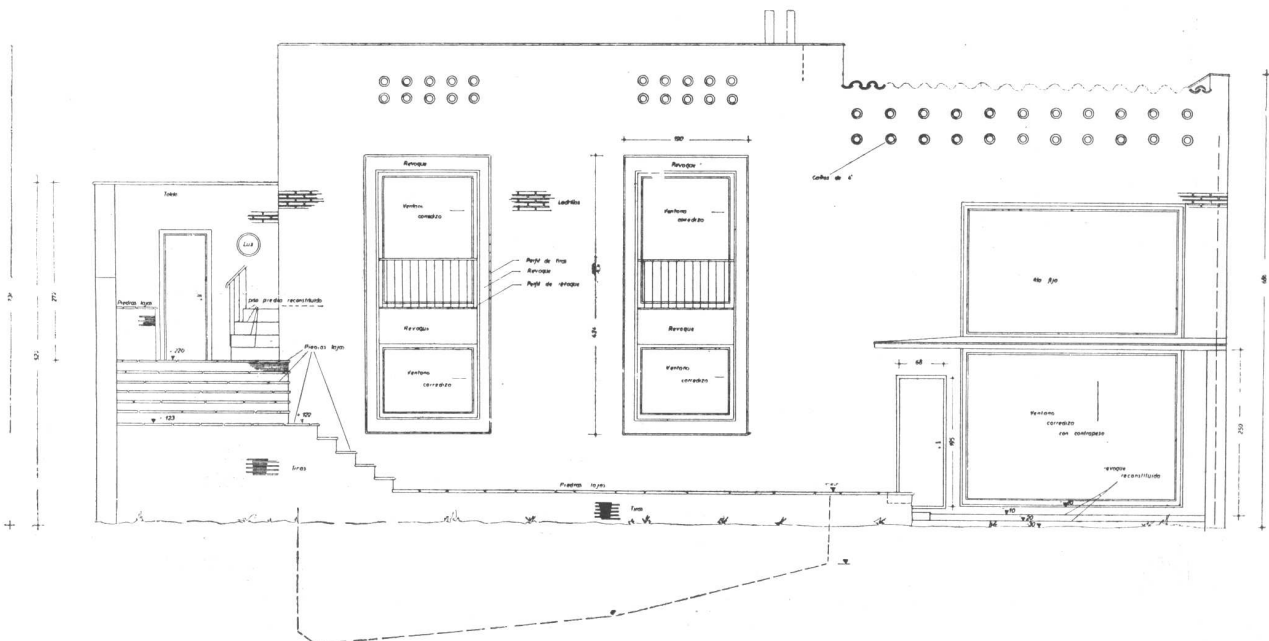
# CASA PARTICULAR EN BELGRANO



Frente sobre el jardín.

El matrimonio joven, propietario de esta casa, poseía un terreno en forma de martillo en Belgrano, que estaba rodeado de jardines con árboles muy altos; el terreno mismo estaba libre de plantaciones y tenía como acceso desde la calle una estrecha franja de 4 metros de ancho por cerca de 60 de largo. La casa, pues, venía a quedar aislada en el centro de la manzana y no exigía por ello la preocupación de que su apariencia guardara una cierta armonía con los otros edificios vecinos. Bastaba con que sus líneas y proporciones armonizaran con el lugar en que está emplazada.

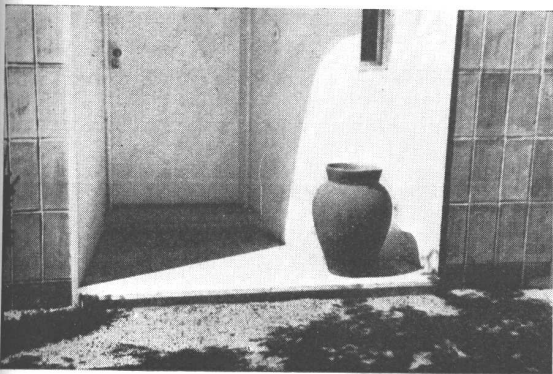
El propietario, de origen italiano, ha guardado apego a las formas de la tradicional arquitectura romana; y si bien ello no lo llevó a formular exigencias respecto a la necesidad de una creación según esos cánones, tenía preferencias por una construcción en que la naturaleza de los materiales o su forma de utilización evocaran las obras del pasado, levantadas según esa inspiración. El interés de la tarea del proyectista estribaba, pues, en diseñar una casa moderna, para las necesidades y los gustos de hoy, pero satisfaciendo



Detalle constructivo del frente sobre el jardín.

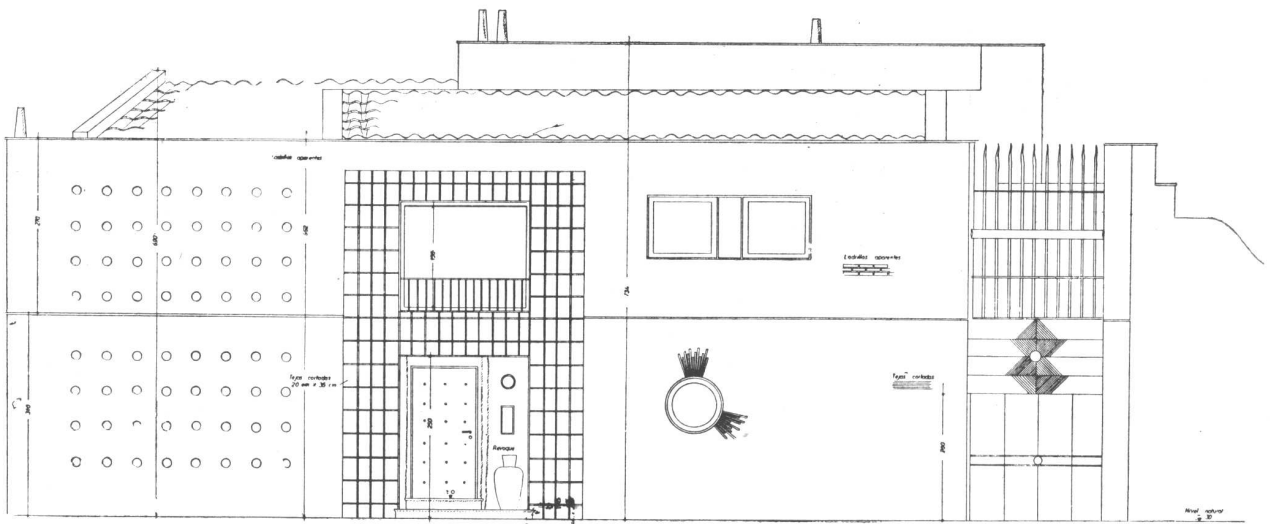


El frente principal.



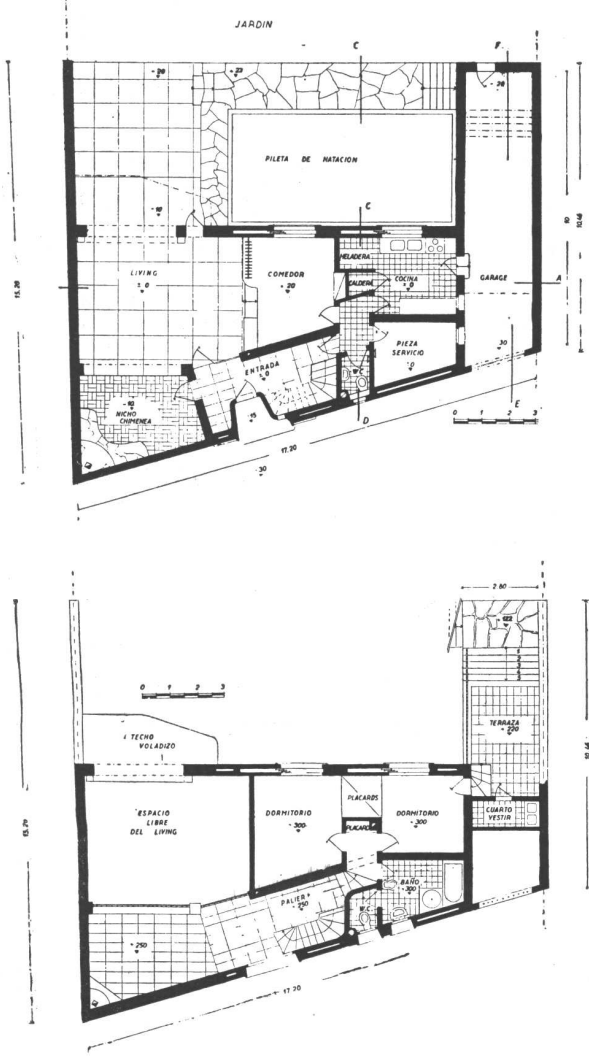
Detalle del frente principal.

al mismo tiempo, por la combinación adecuada de los elementos constructivos, las preferencias del cliente. La fachada que aparece al visitante exhibe como elemento principal un revestimiento de ladrillo cocido duro, formando un marco grande alrededor de la entrada, que abarca también el primer piso; queda así formada una unidad vertical, proyección aumentada de la proporción humana, que expresa en forma vigorosa la "idea de la entrada". Este marco sobresale en relieve sobre la pared, que se concibió como la "muralla protectora" contra los amigos de lo ajeno. A la izquierda de la entrada, el muro se construyó con caños de barro como núcleo de la construcción



Detalle constructivo del frente principal.

# CASA PARTICULAR EN BELGRANO



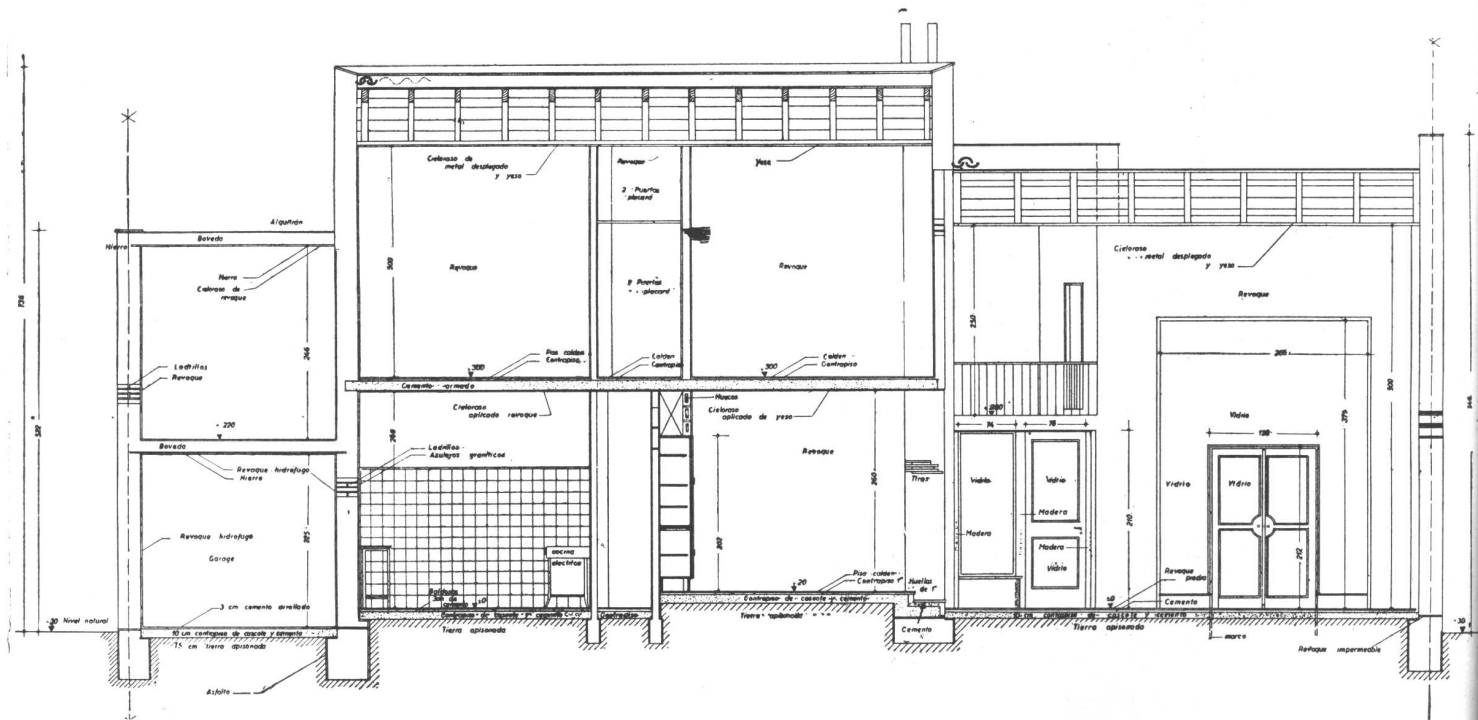
Las Plantas.

de la misma para fortalecerla por medio del sistema de la "bóveda núcleo". La entrada misma, revocada en material reconstituido blanco anticipa ya para el visitante su aspecto interior, invitándolo a dar el paso inicial. La entrada lleva al hall que contiene la caja de escalera, hall de techo bajo de 2,30 metros de altura. De este hall se ve, en contraste, el living room que hace la impresión de un nicho del jardín, llevando el muro divisorio de la terraza del costado hacia adentro, el cual presta, con su cara de ladrillos a la vista, el carácter distinto al ambiente. El centro del living room es de doble altura, de proporción aproximadamente cúbica. De ahí se tiende en forma libre hacia todos lados, consiguiéndose una impresión de gran amplitud y libertad de movimientos.

Los escalones conducen desde el espacio libre del centro al comedor para dar un acento rítmico al ambiente. Persiguiendo una sensación de mayor abrigo, un escalón hacia abajo conduce al rincón chimenea que forma el extremo del eje que conduce por la puerta grande de cristal al jardín. Sobre el rincón, se encuentra una galería que desliza el ambiente hacia arriba.

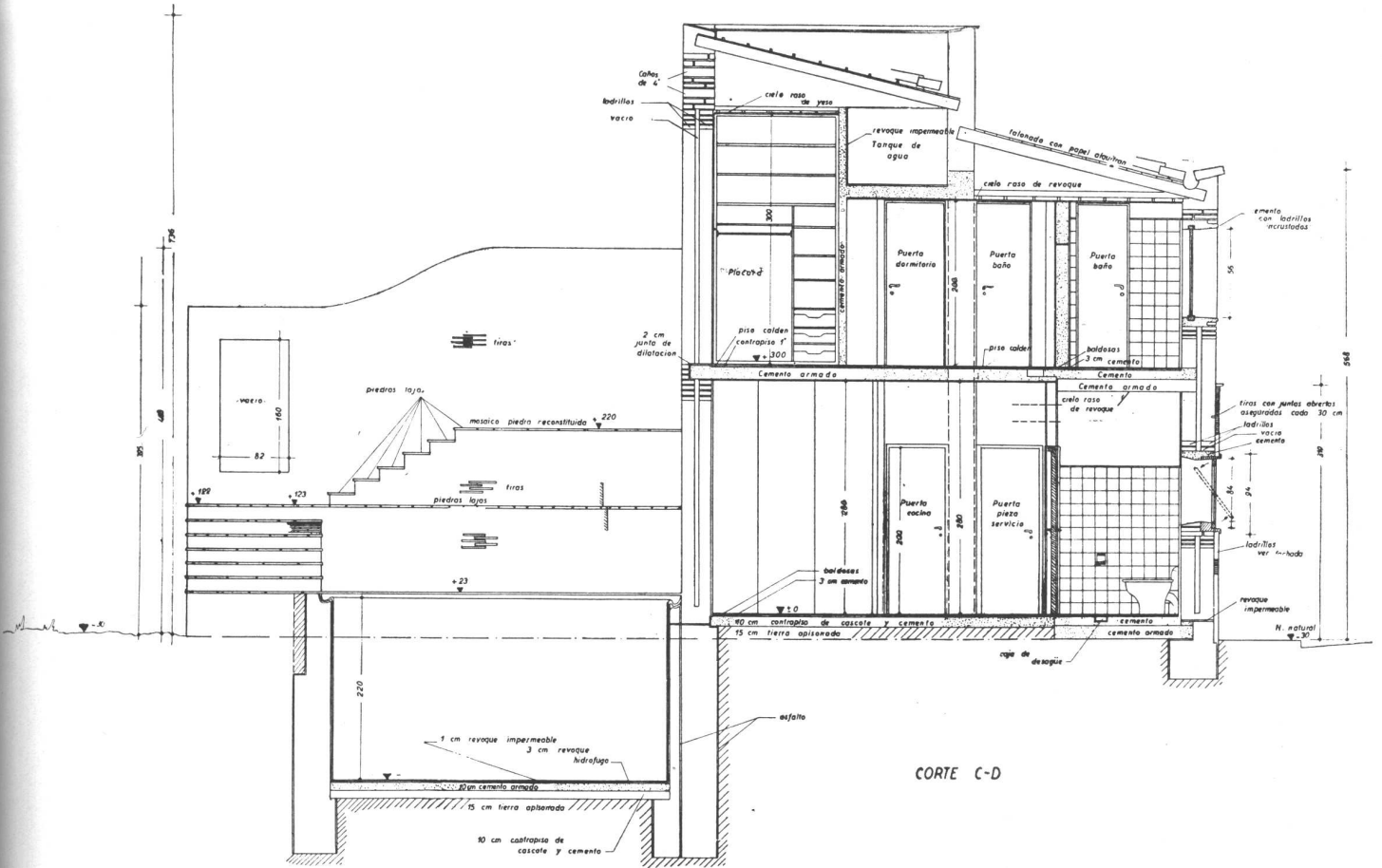
La terraza está flanqueada por la piscina de natación, ligando así el agua con los materiales externos: ladrillo y piedra. La piscina está abrigada por la escalera ancha que conduce a una terraza superior. Esta terraza va a los dormitorios y forma un elemento más en el movimiento de niveles que se quiso crear, a manera de circuito cerrado alrededor de todos los ambientes, tanto interiores como exteriores.

La fachada del jardín se solucionó en la forma más tranquila posible, de acuerdo con la expresión requerida, ligando el interior con el exterior por medio de una plástica de perfiles sencillos de revoque reconstituido blanco, consiguiendo así por medio del contraste, una determinación clara de la idea arquitectónica que expresa cada abertura.

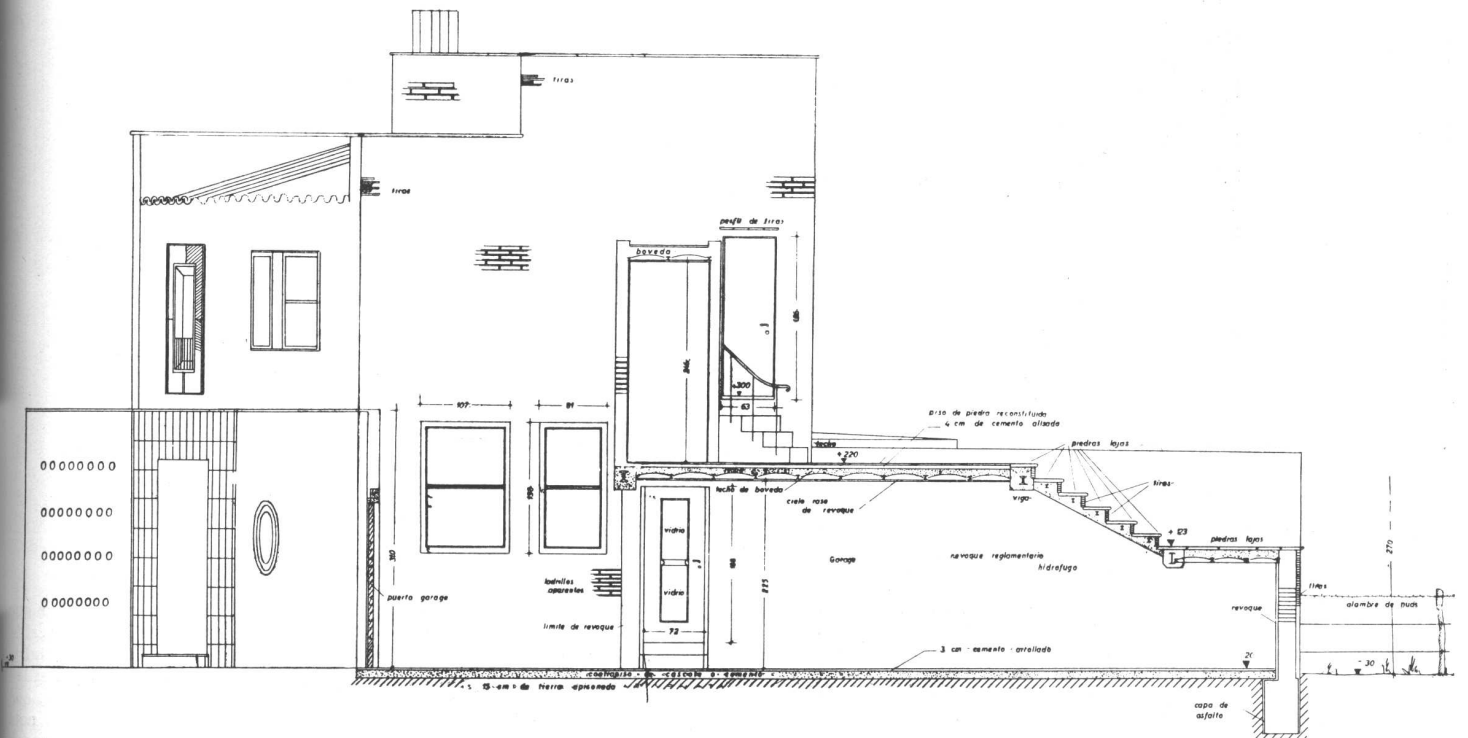


Corte A-B.





Corte C-D.



Corte E-F.

## CASA PARTICULAR EN BELGRANO

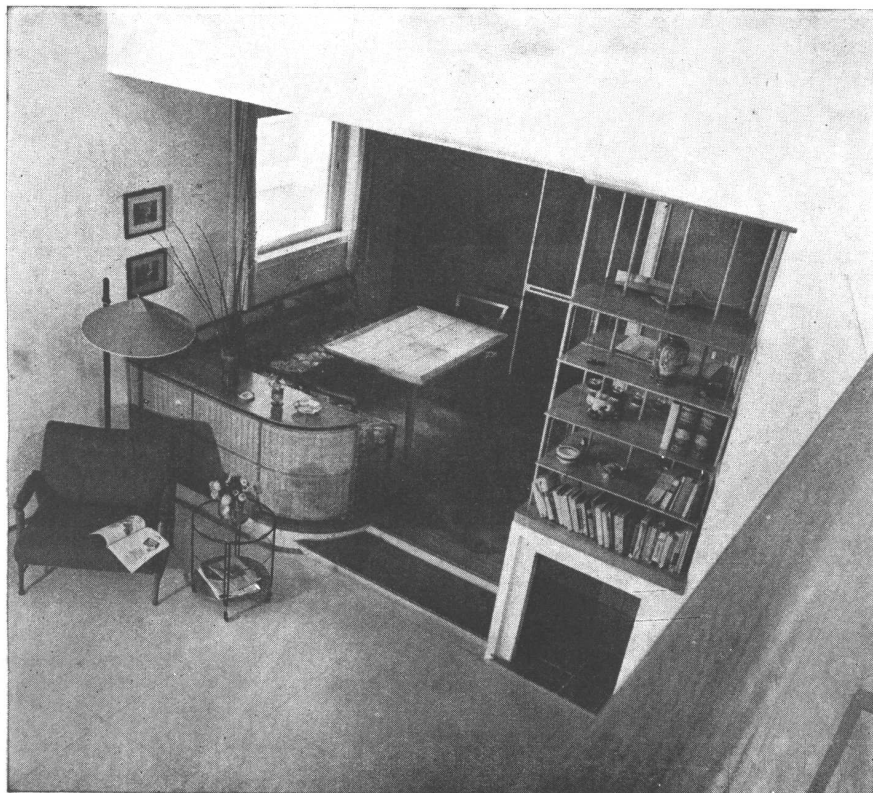


El living room y la terraza exterior, tomados desde el rincón chimenea. Piso de mosaico granítico que se prolonga en la terraza; tres de las paredes terminadas en enlucido y la cuarta, a la izquierda, a ladrillo desnudo. En ella se formó un nicho biblioteca que tiene a cada lado un brazo de dos luces con pantallas de pergamino. La mesa circular que se ve parcialmente en primer plano, tiene tapa de cristal. El sillón es de viraró y está tapizado con tela tejida a mano de color amarillo. Para la tapicería del gran sofá, que es basteada, se utilizó chintz floreado, cuyo vivo colorido contribuye, con el del ladrillo, a dar la nota de color. La mesa que está delante tiene patas de hierro, tapa de mármol de San Luis, azul verdoso, con bordes perfilados. La gran cortina que separa al living de la terraza es de voile color natural.

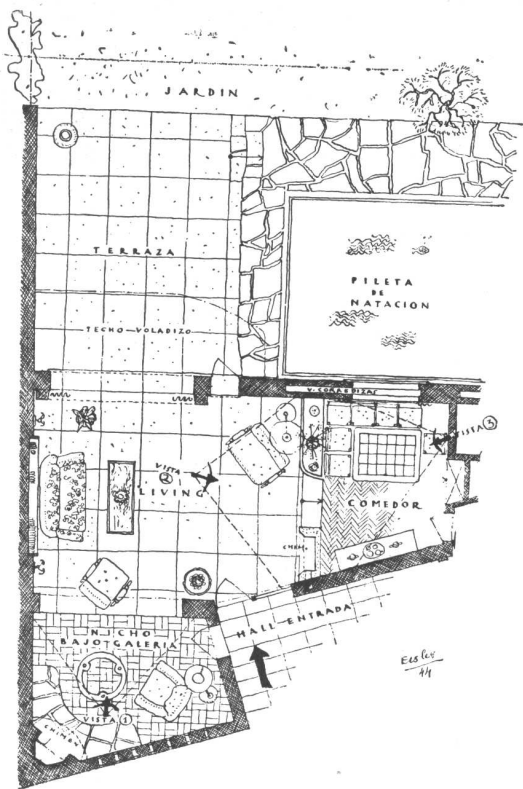


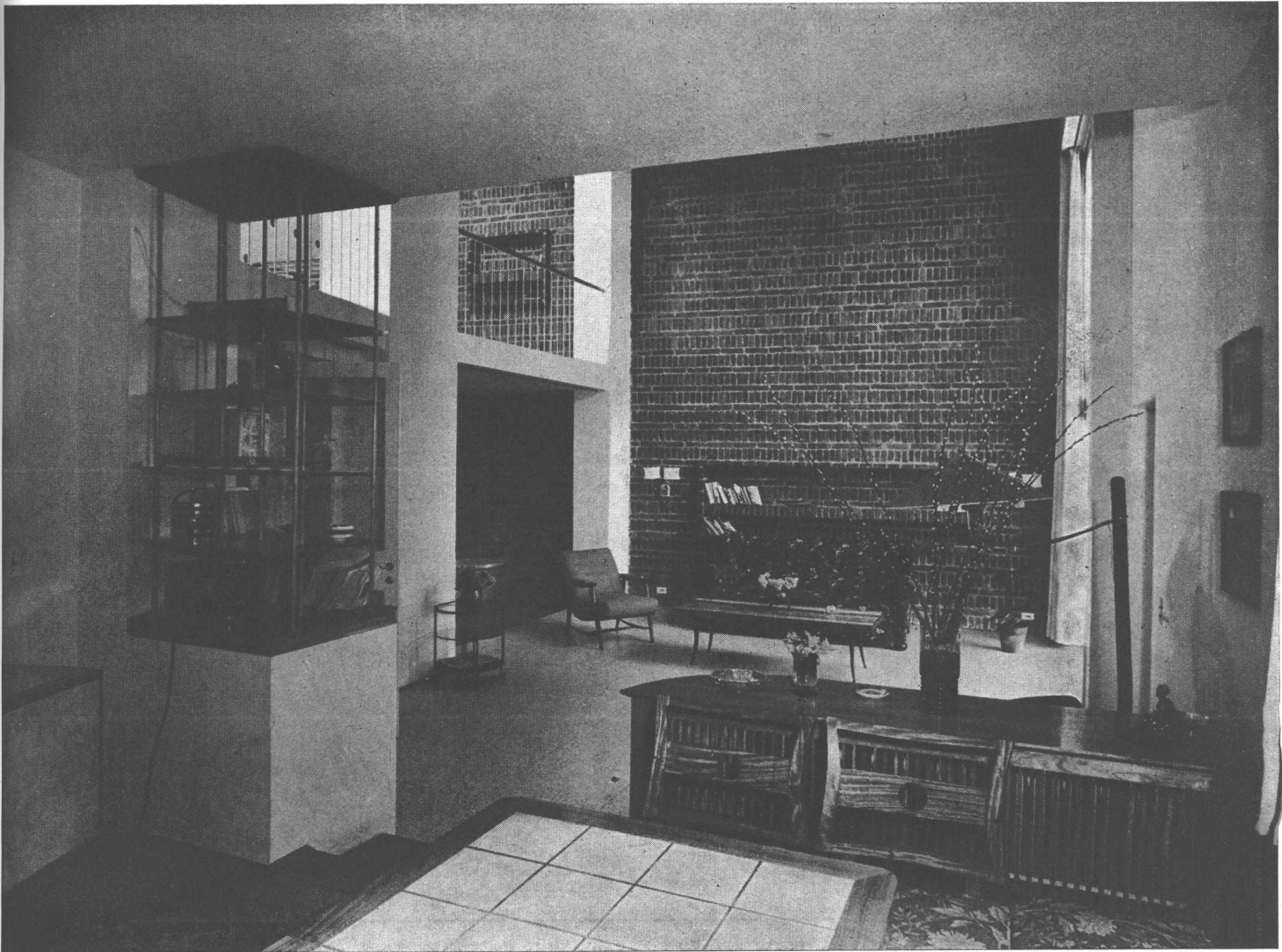
El comedor, con piso de parquet de roble de Eslovenia. El cielo raso y las paredes laterales están pintadas de blanco. La pared del fondo es de color castaño; en ella está la puerta que da acceso a la cocina y un aparador empotrado, cerrado por cuatro puertas y que tiene a media altura una tabla corrediza que se saca hacia afuera cuando se necesita. Tanto el frente de este mueble como la puerta que tiene al lado son de madera de cerezo. El sillón que se ve en primer término es de viraró y está tapizado con tela color rojo, tejida a mano. La lámpara está montada sobre una vara de viraró y el pie que la sostiene es de bronce. La varilla que sirve de soporte a la lámpara también es de bronce móvil para poder regular la altura de la luz. La pantalla es de chintz colorado. A la izquierda se ve el mueble que oculta el radiador de calefacción; está construido de madera de cerezo y el frente se terminó con esterilla.

CASA PARTICULAR EN BELGRANO



La foto de arriba muestra otra vista del comedor; a la derecha se ve una segunda chimenea cuyo hogar está revestido con tejas; sobre esta estufa se ubicó una biblioteca de cerezo con anaqueles móviles colgados con cadenas de bronce y con instalación de luz indirecta. La mesa, que es extensible, es de cerezo; la tapa está hecha con cuadrados revestidos de pergamino y entre ellos, filetes de madera de cerezo lustrados. La fotografía de abajo muestra el rincón chimenea con la galería "que desliza el espacio hacia arriba". En cuanto al esquema, sirve para apreciar como se han tomado las fotografías que ilustran esta nota.





El living room visto desde el comedor. A la derecha, la salida al jardín; a la izquierda, arriba, galería que conduce a los dormitorios. Junto a la mesa, el mueble de viraró que oculta el radiador.

CASA PARTICULAR EN BELGRANO



Vista de la galería que conduce a los dormitorios. Este recinto tiene muros de distintos colores. En la pared que está al frente, el ladrillo desnudo sigue el mismo dibujo del living room. Baranda de barrotes de hierro y pasamanos de madera. Una gran claraboya circular facilita la entrada de la luz solar. Asimismo en el muro se empotraron treinta ladrillos de vidrio circulares, que tienen además de su función de iluminación natural, un efecto decorativo. La banqueta adosada al muro tiene cojines de loneta color terracotta; el sillón está tapizado en chintz estampado con fondo verde azulado. Los muros han sido pinados con diferentes tonos de color durazno claro y el cielorraso es de color blanco puro.



# RUSIA Y EL PLANEAMIENTO

POR EL ARQ. JOSE M. F. PASTOR

En Rusia viene gestándose un movimiento sociológico de innegable magnitud y trascendencia. Las noticias que de allí llegan a nuestro alcance suelen ser o muy favorables o extremadamente contrarias, pero ello no quita que lo que allí está ocurriendo sea cosa de echar a un lado. Al contrario y corriendo todo el riesgo que en nuestro medio social implica el hablar de Rusia con tono que dista mucho de ser peyorativo nos parece que, contemplando los hechos a la luz de la sociología, y esforzándonos por conservar una posición objetiva más que subjetiva, todos los países y en especial los que como el nuestro están todavía urbanísticamente vírgenes deben seguir con toda atención e interés la marcha de los acontecimientos soviéticos. El enfoque de la situación que interesa a los arquitectos es el del planeamiento urbano y rural; desde ese punto de vista perspectivo y tocando ligeramente las otras esferas de visión —social, económica, política, etc. . . — hemos condensado y coordinado una serie de datos, comentarios, y notas sobre la gigantesca labor realizada hasta la fecha y la que en líneas muy amplias se anuncia para el futuro. En cada caso importante se señala la fuente de información específica.

No tiene este artículo otra importancia que la de dar una ojeada panorámica de lo que nos es dado saber de Rusia hasta la fecha, por fuentes indirectas o muy poco directas.

## LA IDEA PLANEADORA SOVIETICA

Cuando en las grandes naciones europeas había desaparecido el sistema feudal de distribución de la tierra, con todas las implicaciones sociales concomitantes, el país ruso hallábase repartido entre pocas familias aristocráticas poseedoras de vastísimos fundos y aún de regiones geográficas enteras, habitadas por millones de campesinos esclavizados bajo un régimen de impuestos y arrendamientos antihumanos. En las zonas del este, especialmente las asiáticas, la sumisión al despotismo zarista llegaba a extremos inauditos, como se puede deducir del mensaje que, en 1904, el ministro de Guerra Kuropatkin envió al pueblo de los buriatos del Yenisei, quienes desde hacía años pedían mejoras sociales: "Si vuestro pueblo tiene la menor intención de tomarse enojosas libertades, oponiéndose a los dictados del Emperador, debéis saber que, en tal caso, seréis inmediatamente borrados de la faz de la tierra. Ni un solo rastro quedará de vosotros. No tenéis derecho a exigir nada. Sólo podéis suplicar la caridad" (\*). Y los buriatos tenían que entregar todos los años a la corona un tributo en especies o en oro, y como ellos, millones de campesinos georgianos, ucranianos, mongoles, siberianos, etc., no contaban sino como masa tributaria esclavizada. Poco interés tenía la no-

bleza de la corte moscovita en promover el progreso del inmenso campo ruso y muchísimo menos se preocupó de colonizar el vasto este como lo hicieron los americanos del norte con su "farwest" convirtiendo, en menos de medio siglo, grandes desiertos y praderas salvajes en una de las más poderosas naciones de la tierra. Los tributos pagados por una enorme población y la explotación de minas, yacimientos y los productos de la caza sumaban lo suficiente para mantener el fasto de la nobleza, por lo que no valía la pena intensificar las rentas invirtiendo dinero en tender ferrocarriles, en mejorar los caminos, en canalizar los ríos, o en reconstruir las viejas y decrepitas ciudades de campaña; tanto menos se justificaba cualquier pretensión de elevar culturalmente a la masa labradora, que vivía a la manera medieval en pleno siglo xx.

Tales las condiciones sociales, con más o menos recargo de tintas según los comentaristas, pero en el fondo concretas y positivas. Es preciso retrotraer la memoria hacia la situación de Rusia antes de la primera guerra mundial para comprender, aunque sólo fuera en líneas generales, el clima en que se incubó la revolución roja a cuyo estallido sangriento y caótico siguió la guerra civil; el período comprendido entre 1917 y 1920 transcurre entre luchas internas y la implantación discrecional del "comunismo de guerra" por los triunfantes "bolcheviques"; Lenin fué el líder hasta 1924, año en que murió, disputándose luego su sucesión varios hombres fuertes del régimen; pronto la disputa se concretó a dos facciones, capitaneadas por Stalin y Trotzky; este último llevó las de perder y en 1927, con su expulsión del partido comunista y su ulterior deportación en 1928, queda el gobierno en manos de José Stalin, hasta nuestros días; la consolidación del poder a partir de 1927 coloca, pues, al inmenso territorio ruso que se extiende sobre Europa y Asia, bajo la égida del partido comunista.

No es de nuestra incumbencia el hacer crónica de la revolución rusa, aunque sí es importante, si han de interpretarse correctamente las ideas urbanísticas conexas, captar en líneas generales el sentido ideológico utópico (1) en que se sustentan. Uno de los motivos básicos que debe tomarse en buena cuenta para esa comprensión es el concepto que Lenin tenía en cuanto a la transformación del campesinado en proletariado industrial; es preferible un técnico electricista a quince labradores (2); así, más o menos, expresaba el líder su idea, añadiendo que para salvar al campesinado

(\*) Las transcripciones señaladas con un asterisco son del libro "El Secreto de la Fortaleza Soviética" del Dean de Canterbury; las marcadas con dos asteriscos del número de Julio de "Techniques et Architecture". Otros datos han sido tomados de diversas revistas arquitectónicas y libros sobre el tema soviético como "Asia Nueva" de Davies y Steiger, "Misión en Moscú" del embajador Davis, "Regreso de la Urss" de Gide.

(1) Se usan aquí los términos "ideología" y "utopía" en su significación sociológica, y no en la que le da el lenguaje corriente, que suele ser peyorativa.

(2) En el 8º Congreso Pan-Ruso Lenin había dicho: "El comunismo es: Gobierno soviético, más electrificación de todo el país."

de la miseria social era preciso hacerle llegar los beneficios de la ciudad. Alrededor de este concepto de reconciliar el campo y la urbe se suscitó la conocida polémica, en el terreno arquitectónico, entre Le Corbusier y el arquitecto soviético Gisberg, en la que el primero condena la dispersión urbana sobre el campo mientras el segundo critica la idea centrípeta que anima a todas las conurbaciones de la civilización occidental.

El lema de Lenin fué interpretado por los arquitectos rusos como un programa para llevar las industrias *de las ciudades hacia el campo virgen*, originando aquella teoría "planear para la era del transporte" que ya comentáramos en pasada ocasión al hablar de la ciudad lineal como forma urbana. Los inspiradores de las doctrinas soviéticas comunistas, desde los clásicos Marx y Engels hasta Lenin y el propio Stalin, señalaron la importancia básica de concertar la pérdida *armonía entre la ciudad y el campo* a fin de crear una industria organizada y alojar dignamente a la masa trabajadora. Cuando en las plataformas políticas de los partidos se suele insertar la frase "abolir las diferencias entre la ciudad y el campo", la mayoría de las gentes no advierte el profundo significado que encierra, sobre todo en el caso de Rusia, que hace treinta años era un inmenso país rural con pocas y abigarradas ciudades, divorciadas por entero del campo circundante: esa frase significaba para los rusos que el *planeamiento urbano y rural* pasaba a ser una de las actividades fundamentales de cada plan quinquenal, y por eso los arquitectos revolucionarios tuvieron que elaborar rápidamente los lineamientos de una teoría urbanística no sólo moderna —pues Lenin insistía en poner a Rusia al día, ante todo— sino también rusa, y por añadidura soviética: es decir, impregnada de utopismo comunista.

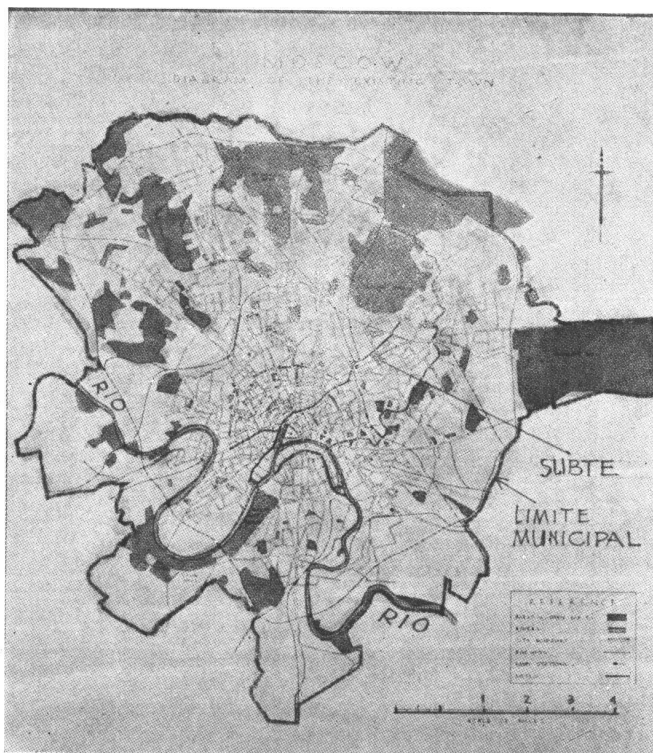
## I

### LOS PRIMEROS PASOS

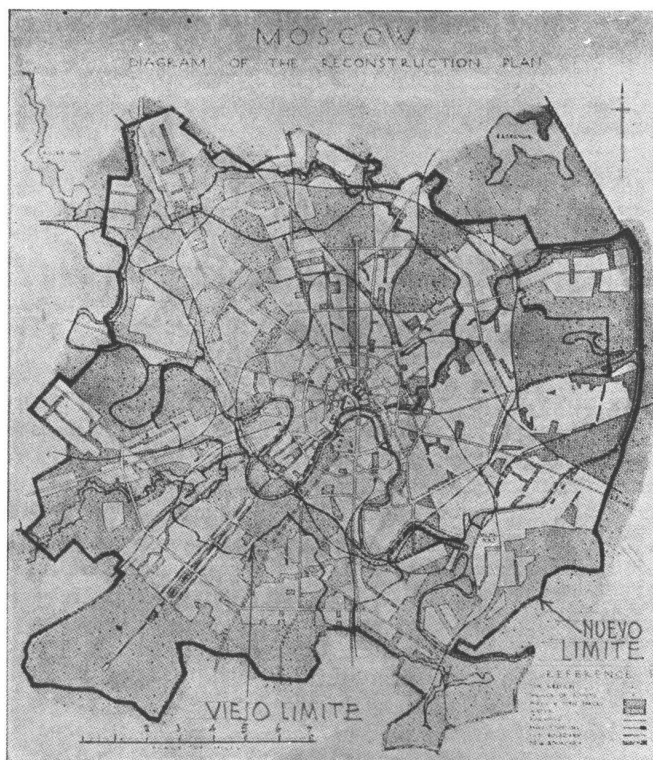
Es preciso distinguir en el desenvolvimiento de la *nueva arquitectura y urbanismo rusos*, así como en la técnica del *planeamiento* en general, la época anterior a 1933 y la que a partir de entonces tiene lugar.

Eliminado el sistema zarista, y luego de derrocar al gobierno de Kerenski, el nuevo poder revolucionario se enfrentó con el problema formidable de la reconstrucción de todo lo arrasado por los alemanes y de la pacificación del país convulsionado por la guerra civil. En ese clima de violencia, los arquitectos e ingenieros rusos, despreciando todo lo clásico y anterior a la revolución emprenden una serie de estudios e investigaciones de laboratorio inspiradas en el constructivismo, <sup>(3)</sup> en las teorías sobre las formas puras y en las nuevas técnicas: arte, ciencia, técnica, música y toda otra manifestación de cultura atraviesa ese trance experimental, teórico, las más de las veces utópico, materialista en sus raíces, y por sobre todas las cosas, imbuído de las directivas del partido. Ese es el momento en que se habla de desurbanizar las ciudades para urbanizar el campo, de trazar largas filas de edificación flanqueando las rutas principales, de electrificar el país entero, de hacer común la propiedad de la tierra para repartirla entre el campesinado. Se contratan técnicos <sup>(4)</sup> y empresas constructoras americanas, inglesas, francesas, adjudicándoseles contratos

<sup>(3)</sup> El "constructivismo" fué un movimiento iniciado en 1913 por el pintor ruso Kasimir Malewitsch, quien desarrolló una nueva idea visual de composición de volúmenes abstractos, construyendo unos modelos plásticos que llamó "arkitektonen".



MOSCU: plano de la ciudad antes de 1930. Obsérvese la forma típicamente concéntrica de su desarrollo y la casi total ausencia de espacios verdes, en la zona central.



GRAN MOSCU: de 1931 a 1935. Se estudió el plan regulador luego de consultas con arquitectos extranjeros y debates públicos. El primer plan de remodelación se fijó en 10 años y los trabajos básicos (subterráneos, ensanche y apertura de nuevas avenidas, canalización del Río Moskowa, nuevos barrios de viviendas) han venido cumpliéndose sin interrupción aún durante la guerra. Obsérvese como se han ligado entre sí los parques existentes y como ha quedado limitada la ciudad por una cintura verde.



jugosos para hacer diques, puentes, caminos, fábricas inmensas, barrios enteros, canales; se crean las granjas colectivas cooperativas (Koljoses) y granjas del Estado (Sovjoses) que se convierten en focos de industrialización de la agricultura.

Entre tanta confusión, lógica por lo improvisada y jamás experimentada en escala colosal por país alguno (salvo, quizás, los Estados Unidos) la arquitectura soviética acumuló a su favor un considerable acervo teórico en base al cual, las sucesivas hornadas de arquitectos, educados técnicamente, pudieron ir perfilando nuevas formas y métodos contemporáneos.

El primer plan quinquenal, desarrollado entre 1928 y 1933 introdujo cierto grado de orden en la febril carrera constructiva. La formulación de estos planes exigió la formación previa de técnicos en planeamiento, tanto *social y económico* como *urbanístico*; para ello a partir de 1920 (5) se había decretado lo que se dió en llamar la NEP (Nueva Economía Política), de la que en 1921 surgió el GOSPLAN, organización destinada a programar los presupuestos anuales en base a *estudios estadísticos* y al *inventario de los recursos nacionales*; seis años después se establecía, no ya un programa anual, sino un plan para cinco años basado fundamentalmente en el aumento de la producción y en una pareja reducción de los precios minoristas; el medio de lograrlo era triplicar el presupuesto para las *industrias pesadas* sobre todo y aumentar en un cincuenta por ciento el dedicado a la *mecanización de la agricultura*.

## II

### BAJO LOS PLANES QUINQUENALES

El primer *plan quinquenal*, sobre todo en lo que se refiere al rubro industria y construcción, quedó casi listo en 1932, aunque oficialmente se cerró el 31 de diciembre de 1933. Ese mismo año, vale la pena recordarlo, Alemania elevaba a Hitler a la dignidad de canciller del Reich y en Estados Unidos, Franklin Delano Roosevelt, atento vigilante de los acontecimientos europeos, prepara los lineamientos de su tan combatida *ex National Industrial Recovery Act (NIRA)* o ley de Recuperación Nacional de la Industria, que luego se convirtió en la *NRA* conocida de todos, base legal del

"New Deal" o nuevo plan, a cuya sombra fueron surgiendo poderosos organismos encargados de la vivienda popular, la revitalización de las campañas, de la recuperación fabril, del planeamiento de los recursos nacionales, de la electrificación rural, de la irrigación, etc... (6). Inglaterra, a su vez, en 1932, había dado el espaldarazo a la Ley de Planeamiento Urbano y Rural (Town and Country Planning Act, 1932).

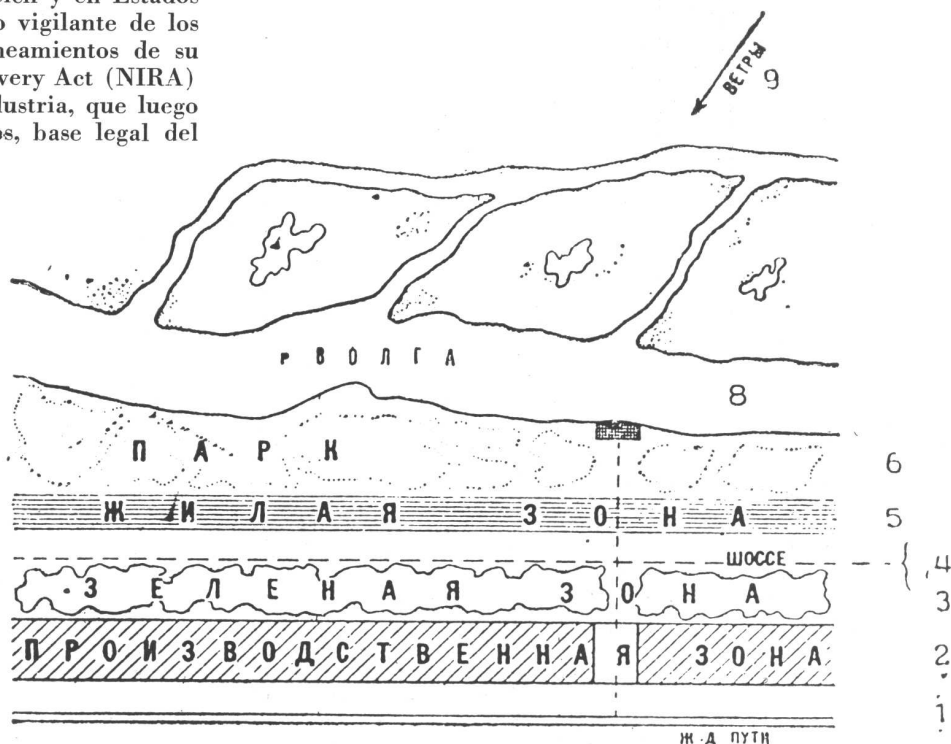
La tercera década del siglo, pues, señala la aparición de un *nuevo sentido* sociológico de corte utópico, que se llama a sí mismo "nuevo": *Nueva Política Económica, New Deal, Estado Novo, Nuevo Orden...* El hecho de que surja en países capitalistas y socialistas simultáneamente concede pleno vigor de generalidad al movimiento, que puede catalogarse quizás como el síntoma sociológico característico de nuestro tiempo.

En el programa del primer plan quinquenal ruso figuraron preferentemente la creación de *noventa ciudades nuevas* y la rehabilitación de muchas otras existentes, la electrificación (se comenzó la represa del Dnieper), la construcción de fábricas (sobre todo en la cuenca del Don), la creación de granjas colectivas del Estado (sovjoses) y cooperativas (koljoses), el trazado de una red de comunicaciones y la organización de los transportes, la erección de grandes barrios de viviendas populares en blocks colectivos.

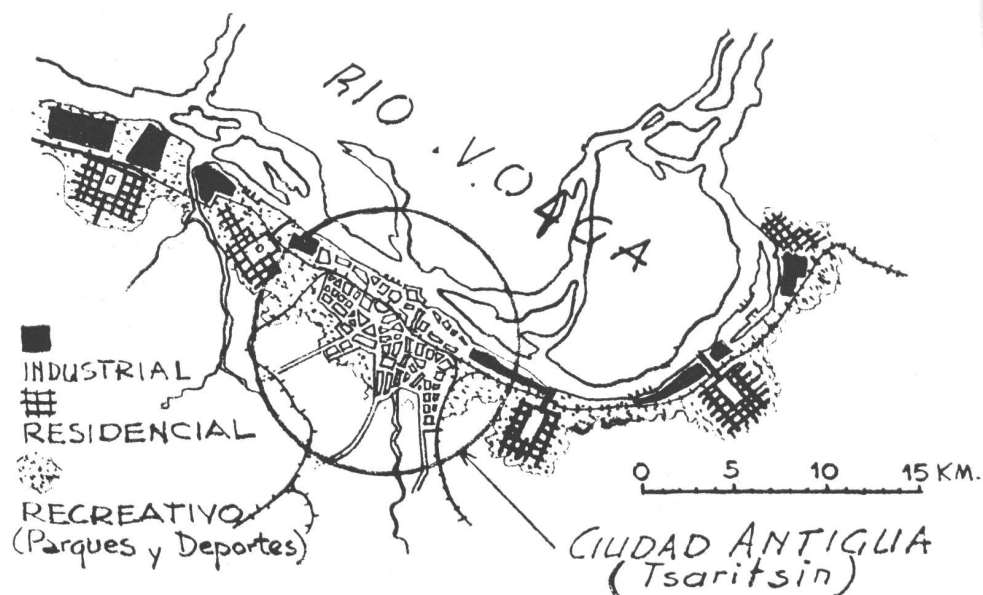
(4) Albert Kahn proyectó y construyó numerosas fábricas; el ingeniero Cooper proyectó y dirigió la construcción de la represa del Dnieper, la más grande del mundo después de la del Boulder en Estados Unidos.

(5) En 1920 se había esbozado un plan de electrificación para 15 años, el que luego se integró en los planes quinquenales.

(6) Algunos de esos organismos, bien conocidos nuestros son la FSA (Farm Security Administration), la NHA (National Housing Agency), la REA (Rural Electrification Administration), la TVA (Tennessee Valley Authority), la RFC (Reconstrucción Finance Corporation), la NRPB (National Resources Planning Board), etc....



STALINGRADO: Esquema teórico para el desarrollo del plan regulador. 1) Ferrocarril. 2) Zona industrial. 3) Zona verde protectora. 4) Ruta principal de automóviles. 5) Área residencial. 6) Área recreativa (parques, deportes, clubs, balnearios). 8) Río Volga. 9) Dirección de los vientos dominantes.

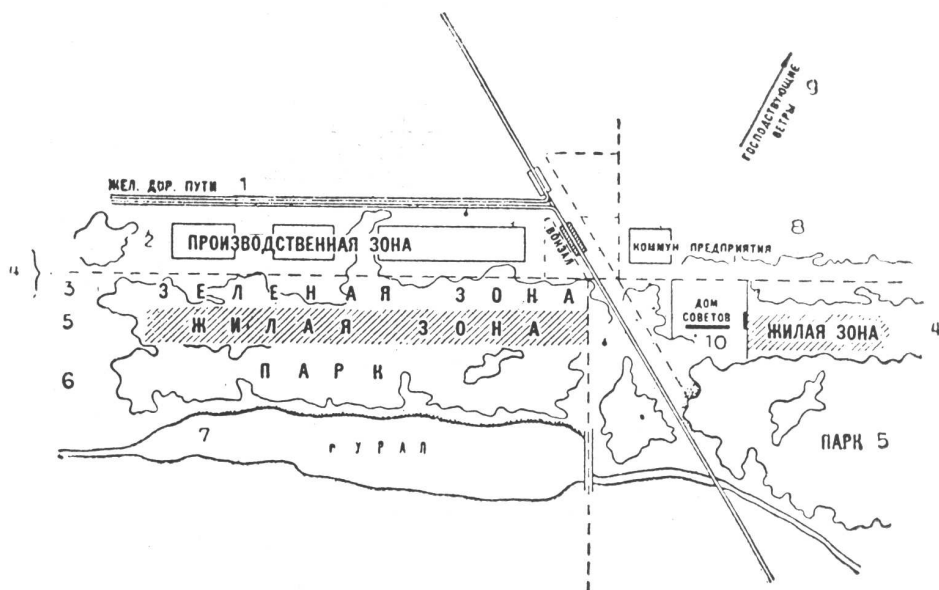


STALINGRADO: Esquema del plan regulador definitivo, tal como fué aplicado en la realidad y cuyos lineamientos se continuarán en la reconstrucción.

El segundo plan quinquenal fué programado para el quinquenio 1932-1937, aprovechando el adelanto del primero, y abarcó, además de la continuación de las grandes obras públicas comenzadas (en 1935 se inauguró la represa del Dnieper), la organización social y económica por regiones. En efecto, mientras el primer quinquenio obedeció a estrictas directivas centralizadas en la Gosplan de Moscú, en el segundo plan (decreto del 15 de marzo de 1934) se regionalizó el control reduciéndose el personal administrativo, y poniendo más en contacto a la autoridad con la realidad local; cada región geo-económica estudió sus planes y sólo quedó centralizada la coordinación de los mismos. Es en este período cuando tiene lugar el desplazamiento del centro de gravedad industrial hacia los Urales; las grandes urbes, como Moscú (plan regulador de 1934), aprovechan la oportunidad para descongestionarse y de su exceso surgen en el este ciudades importantes. Para Moscú, "imponiendo restricciones a las fábricas, plantas o talleres y limitando la población urbana a cinco millones de almas, el plan establece los trazos de la reconstrucción de la ciudad sobre escala más noble y la reacomodación de sus habitantes en nuevos y más saludables barrios y viviendas, entre árboles y césped, sin perder de vista la unidad y la belleza de conjunto" (\*). En el este, se funda a *Magnitogorsk*, ciudad con 200.000 habitantes; la vieja Ekaterimburgo, con 25.000 almas se convierte en la actual *Sverdlovsk*, con 400.000; *Novosibirsk*, de 114.000 almas, en 1926 aumentó a más de 300.000; la pequeña aldea de Kuznetsk, que en 1917 contaba 3.000 habitantes, a fines del segundo plan quinquenal, con el nombre de *Stalinsk* tenía cincuenta veces más población y en 1939 el censo acusaba 220.000 almas; en el Kazajstan, una miserable aldea llamada Karaganda fué convertida en una ciudad de 150.000 habitantes, muchos de los cuales fueron alojados en una nueva población edificada a 12 kilómetros de la antigua.

No cabe duda, pese a los negadores sistemáticos de los éxitos del planeamiento, que la "experiencia" rusa es reveladora; aunque sin dejar de recordar lo que el pueblo debió sufrir por la confusión, el despotismo y los grandes errores iniciales —uno de los más notables fué la megalomanía de los planeadores— justo es señalar que el segundo plan acusa un progreso laudable en pro del bienestar social. El segundo plan se inició con un poder consolidado y con las

cruces experiencias del primero, que redujeron considerablemente los excesos utópicos y materialistas; se empezó a hablar de una nueva Rusia y entre el cúmulo de actividades ligadas a esta idea, ocupó lugar preferente la arquitectura y el planeamiento urbano. El partido Rojo señaló entonces que "sin prejuzgar la adopción de un estilo determinado, el Consejo de la Construcción estima que las investigaciones arquitectónicas deben ser orientadas hacia la utilización de los procedimientos tanto modernos como clásicos, siempre basándose en los progresos de la técnica moderna de la arquitectura" (\*\*). Pocas veces fué tan real la famosa frase de que la revolución devora a sus propios hijos como en este caso, pues su resultado inmediato fué una reacción contra lo moderno y un retroceso hacia lo clásico: el sentido contemporáneo de la arquitectura, que se había introducido en Rusia a través de la obra de notables arquitectos extranjeros como Albert Kahn, Le Corbusier, Ernst Mai, sufrió un rudo contraste: ya en el concurso de anteproyectos para el Palacio de los Soviets se criticó acerbamente los presentados por Le Corbusier y Joseph Urban, acabando el jurado por premiar a uno diseñado en "estilo vertical" típicamente norteamericano de mil novecientos veinte; por último, se desecharon todos, eligiéndose para construir la obra un proyecto de Boris Iofan, de la "Academia Arkhitekturiya", que constituye un solemne pastel de bodas arquitectónico, a base de columnatas superpuestas, en dimensiones colosales: "una maciza base rectangular está ya preparada para sostener una serie de superestructuras cilíndricas que van disminuyendo en diámetro hasta llegar a la estatua que coronará el conjunto (la de Lenin). Dicha estatua, fundida en acero inoxidable, tendrá ciento nueve metros de altura... la cubierta exterior del edificio que ha de sostenerla será de granito gris y de acero inoxidable... este imponente edificio servirá de centro y vida social y política de la Unión Soviética; contendrá seis mil salas y aposentos... Todas las ramas de la ciencia mecánica concentran sus esfuerzos en la construcción de este monumento; se han preparado o preparan, cimientos especiales para sostener su enorme peso; aceros, losas y cementos especiales para apagar los ecos de sus vastos salones; ascensores especiales para trasladarse de un piso a otro y salidas especiales para desalojar a sus cuarenta mil visitantes en 15 ó 20 minutos. El Palacio de los Soviets



MAGNITOGORSK: Esquema básica para el plan regulador. 1) Ferrocarril. 2) Zona industrial. 3) Área verde protectora. 4) Ruta para automotores. 5) Área residencial. 6) Área recreativa (parques). 7) Río Ural. 8) Dirección de los vientos dominantes. 9) Centro cívico comunal.

“es el ejemplo máximo de la perfección científica con que se diseñan y ejecutan los proyectos y programas de construcción en toda la Unión Soviética” (\*). Lo que no dice el Deán de Canterbury es que esa perfección científica está huérfana de inspiración arquitectónica; el Palacio es la fiel respuesta a la consigna del Partido: utilizar todos los adelantos de la ciencia pero revestidos con la “tradición” del pasado, esto es, *utopía* en la concepción, *ideología* en la realización.

La famosa frase del Consejo de la Construcción suscitó rápido furor en las escuelas, especialmente en las academias y dió pie a esa fugaz reacción seudoclásica de pretensiones resurrectoras, oficializando lo que empezó a llamarse “dórico rojo” (7) y que se redujo al diseño de grandilocuentes caparazones seudoclásicos recargados de ornamentación simbólica (característica en toda la arquitectura de épocas despóticas), dentro de los cuales se despliegan todos los alardes de la técnica contemporánea: llegó a proyectarse así un edificio en planta de estrella de cinco puntas, con una columnata cuyos fustes también tenían sección estrellada.

En el tercer plan quinquenal (1938-1942), los arquitectos rusos contemporáneos, más firmes en sus investigaciones y luego de observar atentamente el desarrollo de otras arquitecturas modernas como la polaca, sueca, finlandesa, checoslovaca, inglesa y aun la norteamericana, reaccionaron de nuevo contra la invasión clasicista pomposa y se reencauzaron en la senda de la modernidad aunque esta vez, según parece, teniendo buena cuenta de los valores tradicionales y folklóricos de cada región, cosa de que poco se preocuparon en los primeros momentos de la recuperación constructiva del país. Los grandes trabajos de conjunto, urbanos y rurales, en la cuenca del Donetz, la remodelación de Moscú, Kharkov y Kiev, las obras regionales del canal Moscú-Volga, la ciudad de reposo de Istra, se emprendieron desde un punto de vista no sólo material sino también social, dentro de lo que en Rusia puede entenderse por este término y que en general en otros países nos resistimos a aceptar sin reservas. Pero lo fundamental es que el “Homo oeconomicus” que evidentemente fué la carne de cañón en el período marxista de la recuperación rusa, ha sido reemplazado por el “homo socialis”, al menos en teoría, desde que fueron puestas en vigor algunas de las disposiciones de

la Constitución de 1936. Pareja a esta reorientación político-económica, muy importante en la interpretación de la cultura de un pueblo, la arquitectura y el planeamiento urbano-rural soviéticos se infundieron también del nuevo espíritu: uno de los aspectos más salientes fué el de la vivienda individual y propia, concomitantes de la nueva legislación sobre el matrimonio y la familia, sobre la propiedad privada y sobre subsidios y préstamos para la vivienda popular.

Del punto de vista del planeamiento nacional, uno de los aspectos más notables del tercer plan fué el éxodo organizado de población hacia el este lejano, en especial a la Siberia transbaikal; en el año 1940 el número de habitantes llegados desde la Rusia europea alcanzaba a 800.000; las vastas regiones más allá del lago Baikal, antes de 1939, tenían cuatro millones y medio de pobladores y en 1942 se contaban casi seis millones. “El distrito de Extremo Oriente se ha de convertir para fines del tercer plan quinquenal, en una región industrial de primer orden, económicamente equilibrada, que reforzará el poderío económico y militar de la URSS” (8).

El ferrocarril transiberiano y una línea paralela más septentrional, así como la construcción de nuevas ciudades, fueron las grandes preocupaciones de este período. *Komsomolsk* es una de esas ciudades nacidas de la noche a la mañana y hoy tiene más de 300.000 almas, el sesenta por ciento de las cuales tiene menos de treinta años de edad; durante la guerra en sus flamantes astilleros se construyeron varios barcos de guerra. *Sovietskaya Gavan*, antigua aldea de pescadores es hoy otro centro de construcciones navales im-

(7) Esta clasicomanía gubernativa no era casual ni confinada a Rusia, pues ya se había evidenciado con todo rigor en Alemania, donde el führer impuso su estilo arquitectónico en el edificio de la Cancillería, en la explanada de Nüremberg y en todas las obras públicas persiguiéndose al “estilo moderno” de los “siedlung” construídos con proyectos de Gropius, Le Corbusier, Ernst Mai, Mendelsohn, y otros arquitectos contemporáneos. Iguales síntomas clasicómanos se reprodujeron en las arquitecturas oficiales de otros países como Estados Unidos, con su “neoclásico americano”, y en nuestro propio país con lo que alguien ha intentado bautizar de “barroco argentino”; todos ellos, hermanos directos del criterio soviético del Palacio de Moscú: una corteza “en clásico” para un fruto “en técnica moderna”.

(8) M. Sonin: Problemi Ekonomiki, Nº 3, 1940, (citado en “Asia Nueva” de Davies y Steiger).

portante y de elaboración de productos pesqueros. En las regiones heladas del norte, sobre el río Lenisei, se creó el puerto de *Igarka*, que durante la guerra recibió numerosos transportes ingleses y norteamericanos con materiales bélicos. *Tashkent*, ex aldea del Uzbequistán, es hoy una ciudad moderna que en 1920 tenía unos 247.000 habitantes y hoy posee 600.000; dos de las fábricas más grandes del país están en dicha ciudad —un combinado textil con casi 6.000 obreros y una fábrica de maquinaria agrícola—, mientras en la vecina villa de *Alkmalic* existe una gran refinera de cobre.

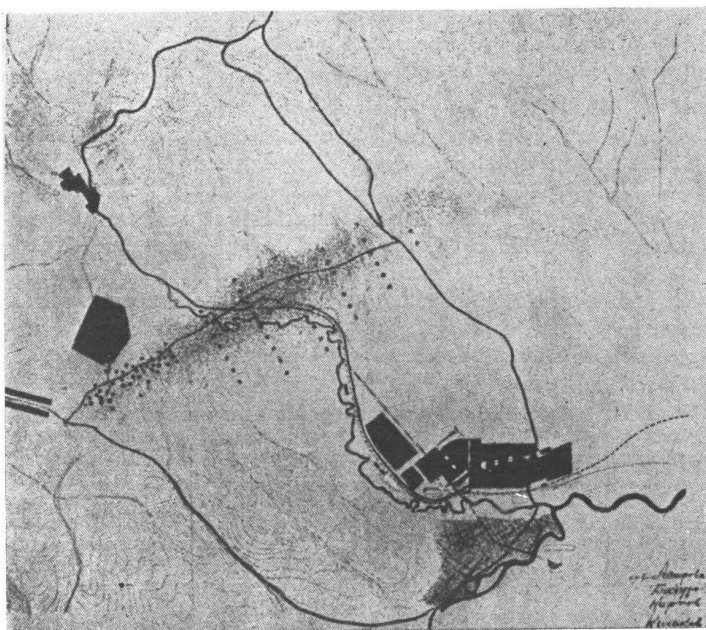
En la región del Kazajstan, a partir del año 1939, surgieron cuarenta y cuatro ciudades y villas nuevas.

La gran aventura urbanística en que estaban empeñados los rusos despertaba enorme entusiasmo y hasta hubo poetas que la cantaron, como Vladimir Maiakovsky, de quien son estos versos <sup>(9)</sup>:

Así que pasen cuatro años  
este trozo de suelo pantanoso  
será una ciudad jardín  
y con la energía vigorosa  
de nuestros plenos corazones  
toda Siberia será iluminada.

Se refería al proyecto de la nueva ciudad que se estaba creando junto a una decrepita aldea y que hoy se llama *Stalinsky*. La descentralización de pobladores e industrias hacia el Este se convirtió luego, al estallido de la guerra, en el inmenso éxodo conocido, que aceleró la vigorización de toda Siberia.

Pero, pese a las directivas originales del tercer plan, éste no pudo realizarse plenamente; a fines de 1938 se dieron a publicidad los lineamientos definitivos y ya en el programa se observaba un incremento súbito de los rubros destinados a la defensa nacional a expensas de los que debían encaminarse hacia el desarrollo económico y cultural; el país entró en guerra con Finlandia y quedó sumamente atento a los movimientos de Alemania; en 1938 mismo, Hit-



MAINEFT: Esquema de la ciudad y su región, en el que se observa la relación entre las áreas urbanas y el campo petrolífero cercano.

ler anexó al Austria, para poco después provocar la política del apaciguamiento del pacto de Munich, con las consecuencias inmediatas que todos sabemos, hasta obligar a la misma Rusia a firmar el pacto de no agresión de 1939 que, en realidad, fué una demora que permitió al Gosplan cancelar el tercer plan quinquenal y substituirlo por el plan de guerra en conexión con el estado mayor del ejército rojo. En 1940 se dió por terminado el tercer plan, cumpliéndose así 13 años desde que en 1927 se decretara el primero de ellos.

### III

#### BAJO EL PLAN DE GUERRA

La guerra con Alemania que sobrevino a mediados de 1941 no significó para los arquitectos soviéticos <sup>(10)</sup> la inacción, sino un paréntesis en sus labores y estudios prácticos para dedicarse a la investigación y a la observación de lo hecho hasta entonces, en vistas a los futuros planes de postguerra.

La Academia de Arquitectura evacuó Moscú y se instaló en Chimkent, la capital de la república del Kazaj (Kazajstan). La organización denominada "Gyprograd" se articuló para constituir algo así como una "bolsa" de expertos en planeamiento: cuando una o varias cooperativas agrícolas o "combinados" industriales, o cuando una municipalidad autoridad local o comité regional de una zona geográfica se abocaba a la tarea de formular su plan regulador contrataba con la Gyprograd los servicios de un equipo de técnicos que se instalaban en el lugar destinado y procedían en colaboración con las instituciones locales, a elaborar el plan geoeconómico y social, con el consiguiente plan regulador regional y sus derivados rural y urbano. Generalmente en cada equipo se incluyen arquitectos, ingenieros, economistas, geólogos y sociólogos, dirigidos por un arquitecto coordinador.

La colaboración íntima de los expertos en planeamiento con los estrategas del estado mayor rojo, permitió cumplir simultáneamente la política de "tierra arrasada" y la fantástica evacuación en masa de industrias y población hacia los Urales y Siberia; fábricas enteras fueron desmontadas en el Oeste, puestas en centenares de vagones ferroviarios y vueltas a montar a miles de kilómetros, tras las montañas, sin más interrupción en la producción que la requerida por ese traslado. Gran parte del éxito de esa relocalización industrial se atribuye al hecho de que, desde 1934, el Gosplan había descentralizado sus funciones ejecutivas regionalmente.

En los círculos arquitectónicos y en las universidades continuó discutiéndose el problema de la distribución sobre el territorio inmenso de Rusia europea y Siberia, sopesándose de un lado la tendencia hacia la "desurbanización" y de otro lado la idea de concentrar a ciudadanos y campesinos en ciudades o villas rurales completas y bien definidas. Lo primero propugna la descongestión de las actuales urbes limitando su población y evacuando compulsoriamente el exceso; las viejas ciudades de desarrollo "centrípeto" deben transformarse radicalmente, quedando convertidos sus barrios deteriorados en gigantescos parques y conservando tan sólo los monumentos arquitectónicos tradicionales que val-

<sup>(9)</sup> Asia Nueva, de Davies y Steiger.

<sup>(10)</sup> Tampoco para los ingleses, que en 1942 crearon su Ministerio de Planeamiento Urbano y Rural y preparaban los planes de Londres, Plymouth, Manchester, Coventry y docenas de ciudades más.

ga la pena conservar; la descentralización urbana se efectuaría radialmente según esquemas lineales a lo largo de las rutas principales, junto a las cuales se concentraría la población campesina que hoy vive aislada en "isbas" (casas) o en minúsculas aldeas salpicadas en el territorio, mal comunicadas entre sí y apartadas de toda influencia urbana.

El campo agrícola se reorganizaría reuniendo millares de pequeños predios en grandes conjuntos colectivos para permitir su explotación sobre bases mecánicas en lugar del tradicional laboreo a brazo. Los sovjoses y koljoses brindan positivas enseñanzas de este reacomodo rural, pero en muchos casos, cuando el establecimiento colectivo se extiende sobre miles de hectáreas, también mostró la experiencia que no es posible prescindir de la aldea rural estratégicamente ubicada, aun fuera de las rutas principales; en más de un koljose los campesinos deben recorrer enormes distancias desde sus hogares hasta el lugar de faena y en no pocos casos hubo de organizarse aldeas móviles a base de casas rodantes y tiendas (en Estados Unidos la Farm Security Administration también se vió precisada a apelar, si bien, por razones de urgencia y de excepción, a este tipo móvil de alojamiento campesino durante la guerra). El desarrollo lineal reza perfectamente en regiones superpobladas, con valles fluviales bien definidos (el Ruhr, el Donetz, el bajo Rin, etc.), pero en zonas geográficas poco pobladas y de agricultura intensiva, parece mejor el tipo de aldea rural suelto y compacto.

La otra idea urbanística que goza actualmente de mayor favor oficial es la de crear *centros urbanos industriales compactos*, lineales o no <sup>(11)</sup>, de 50 a 100 mil almas como máximo, rodeados de granjas agrícolas con sus pequeños centros rurales subsidiarios; por otro lado se propugna crear *ciudades agrícolas*, cuyo núcleo lo constituirán las estaciones centrales de maquinaria. Con esta discriminación de villas industriales y agrícolas se cree que será factible la tan ansiada igualación de condiciones sociales para el proletariado urbano y el proletariado rural, cosa imposible de lograr con el presente divorcio entre la ciudad y el campo, característico de la civilización contemporánea occidental y producido, precisamente, por el desarrollo mecánico huérfano de planes reguladores. En efecto, las ciudades nuestras son principalmente centros de *consumo*, es decir *ciudades mercados* (market-towns), mientras las ciudades que imaginan los arquitectos y políticos soviéticos deben ser conglomerados urbanos cuya finalidad fundamental sea la *producción*; por así decir, *ciudades usinas*.

Las grandes urbes como Moscú y Leningrado están siendo replaneadas en forma drástica, haciendo penetrar en ellas el campo en forma de cuñas radiales de espacios verdes que, junto con los parques existentes, forman una red ininterrumpida. Stalingrado en cambio será reconstruida según la idea lineal a lo largo del Volga, si bien no con el esquema rígido de fajas paralelas clasificadas de acuerdo con el uso de la tierra. Otras ciudades como Novosibirsk se vienen desarrollando en forma de constelación con un núcleo metropolitano limitado y villas industriales satélites en su alrededor.

En general, luego del período "constructivista" porque atravesó, la arquitectura soviética dejó de buscar fórmulas rígidas y dogmáticas; en materia de planeamiento urbano ya hemos visto cómo se atemperó la primigenia idea lineal, reduciéndose a un esquema ideal cuya adaptación a las realidades locales podía dar formas totalmente distintas a las de una cinta edificatoria a lo largo de un camino; los arquitectos rusos consideran a la ciudad como un organis-



MAINEFT: Detalle de la ciudad y su zoneamiento según uso de la tierra. 1) Escuelas. 2) Manzanas de edificación residencial. 3) Parques. 4) Edificios públicos y establecimientos de servicios colectivos. 5) Hospitales. 6) Areas verdes urbanas.

mo cuyo desarrollo se efectúa según ciertas reglas generales pero que en ningún momento son inmutables en el tiempo y en el espacio; de ahí que se estudien todas las posibilidades urbanas de creación o remodelamiento y hasta las apliquen en la práctica a título de ensayo. Nadie está en mejores condiciones que los rusos para diagnosticar, basados en la experiencia, los pro y contras de la ciudad centripeta, lineal, metropolitana, satélite o rural; no será ocioso pues, estar al tanto de lo que allí se hace, pero, eso sí, sin dicotomizar en ningún momento en nuestra mente la actividad *planeadora* y la *organización sociopolítica* que en aquel inmenso país se lleva a cabo. Olvidar ese detalle significaría confundir las cosas y aparejaría el peligro de que alguien imaginara trasplantar el ejemplo a latitudes donde quizás no podrá florecer; en materia de planeamiento se precisa mucha cautela en la formulación de planes, sobre todo en nuestros países americanos que han crecido en desorden y bajo cuya organización social, económica y política no es posible realizar experimentos en masa al modo soviético.

#### IV

#### PLANEAMIENTO DE POSTGUERRA

Terminada la contienda bélica, con un gobierno sólidamente impuesto sobre todo el territorio, pese a las impresionantes pérdidas de vidas y material <sup>(12)</sup>, Rusia es la primera nación bélica que posee un plan concreto de reconstrucción

(11) Zaporozhe, con 125.000 hs., ciudad construida mientras se hacía el gigantesco Dnieprstroï, fué trazada en damero tipo yanqui.

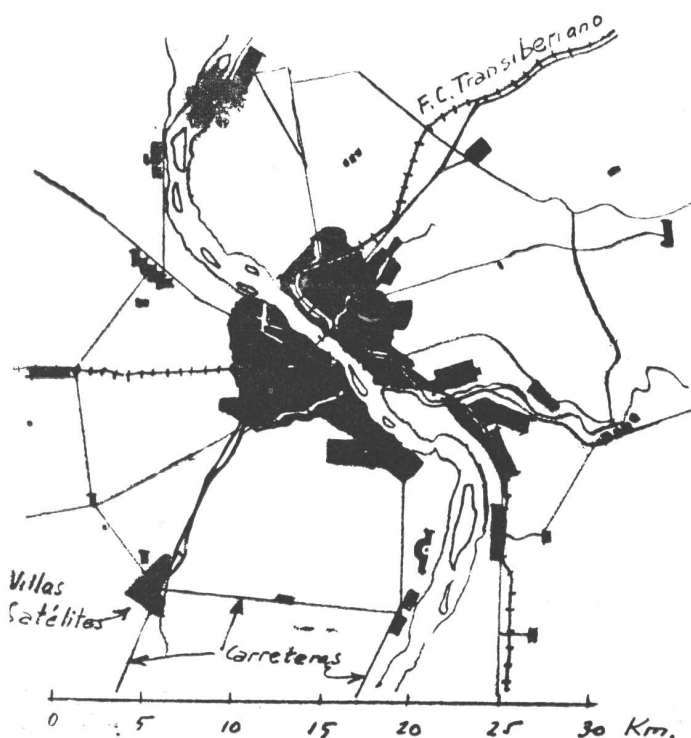
(12) 25 a 30 millones de habitantes; 250 mil millones de rublos oro de daños directos. (el presupuesto normal ruso era antes de la guerra de 38 mil millones anuales).

formulado por la Gosplan y abonado por la experiencia de tres planes quinquenales.

Los primeros pasos de la reconstrucción implican un programa ante todo tendiente a revitalizar los territorios desvastados y a reconvertir las industrias de guerra en industrias de paz. Este plan previo se basa en tres principios fundamentales:

- a) *El plan regulador nacional*, integrado por planes regionales, es el programa básico.
- b) *El factor humano* prevalece sobre el material en la estructuración de los planes.
- c) Todo plan debe estar apoyado por el *entusiasmo*, la *participación* y la *iniciativa* de las *masas populares*.

Como vemos, estos tres puntos parecen estar colocados sobre el molde británico del Ministry of Town and Country Planning, o sobre las recomendaciones de la ex National Resources Planning Board de los Estados Unidos y, en general, suponen la idea contemporánea democrática acerca de lo que debe ser el planeamiento. Naturalmente que en esta materia lo que importa en definitiva es el *método de realización* de esa idea; conocemos apenas a Rusia para poder afirmar que los métodos del Gosplan son para nosotros tan aceptables como los de la TVA (Tennessee Valley Authority) por ejemplo. Es muy importante, cada vez que se habla de planeamiento, distinguir qué es lo que se discute: si la *idea* o el *método*, para evitar esas lamentables controversias como la suscitada en el Congreso de los Estados Unidos en 1943 respecto de la NRPB o la provocada por el reciente libro "The road to serfdom" de Frederick Hayek (13), y que conducen a hacer creer a la opinión pública que los planes "no son necesarios en nuestra civilización occidental basada en la libre competencia y en el individualismo". De ahí que, sin rozar para nada la cuestión



NOVOSIBIRSK: Ejemplo de ciudad metropolitana con satélites en su dintorno, especializados en distintas industrias.

acerca del método con que los rusos harán su plan de reconstrucción, comentaremos las ideas en nombre de las cuales lo anuncian, y que para cualquier observador objetivo son plenamente válidas.

#### *Principios del planeamiento urbano.*

1) Por de pronto la mayoría de las ciudades *no serán reconstruidas en el mismo sitio que hoy ocupan* toda vez que, luego de minucioso estudio, existan posibilidades de traslado a un sitio mejor, pues muchas ciudades están mal emplazadas desde su origen, y otras, por su incalculable crecimiento en el momento en que fueron fundadas, han estropeado en definitiva lugares que primitivamente fueron buenos. Este temperamento ya ha sido ensayado en algunas ciudades, por ejemplo en *Kharkov* (700.000 habitantes), cuyo centro cívico fué planeado en medio de un parque fuera del casco antiguo.

Similar idea de remodelar las ciudades existentes edificando fuera de los actuales cascos urbanos el nuevo centro moderno, fué propugnada también por el mariscal Lyautey cuando ejerció la gobernación de Argelia.

2) Numerosas regiones y ciudades se transformarán notablemente al asignárseles un nuevo papel industrial o de otra índole (recreativa, turística, etc.), según el plan nacional; por de pronto, seguirán siendo desarrolladas las áreas transuralianas y siberianas, reconvirtiendo sus industrias por lo que el grueso de la tarea se consagrará a crear en esas zonas, donde no ha llegado la devastación, lo que los rusos llaman "el arsenal de la reconstrucción"; la reconstrucción en las regiones desvastadas por la guerra se hará más tarde.

#### *Hacia la humanización del planeamiento.*

Nadie ignora que los primeros pasos del gigantesco y amorfo programa ruso de los planes quinquenales fueron hechos a costa del pueblo mismo; "la ejecución de estos planes requería gran coraje y una energía y un sacrificio de todas las clases de la comunidad en espera de futuros beneficios... el asunto era de vital importancia (la industrialización en las ciudades y la mecanización de la agricultura). El gobierno venció; pero sobre un terrible costo de vidas humanas" (14).

Tal era la confianza y la seguridad que Lenin tenía en la realización de los planes, que al despedir a H. G. Wells en 1921 le expresó: "Vuelva a Rusia de aquí a diez años para ver lo que para entonces habremos hecho". El gran escritor y profeta inglés acababa de declarar que Lenin le parecía un "utópico electricista"; lo cierto es que la utopía de Lenin es hoy realidad concreta. Ese mismo año, en Marzo de 1921, el líder georgiano José Stalin le había escrito a Lenin: "Propongo: 1º, que no se pierda un solo minuto más en hablar del plan, 2º, que se dé el primer paso práctico para realizarlo (la represa del Dnieper). 3º, que por lo menos la tercera parte de todo lo que hagamos se subordine al interés de ese primer paso". Y ese primer paso, calificado por los mismos rusos como un "apretarse el cinturón" de las clases trabajadoras para dedicar el mayor esfuerzo al desarrollo del plan, inició la era del planeamiento ruso, a costa del sufrimiento de millones de seres.

(13) Publicado en extracto por "Selecciones del Reader's Digest" del mes de septiembre 1945, y comentado en la edición dominical del día 20 en "La Prensa", sección bibliográfica.

(14) "Misión en Moscú" por el embajador Joseph Davies.

En Febrero de 1942, el "New York Times", en cambio, publicaba un artículo de un corresponsal, donde se decía: "No queda nada de ese viejo espíritu que consistía en considerar la vida humana como el producto más barato de Rusia", y relataba una anécdota de Stalin al hablar ante los cadetes de la academia militar, a quienes declaró que "de todos los capitales del mundo el más valioso es el hombre".

Recientemente el Deán de Canterbury declaró asimismo que "los hombres que planearon el orden hoy existente en Rusia comenzaron su obra formulando una pregunta elemental: ¿con qué finalidad deberán hacerse las cosas? Para esta pregunta no hay más que una respuesta adecuada: las cosas deben hacerse en interés del hombre. Las cosas... se han hecho y deben hacerse para el hombre, y no el hombre para las cosas. El hombre necesita alimento, vestuario, alojamiento, educación, asistencia médica, servicio sanitario, medios de transporte, pintura, música, jardines..."

Los rusos explican el rigor de los primeros planes quinquenales como el sacrificio de la primera generación revolucionaria en favor de sus descendientes y muchos observadores imparciales han coincidido en señalar la evolución de la utopía soviética entre el primero y el tercer plan quinquenal. Al menos, en la teoría y en la propaganda, por escépticos que seamos, no nos queda otro camino que aceptarlo así. En su propaganda de reconstrucción dicen ahora los rusos: "En nuestro país el desarrollo económico no es si no un medio de fomentar el desarrollo del hombre. Debe ser la máquina quien se ponga al servicio del hombre y no el hombre al servicio de la máquina". Así, en las listas de obras públicas para las nuevas ciudades y las que se reconstruyen, figuran en primer lugar los edificios culturales, escuelas, hospitales, bibliotecas, centros comunales, teatros, etc... mientras las viviendas y otras estructuras relativas al confort individual quedan diferidas a un segundo período, proveyéndose a las necesidades de alojamiento mediante construcciones provisionales, en muchos casos simples carpas; de igual modo, los caminos, puentes, obras complementarias, depósitos, etc... serán reacomodados precariamente o rehechos con materiales provisionales para luego, en la segunda etapa de la reconstrucción, ser construidos definitivamente. No obstante ninguna obra —permanente o provisional— se hace al margen del plan regulador; por el contrario, en éste se señalan concretamente los lugares estratégicos dónde ubicarlas de modo que los trabajos definitivos puedan hacerse sin interferencias y ulteriormente, al ser demolido todo lo provisional, los terrenos vacantes pasen a formar parte de parques y jardines públicos, o bien se conviertan en clubes deportivos y espacios libres en general, conservando las reliquias arquitectónicas, clasificadas cuidadosamente por la Academia de Arquitectura.

En el presupuesto de la Unión Soviética preparado por la Gosplan para 1944, 138 mil millones de rublos oro fueron dedicados a la prevención de la guerra, 145 mil millones al desarrollo económico y 51 mil millones al fomento social y cultural. Teniendo en cuenta esta reorientación humanística del planeamiento en Rusia valdrá la pena despejar prejuicios y observar más de cerca la realización del presente y de los futuros planes quinquenales; juzgándolo del punto de vista del planeamiento, el inmenso mapa de las repúblicas soviéticas socialistas es un laboratorio experimental en cuanto a organización socio-geo-tecnológica; tanto más interesante para nosotros cuanto más se humanicen los métodos de realizarla.

### Métodos y autoridades del planeamiento.

Ya hemos citado al Gosplan o Instituto Nacional Central de Planeamiento, autoridad suprema en la materia que formula los planes quinquenales, resumiéndolos en las cifras anuales del presupuesto; en cada república constituyente o autónoma de la Unión Soviética hay un Gosplan regional subsidiario, bajo la autoridad del consejo de ministros local de cada república. El personal de expertos en planeamiento actúa *no ejecutivamente* sino como un alto comando directivo y coordinador. En la tarea de la reconstrucción la "fase reconstructiva" es tan sólo un aspecto del plan nacional, que abarca otros rubros constructivos, continuación de los emprendidos en los planes anteriores (relocalización industrial, creación de nuevas ciudades, vivienda popular, transportes y vías de comunicación, irrigación y electrificación, etc.); los dirigentes del Gosplan han evitado que la reconstrucción fuera pretexto para demorar o suspender los lineamientos básicos del programa nacional, sobre todo los que se refieren al Asia Rusa, que no ha sufrido devastaciones debidas al enemigo o a la política de "tierra arrasada".

Bajo las directivas del plan regulador nacional y de los planeamientos reguladores regionales esbozados por cada Gosplan local, las autoridades locales emprenden, con entera responsabilidad, las tareas ejecutivas de los mismos y luego la ulterior administración y mantenimiento de las obras realizadas. Los edificios públicos, la vivienda popular, las instalaciones comunales, los servicios públicos, la revitalización de la campaña, organización agrícola, etc., son rubros que por entero deben resolver las autoridades locales. Se ha llegado a un grado tal de descentralización e individuación en cuanto a la autoridad local, que en las grandes ciudades hay comisiones de vecinos que controlan un grupo de manzanas y aún una simple calle; asimismo, el proyecto de una plaza, de una calle entera, se confía a equipos separados de arquitectos.

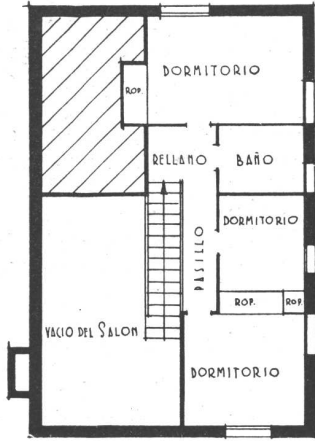
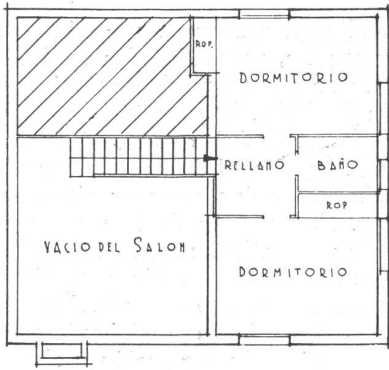
Gracias a esta descentralización administrativa y técnica, el Gosplan puede, con bastante exactitud y suficiente elasticidad, formular los planes generales para cada región y para la nación entera, poniendo a tono la producción industrial, el entrenamiento de la mano de obra y la preparación de los equipos de expertos, con la demanda de los planes reguladores.

La Gyprograd o Comisión Nacional de Planeadores, como ya se dijo, agrupa un considerable elenco de expertos en la materia a quienes cada autoridad local confía la ejecución del plan regulador. Actualmente en las distintas regiones existen 214 oficinas de planeamiento con más de 1.000 arquitectos, que trabajan contratados por las autoridades locales bajo la supervisión de la Academia de Arquitectura, institución a quien el Consejo de los Comisarios del Pueblo ha confiado la tarea de asesorar en cuanto a la reconstrucción. En 1944 dichas oficinas prepararon 140 planes reguladores para villas y pequeños villorrios destruidos por la guerra y en 1945 se establecía un programa de trabajo que abarca 315 planes reguladores completos y listos para ponerse en práctica, entre ellos el de grandes ciudades industriales. En el programa de vivienda popular los arquitectos rusos recibieron orden de proyectar 25 millones de casas (aproximadamente mil millones de metros cuadrados de edificación).

(Continúa en la...



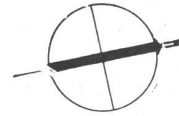
# DOS CASAS CONTIGUAS E INDEPENDIENTES



REFERENCIAS

— CONSTRUIDAS

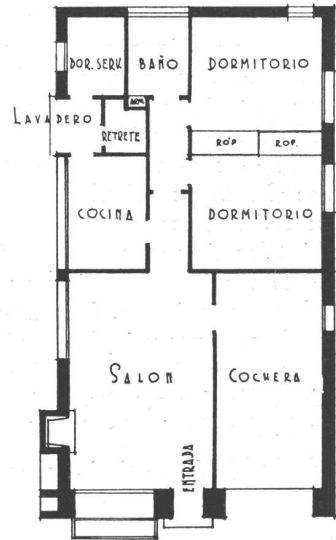
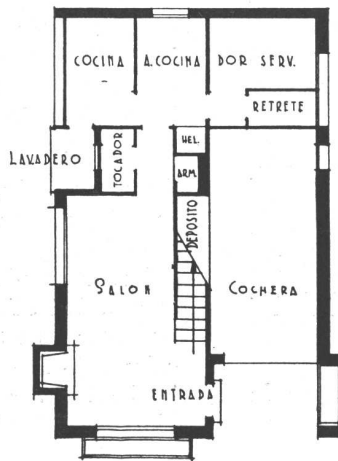
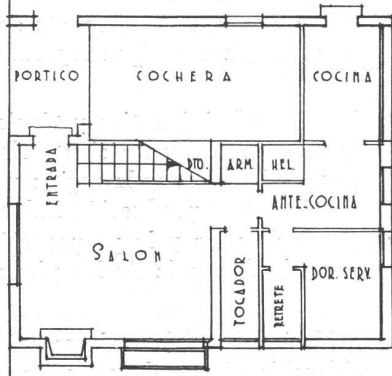
⊥ A CONSTRUIR



PLANTAS ALTAS



CALLE RODRIGUEZ PEÑA



JARDIN

JARDIN

JARDIN

CASA 3

CASA 2

CASA 1

CALLE BERNARDO DE IRIGOVEN



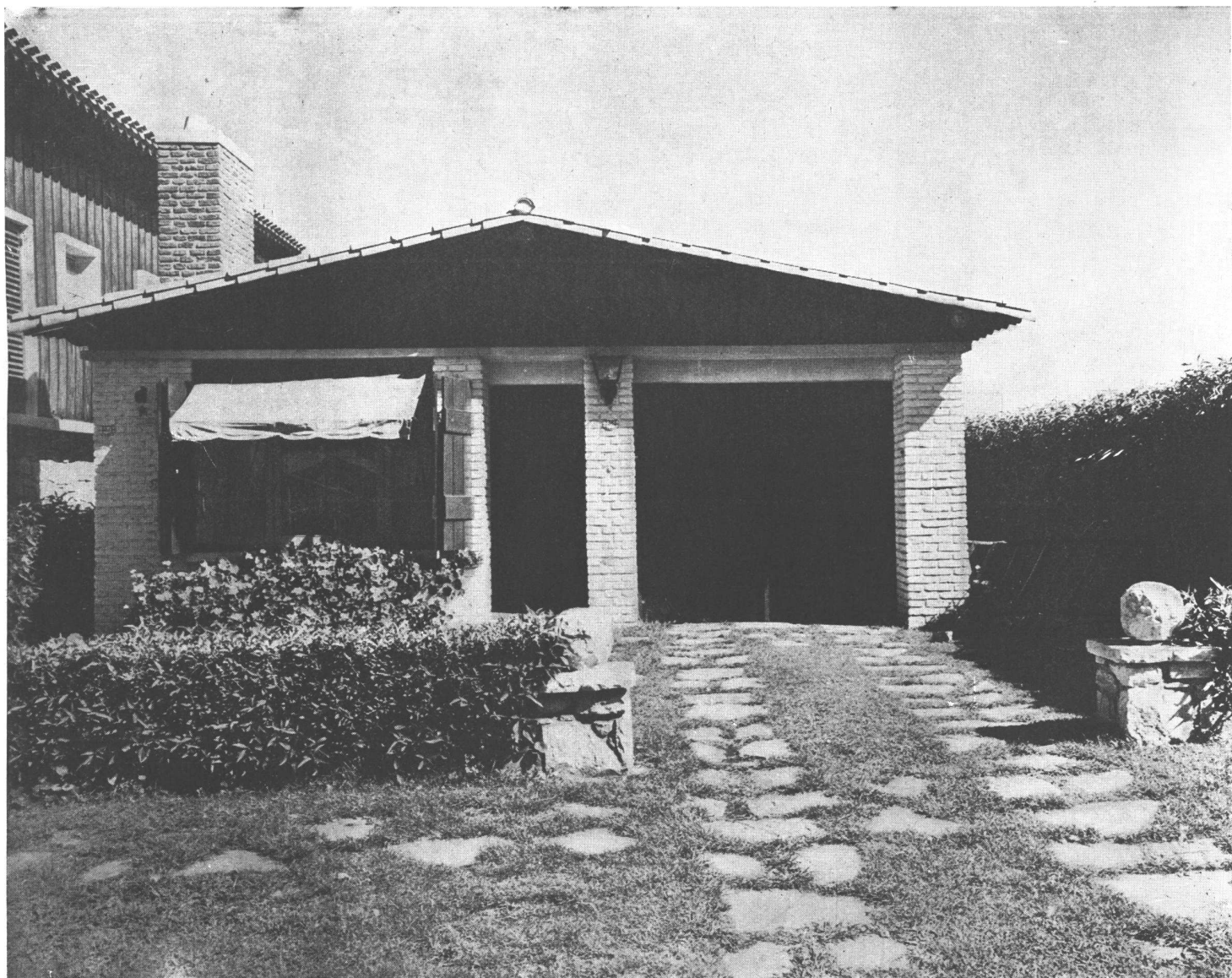
CARLOS A. QUIROZ, Arquitecto



CASA Nº 2

La casa Nº 1 debía ser habitada por un matrimonio con dos hijos varones y la Nº 2 era para un matrimonio con un hijo varón y una mujer. En ambos casos había que contemplar la eventualidad de alquilar las casas en el verano, durante la temporada y debía preverse la permanencia de cuidadores durante el invierno, conviniéndose de común acuerdo entre los propietarios, que son parientes, que éstos habitarían la casa Nº 2, razón por la cual se le

dió mayores comodidades en la parte de servicio. Por otra parte, como ambos propietarios acostumbran a iniciar y terminar su temporada muy temprano y muy tarde, respectivamente, debían cuidarse la orientación y el confort para épocas menos calurosas que la de plena "season"; es así que se orientaron los dormitorios hacia el N.-NE. y la recepción hacia el Este, mirando al mar, complementándose esta orientación con aberturas hacia el Sud para ase-



CASA Nº 1

gurar el fresco en verano. Ello también originó las chimeneas y la necesidad de que una casa no privara a la otra de la buena orientación, luz y aire, razón por la cual los dormitorios de la casa Nº 2 se proyectaron en planta alta. Siendo ambos terrenos de medidas muy exigüas (10,40 x 22,50 metros) fué una preocupación el evitar construir sobre las medianeras para eludir los paredones revocados que tanto afean barriadas enteras de Mar del Plata. Ese objetivo fué logrado dejando alrededor de ambas casas el espacio mínimo que aconsejaban la buena iluminación, ventilación, pasaje, etc., y que permitieron los autoridades municipales.

Con respecto a los materiales, la premisa fué la de la economía, a la vez que contemplar las exigencias propias de la zona (clima rudo, humedad salina, variaciones bruscas de temperatura); la ejecución ha estado presidida por un elemental criterio de aplicación racional y uso adecuado de cada uno de los materiales empleados. Es así que en la casa Nº 1 se ejecutó la mampostería con ladrillos y en

la Nº 2 con piedra blanca de la región, casi sin labrar, en aparejo rústico. Todos los trabajos de madera han sido ejecutados en cedro, menos el techo zig-zag, que lo fué en pino Paraná seleccionado. A excepción de puertas y ventanas, que han sido pintadas, todas las obras de madera han sido barnizadas al natural.

La razón de ser del frente lateral de madera en la casa Nº 2, fué la necesidad de obtener una buena aislación térmica sin recargar el espesor del muro. Así se logró un muro de 0,20, perfectamente aislado. En la casa Nº 1 la aislación se ha conseguido ejecutando todas las paredes perimetrales, dobles con muro de 0,15, vacío de 0,05 y tabique interior de 0,10. Todos los pisos son de mosaico, menos en los dormitorios, que son de madera.

En cuanto a los colores, ellos han sido cuidados en forma que, sin desfigurar demasiado la apariencia natural de los materiales, formaran conjuntos alegres a la vez que tranquilos, entonándose sobre la base de los materiales que quedaron en estado natural (piedra, madera).

# Calefacción central

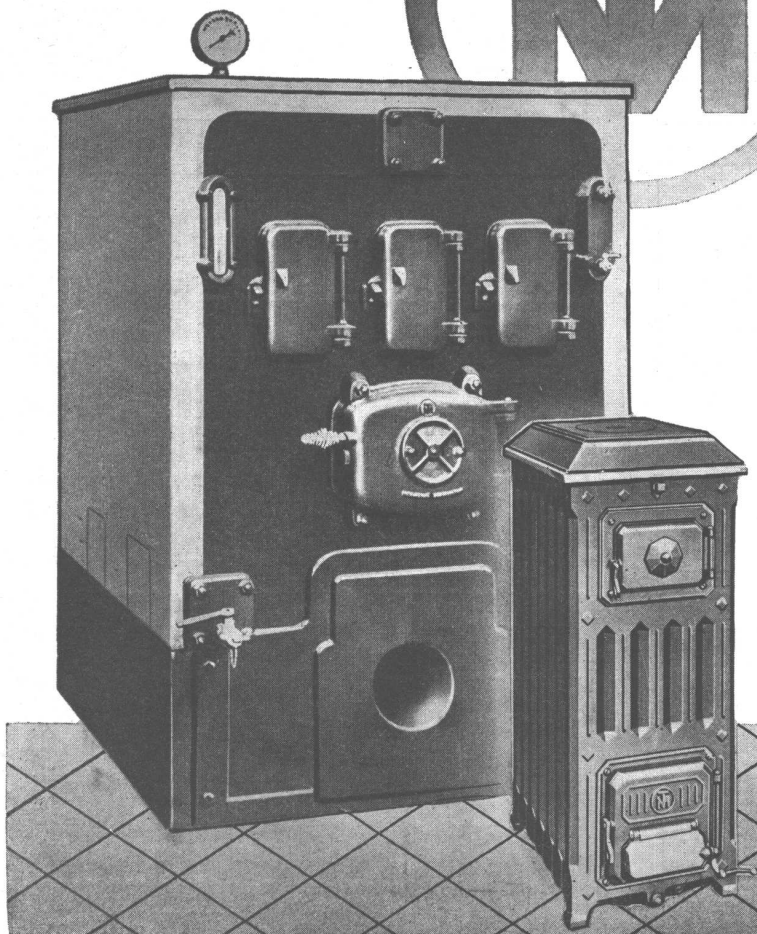
con


SEGURA Y EFICIENTE

# CALDERAS



SOLICITE  
NUESTRO  
CATALOGO  
ILUSTRADO



Siendo la calefacción central uno de los elementos indispensables para completar el confort del hogar, aconsejamos, para lograr ese propósito, la utilización de las CALDERAS , fabricadas enteramente de fundición. Sus secciones son sometidas separadamente, a una prueba hidráulica de 7 atmósferas de presión, pudiendo variarse su superficie de calefacción, con sólo agregar o quitar secciones intermedias.

**TAMET**  
CHACABUCO 132  
BUENOS AIRES



- CEMENTO PORTLAND
- CALES HIDRATADAS MOLIDAS
- AGREGADOS GRANITICOS

INDUSTRIA GRANDE  
NACION PROSPERA

**LOMA NEGRA S. A.**  
AV. ROQUE SAENZ PEÑA 636 - BUENOS AIRES  
U. T. 33, AVENIDA 1533

*Puletti & Cía.*

Soc. Resp. Ltda. Cap. \$ 60.000 m/n.

CROMADO - NIQUELADO  
PLATEADO Y CINGADO  
ARENADO Y METALIZADO

Acceptamos trabajos del interior

Salguero 642

U. T. 79-3176  
Bs. As.

**PABLO BAUMEL**

YESERIA y TBABAJOS de PIEDRA PARIS  
V. AVILES 2969 U. T. 73 - 2518

En el edeficio "YATAHI",  
que se publica en este número,  
ha tenido a su cargo los tra-  
bajos de yesería y revoque en  
piedra PARIS.

Fabrica de Mosaicos  
de Calidad

**FRANCESCHI, BADE y CIA**

EXPOSICION **CALLAO 863** ENTRE CORDOBA Y PARAGUAY  
**BUENOS AIRES**

Han provisto:  
MOSAICOS y ESCALERAS de MARMOL RECONSTRUIDO  
para el Edificio YATAHI



MARCA REGISTRADA

**amianto**

para todas las industrias

**MAGNESIA 85 % - AISLACIONES**

**MASILLA DE AMIANTO** aprob. por Dir. Gral. de Ing.  
**PASTA ADHESIVA "UVA"**, de todos colores, a base  
de amianto, garantida contra todas filtraciones y para  
cualquier material.

**PINTURAS EN POLVO "UVA"** para interiores y  
exteriores. Especial para renovar frentes y techos.

**TERMOTECNICA ARGENTINA** Rivadavia 755  
U. T. 34-1734

(JOSE TOMASSINI)

PROTEGE Y  
EMBELLECE



**ADARGA**

LA PINTURA DE CEMENTO FLEXIBLE.

Es el broche de oro de toda obra de categoría. Solicite  
referencias y demostraciones de sus 3 tipos: "Exterior",  
"Interior" e "Ignífuga", a sus fabricantes:



LABORATORIOS **ELDE** TUCUMAN 692 U.T.32-0374 Bs As  
Sarmiento 582 - Tel. 4429 - Rosario

**COPIAS DE PLANOS**



*Papeles*

y TELAS TRANSPARENTES  
MATERIAL PARA DIBUJO  
FOTOGRAFIA TECNICA

**A. & M. CASASCO y CIA**

SOC de RESP LTDA. CAPITAL \$ 1.500.000. - 7%

Suc. RIVADAVIA 589 - LIMA 461 - B. A.

Casa Central:  
CORDOBA 1836

• SUCURSAL ROSARIO: RIOJA 867 •

**PINTURERIA y  
PAPELERIA DEL NORTE**

Variado surtido  
de papeles pin-  
tados. Las últi-  
mas novedades  
en **TEKKO y  
SALUBRA**

**Vicente Biagini y Hnos.**  
PARAGUAY 1126  
U. T. 41, Plaza 2425  
Buenos Aires

DE  
**ASFALTO  
FIELTROS ASFALTICOS  
TECHADOS**

**PERSONAL ESPECIALIZADO  
USINAS PROPIAS**

**SEGISMUNDO P. FRANCO**  
PERU 375 33-3737-3485

**lechoy**



PROTEJA  
SU TECHO  
PINTANDOLO  
CON

**GRAFISOL**

PRESERVA Y EMBELLECE  
Solicite folletos con colores  
Fco. J. COPPINI  
CHACABUCO 82 - U.T. 33, Av. 9676

**MOSAICOS**

**MARTIN E. QUADRI**  
Fundada en el año 1874

**Avenida Angel Gallardo 160**  
(antes Chubut)  
(Lindando con el P. Centenario)  
U. T. 60, Caballito 0301 - 2564  
Coop. Tel. 988, Oeste



Las copias de pla-  
nos del edificio cine  
Normandie fueron  
confeccionadas por

**LA FOTO  
ARGENTINA**

Rivadavia 751 Buenos Aires  
U. T. 34, Defensa 2964 y 3572

**CATTANEO**

CORTINAS DE ENROLLAR  
PROYECCION A LA VENECIANA  
SISTEMA AUTOMATICO

**"8 en 1"**

PERSIANAS INTERIORES  
PLEGADIZAS

AMERICANA  
**"VENTILUX"**

Exposición y Ventas:  
GAONA 1422 - U. T. 59-1655

**FABRICAMOS:**

Arañas, Faroles  
Aplicados - Morillos  
Herrajes - Rejas  
Consolas, etc.


Se efectúan tra-  
bajos sobre cual-  
quier dibujo.



**HERRERIA ARTISTICA FORJADA  
LUIS PEDROLI**

MONROE 826/32 U. T. 71 - 1783  
Premiada en varias Exposiciones

**CORREOS  
NEUMATICOS**



**Simon, Leisse y Cía.**  
GARAY 737 U. T. 23 - 3258

**COPIAS  
DE  
PLANOS**

IMPORTACION DE PAPELES Y TELAS  
Artículos para dibujos en general

**DESALVO Hnos.**  
Sucesores de S. Casagrande

B. de Irigoyen 276 Ferro Prusiato -  
U. T. 37, Riv. 0231 Galato y Sepia  
U. T. 38, Mayo 4647

**LIBROS NUEVOS**

(viene de la pág. 64)

La genialidad de las ideas de Howard contrasta con la simplicidad de sus dibujos; es que aquel era un hombre de pensamiento y no un dibujante técnico. Y tenía más interés en los factores generales humanos y económicos involucrados, que en la recolección de datos estadísticos o en la formulación de detalles. Su claro juicio y su magnífico buen sentido sobre lo durable y lo transitorio de sus formulaciones, está patente en esos mismos dibujos, que no son planos de sus doctrinas, sino esquemas vivientes de su sistema de ideas. El mismo lo hace notar reiteradamente: las ciudades-jardín del fu-

turo podrán diferir y necesariamente diferirán según sean las condiciones y los lugares en que se levanten; lo que interesa no es el detalle de su trazado que puede variar al infinito, sino la esencia de la idea contenida en ellas que debe conservarse rigurosamente. Y esos esquemas tan simples y trazados hasta con una cierta ingenuidad, conservan hoy para quien se aplique a estudiarlos, la misma frescura de hace 50 años, cuando fueron trazados. No es raro, pues, que el libro abunde en ideas sustanciales y estén ausentes las estadísticas y los índices demográficos que son tan frecuentes y de los cuales tanto se abusa en estudios actuales sobre la materia.

(sigue en la pág. 82)

# GUIA PROFESIONAL

<p>CALEFACCION</p>	<p>EMPRESA DE CONSTRUCCIONES "OETTEL" CORRIENTES 4634 U. T. 79, Gómez 6153</p>	<p>ESCUPTORES</p>	<p>MAQUETTES</p>
<p><b>D. Fortunato &amp; Cía.</b> INSTALACIONES DE <b>CALEFACCION</b> en todos los Sistemas y Anexos Instalaciones de quemar petróleo <b>QUESADA 2670 — U. T. 70-5024</b> BUENOS AIRES</p>	<p><b>Ing. E. y E. Maurette</b>  EMPRESA CONSTRUCTORA  C. Pellegrini 1263 - U. T. 44-1001</p>	<p><b>Alejandro Paladini</b> ESTUFAS, ESCULTURAS Y FRENTE  Morón 2655 U. T. 63 - 8552</p>	<p><b>MAQUETTES</b> CUALQUIER CATEGORIA <b>HANS E. JORGENSEN</b> Victoria 679 - U. T. 34-5207</p>
<p>CALEFONES</p>	<p><b>Arq. Juan F. Lazzatti</b> EMPRESA CONSTRUCTORA CARPINTERIA MECANICA  Famatina 3399 U. T. 61.0763 Adrogué, F. C. S. U. T. 107</p>	<p>HIERRO FORJADO COBRES A MANO Y BRONCERIA ARTISTICA</p>	<p>MARMOLERIA</p>
<p><b>HURI</b> Supercalafones y Cocinas a Gas Seguros - Sólidos - Económicos Exposición y Ventas: <b>SARMIENTO 2745</b> U. T. 47, Cuyo 4353</p>	<p>MOBLAJES Y DECORACIONES</p>		<p><b>MARMOLES</b> <b>Erminio Celsi &amp; Cía.</b> R. de Janeiro 631 esq. Díaz Vélez U. T. 60, Caballito 1840 Buenos Aires</p>
<p>CARPINTERIA Y HERRERIA</p>	<p><b>Angel di Baja</b> Decoraciones de interiores Tapicería  Bustamante 884 U. T. 79, Gómez 4295</p>	<p><b>S. GIROLA</b> FUNDICION BRONCERIAS ESCULTURAS ARTISTICAS ★ Rodr. PEÑA 280 - Bs. As. - U.T. 37-0434</p>	<p>MOSAICOS</p>
<p>CARPINTERIA MECANICA DE <b>César Stringa e Hijos</b> CAMARONES 2840 - 44 U. T. 59, Paternal 3258</p>	<p><b>CASA RIZZA</b> CARPINTERIA MOBILIARIOS DECORACIONES INSTALACIONES 47, Cuyo 4960 CASTELLI 135</p>	<p><b>RODOLFO RAPETTI</b> Ex Empleado de la Casa Thenée Hierros forjados - Cobres a mano - Cerámicas de Estilo - Arañas - Faroles - Lámparas - Herrajes para bargeños y chimeneas TALLER EN LA CASA CARLOS PELLEGRINI 748 U. T. 41-4612 - Bs. Aires</p>	<p>MOSAICOS REVESTIMIENTOS Y ESCALERA <b>V. MOLTRASIO e HIJOS</b> S. R. L. - Cap. \$ 200.000 Exp. y venta: FED. LACROZE 3335 U. T. 54, Darwin 1868 Buenos Aires</p>
<p>CONSTRUCTORES</p>	<p>HORMIGON ARMADO</p>	<p>LADRILLOS</p>	<p>VITRAUX</p>
<p><b>Luis V. Migone</b> ING. CIVIL  EMPRESA CONSTRUCTORA  Arenales 2428 U. T. 44 - 9119</p>	<p><b>A. y J. MAJERSKY</b> CONSTRUCCIONES DE <b>HORMIGON ARMADO</b> <b>NAZARRE 4511</b> U. T. 50 - 2503</p>	<p>SUCESION DE <b>FRANCISCO CTIBOR</b> FABRICA DE LADRILLOS Ringuelet F.C.S. - U. T. 890, La Plata Escritorio: Avda. de Mayo 878 U. T. 34, Defensa 8580 LADRILLOS MACIZOS F. C. aprobados por la Dir de las O. S. de la Nación HUECOS PATENTADOS para entrepisos azoteas, chimeneas, bebederos, etc.</p>	<p><b>CASANOVA Hnos.</b>  Vitreaux D'Art En todos los estilos <b>Av. FOREST 731-33</b> <b>U. T. 54, Darwin 8050</b></p>

# INFORMACIONES DEL I. C. P. A.

EL CEMENTO PORTLAND EN LA INDUSTRIA DE LA CONSTRUCCION



El Instituto del Cemento Portland Argentino asesora directamente a los profesionales y al público sobre problemas relativos al uso del cemento pórtland.

## LO QUE REVELAN LAS CONSULTAS

Las consultas que formulan al Instituto tanto los profesionales como las entidades y el público, cuyo número acrece constantemente, trasuntan por una parte significativas inquietudes por el uso de nuevos métodos técnicos y procedimientos de trabajo y por la otra, la firme preocupación por satisfacer, en la forma más conveniente, las propias necesidades constructivas locales.

De ahí que se haya considerado oportuna la creación de una sección especial "Cemento Portland", para publicar aquellas respuestas que puedan proporcionar a muchos de nuestros lectores, soluciones prácticas.

Antes de efectuar las publicaciones de referencia, nos hemos de ocupar, en general, de las consultas que han llegado al Instituto durante el año 1945.

### Construcciones Rurales

El origen de las consultas destaca un hecho significativo: la mayoría proviene del medio rural. Esta revelación, y otras comprobaciones coincidentes, indican que se está produciendo la esperada evolución de la vida rural.

Y qué es lo que desea saber la gente de campo? Dos cosas esencialmente: cómo perfeccionar las instalaciones destinadas a la producción y resolver el problema de la vivienda económica. Para lo primero preguntan sobre las siguientes construcciones: silos para depósito de granos y forrajes; tanques y bebederos, canales y acequias, para atender a la provisión de agua; gallineros, colmenas, porquerizas, etc., obras que requiere la granja; y graneros, establos, postes, bañaderos y demás construcciones.

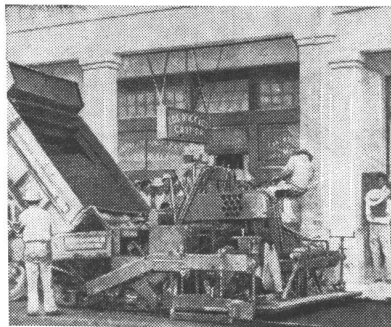
Hay una avidez extraordinaria por todos esos elementos, pues ya existe el convencimiento pleno de que son indispensables para elevar el rendimiento de la producción y que la solución económica reside en la aplicación de los modernos sistemas de construcción en base a las mezclas de cemento pórtland. Lo comprobamos a través de las cartas recibidas. Ellas también confirman la influencia estimulante sobre la evolución rural, que ejercen entidades como el I. C. P. A., destinadas al asesoramiento técnico con las más altas miras.

## Mezclando Suelo-Cemento



Para la ejecución acelerada de los campos de aterrizaje necesarios para el desarrollo de las actividades relacionadas con la guerra, se adoptó en E. U. de América con gran éxito, el suelo-cemento, material que permite una casi inmediata habilitación de las pistas. Los procedimientos de trabajo adoptados para la preparación de las mezclas fueron íntegramente mecanizados y aquí se ve, en Charlotte, Nueva Carolina, a un equipo que ejecuta en serie las etapas de pulverización, regado y mezclado de la tierra con el cemento pórtland. De esta manera se prepararon en 5 horas, 12 hectáreas y media, que 48 horas más tarde ofrecían ya una superficie firme para el aterrizaje y decollaje de los aviones.

## Moderna Máquina Pavimentadora



Máquina pavimentadora de nuevo tipo, trabajando en Mexicali (E. U. de A.). Efectúa todas las operaciones, desde la preparación de la mezcla hasta la terminación superficial del pavimento.

Luego, el interés se vuelca en la vivienda, desde el punto de vista de la economía y de la posibilidad de su realización con los medios y materiales locales. En ese sentido, las soluciones prácticas divulgadas por el I. C. P. A., en base al uso de elementos prefabricados y del suelo-cemento, van teniendo aceptación.

### Prefabricación y Suelo-Cemento

La otra revelación que surge de las consultas efectuadas, está expresada por esas palabras: prefabricación y suelo-cemento, a las que puede considerarse manifestaciones típicas de una evolución en materia constructiva.

Se quiere salir de los antiguos patrones para ir a la aplicación de nuevas técnicas y materiales que aprovechen al máximo el progreso mecánico, simplificando y racionalizando los procedimientos. En la prefabricación y en el suelo-cemento se descubren estas virtudes.

### Nuevas Estructuras

En materia de estructuras, las consultas del medio profesional reflejan un gran interés por dar nueva proyección al uso del hormigón. Las construcciones en bóveda y en arco de grandes luces, las vigas de grandes dimensiones y la supresión de la armadura donde es posible, están dando nuevas armas al proyectista y al constructor, cuyas obras van configurando así una verdadera *arquitectura del hormigón*.

Sobre todos estos temas, siguiendo atentamente el desarrollo de las actividades, el Instituto ha recopilado documentación, bibliografía, hechos, estudios y experiencias, y editado publicaciones, todo lo cual está a disposición de los interesados. Además, sus servicios de asesoramiento están prestos para atender todos los requerimientos en cualquier punto del país.

En las próximas publicaciones iremos transmitiendo las revelaciones que vayan aportando las consultas de que es objeto el Instituto.

## MISCELANEA BIBLIOGRAFICA

Reseñamos a continuación los artículos más interesantes publicados en las revistas técnicas del país y del extranjero, recibidas recientemente en nuestra biblioteca.

### Bibliografía.

- Bland. Staff. — La casa prefabricada "Wates". Builder, The, 168, No 5343, p. 516 (1945).  
Anónimo. — Los marinos de E. U. construyen carreteras de suelo cemento durante el curso de entrenamiento. Indian Concrete Journal, 19, p. 6-7, En (1945).  
Cooke Yarborough. — Alcantarilla experimental en suelo-cemento. Indian Concrete Journal, 19, p. 64-65, My (1945).  
Snyder, F. J. — La pavimentación en suelo-cemento en Inyokern ahorra dinero y tiempo. Western Construction News, 20, p. 88-90. Jn (1945).

### Tanques.

- Taylor, Charles B. — Revestimiento interior de tanques de hormigón. Indian Concrete Journal, 19, p. 15-17, Fb. (1945).  
Unwin, Harry D. — Conducción y almacenamiento de nafta. Heating & Ventilating, 42, En (1945).

### Hormigón Vibrado.

- Anónimo. — Una nueva idea en la vibración del hormigón. Concrete Building & Concrete Products, 20, p. 53, My (1945).  
Anónimo. — La vibración en todo el espesor del hormigón aumenta su resistencia a la tensión. Ingeniería Internacional (Constr.) 23, p. 79, Jn (1945).  
Du-Plat Taylor, M. — El hormigón vibrado. Engineer, The, 179, p. 236-237 Mz. 23 (1945).

### Suelo-cemento.

- Una vieja calle en caliche, reconstruida con suelo-cemento. Roads & Streets. En. 1945. p. 92.

### Suelos.

- Introducción a la mecánica de los suelos. Engin. & Contr. Record. Fb. 1945, p. 70-72. 168-169.

### El N.º 8 de la revista "CEMENTO PORTLAND"

En el próximo número de la revista del I. C. P. A. "Cemento Portland" se publicarán notas sobre los siguientes temas:

- Prefabricación. — El plan de pavimentación carretera de Córdoba. — Ventanales integrados por marcos premoldados de hormigón. — El estadio de Hurlingham, con graderías prefabricadas de hormigón. — Macetas de suelo-cemento. — Gunita: mezclas de cemento pórtland colocadas a soplete. — Casas de suelo-cemento en Ju'y. — Conductos parabólicos de hormigón sin armar para desagües en La Plata.

## INSTITUTO DEL CEMENTO PORTLAND ARGENTINO

Perfecciona y difunde el uso del cemento pórtland

Sede Central: Calle San Martín 1137 - Buenos Aires

### Seccionales:

LA PLATA: Calle 50 N.º 610 - CORDOBA: R. Indarte 170 - ROSARIO: Sarmiento 784  
MENDOZA: P. Mendocinas 1071 - TUCUMAN: Muñecas 110

HEMEROTECA F. A. D. U.	
ENTRADA	220713
ORIGEN	Ej. 3
Detenecido	

EN EL EDIFICIO  
"YATAHI"  
se han colocado

## 5 ASCENSORES



MARCA REGISTRADA

**SCHENA y SANTI**

FABRICANTES E IMPORTADORES

Of. Técnica y Escritorios:

CLAY 2972

U. T. 71-4943

Fábricas:

BAEZ 102

U. T. 72-0090

Buenos Aires

### LIBROS NUEVOS

(viene de la pág. 79)

Digamos de paso que la influencia de las ideas de Howard ha sido tan importante, que de la Asociación que él fundara salieron las normas fundamentales que se concretaron en el informe Barlow sobre dispersión de las industrias y de la población que en ellas trabaja y sus principios sobre las cinturas verdes, fueron aplicados también muchos años después en los "Greenbelts" americanos, y en el propio plan de Londres del año 1943 (aunque reducido en anchura por razones de costo). Es también una gloria más para Howard su idea de unidad comunal o vecinal ("neighbourhood") que está apareciendo con creciente vigor en todos los recientes estudios de urbanismo, incluso el plan de Londres.

No escapó a la penetración de Howard, que su proposición sobre ciudades-jardín resultaría más convincente si podía crear grupos de ellas vinculadas entre sí; pero la creación de la nueva ciudad de Welwyn insumió las energías de sus últimos años y no pudo llevar a la realización sus ideas hasta sus últimas consecuencias.

Como bien hace notar uno de sus comentadores, lo que extraña en este pequeño libro maravilloso, no

es que algunas de las ideas secundarias hayan podido envejecer en el intervalo; lo milagroso es que las ideas principales que se exponen hayan podido mantenerse tan frescas y tan actuales después de 50 años. No hay duda que Ebenezer Howard tendrá una influencia de primer orden en la planificación del futuro.

### RUSIA Y EL PLANEAMIENTO

(Viene de la página 97, 1ª parte)

La Academia de Arquitectura <sup>(15)</sup> fué organizada en 1934, con sede en Moscú, y cuya principal finalidad es proveer enseñanza de alta escuela a los arquitectos y encauzar las investigaciones hacia la teoría y la práctica simultáneamente. La institución cuenta con un importante Museo Arquitectónico, un Instituto de Postgraduados que ha diplomado ya a unos 200 arquitectos y diversas secciones tales como el Instituto de Construcción en Masa, el de Planeamiento Urbano, el de Técnica de la Construcción, la Comisión de Teoría e Historia de la Arquitectura y el Laboratorio de Piedras y Cerámicas.

Hasta 1941 la Academia preparó muchos planes para el emplazamiento de viviendas junto a las fábricas evacuadas del oeste hacia el este; proveyó asesoría técnica a las instituciones encargadas de la remodelación de las ciudades de Sverdlovsk, Cheliabinsk, Novosibirsk, Krasnoiarsk, Sartov, Kazan, etc., y a mediados de 1941 debió evacuar Moscú a su vez, para instalarse en la ciudad de Chimkent, capital del Kazajstan; desde aquí comenzó la Academia una serie de estudios locales sobre materiales, usos, arqueología, tipos de construcción y características regionales, e igualmente continuó proyectando o asesorando en planes para barrios de viviendas y granjas colectivas en Uzbekistan y Kazajstan, mientras un Taller de Camouflage se dedicaba a estudiar este tema vital para la estrategia militar.

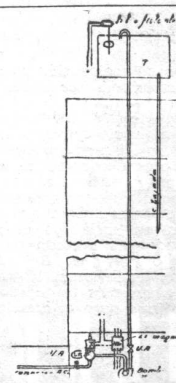
(15) Ver carta del arquitecto Víctor Vesnin, presidente de la Academia, publicada en Arch. Forum, Sept. 1944.

### BOMBA CENTRIFUGA PARA CASA DE RENTA

- Acoplada directamente a la conexión, con válvula CLR.
- Patente Nacional N° 51.384.
- Aprobada por ANDA.
- Economía de fuerza hasta un 70 %.
- Hay 300 equipos trabajando.

**LEON R. CHIARINI**

Fta. Pte. SARMIENTO 1170 :: U. T. 59-160

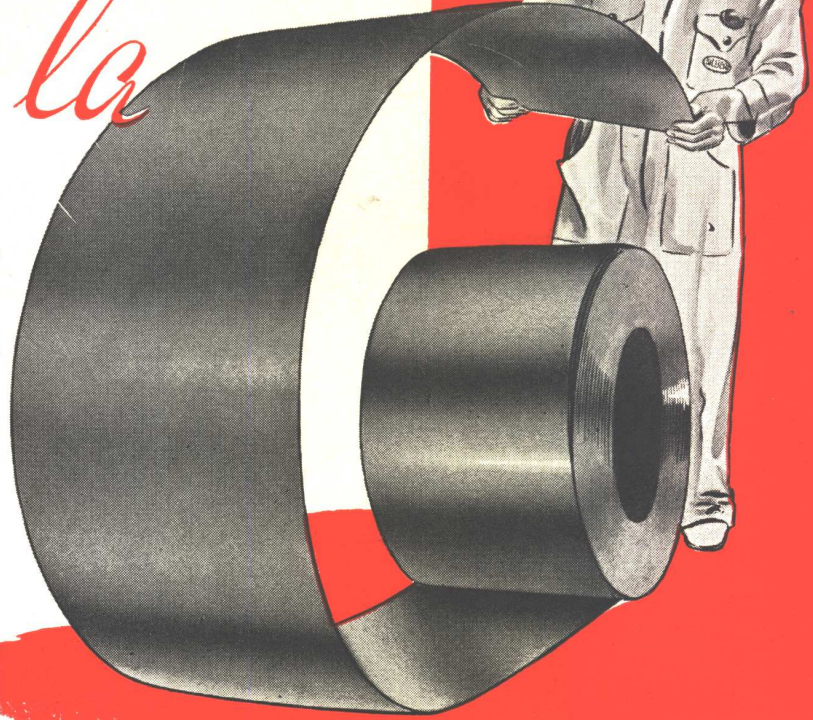




# La calidad de la

## MATERIA PRIMA

utilizada en la fabricación de los caños para instalaciones eléctricas marcas "SILBERT" y "SILBERTMOP", responde a las especificaciones que para este fin le han fijado los investigadores de todo el mundo, guardando una constante y controlada composición química, que dan valores óptimos en lo referente a Carbono, Silicio, Fósforo, Azufre y Manganeso. El fleje es importado y fabricado en usinas metalúrgicas Europeas y Norteamericanas, por el procedimiento de laminado a frío, con tratamiento térmico de recocido y presentando luego, una superficie de acabado blanco pulido y brillante; para su aprobación, es sometido en nuestra fábrica, a rigurosos ensayos físicos, químicos y tecnológicos, que permiten asegurar una soldadura perfecta. Esta calidad superior de los aceros, es la que hace que pueda el instalador electricista, realizar con estos caños, curvas con facilidad, permitiendo por su alargamiento porcentual, admitir compresión en la parte cóncava y tracción en la parte convexa, sin experimentar aplastamiento alguno.

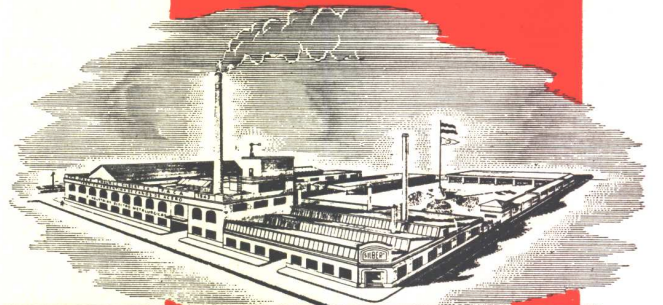


nervio



**Si sus construcciones son de primera categoría, los caños serán**

**SILBERT o SILBERTMOP**



FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO  
E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS

**MAURICIO SILBERT S.A.**

37 AÑOS DE LABOR INDUSTRIAL. PRESTIGIAN SUS PRODUCTOS



CASA CERESITA, S. R. L.

CAPITAL \$ 750.000 m/n.